叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 阿卡奈人(the Acharnians) 000001

2. 阿卡奈人(the Acharnians) 000002

3. 阿卡奈人(the Acharnians) 000003

4. 阿卡奈人(the Acharnians) 000004

5. 阿卡奈人(the Acharnians) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿卡奈人(The Acharnians)
第1/5页

[ðə; ði] [ə'ʃɑːrniənz]
THE ACHARNIANS
这 阿卡尼人

阿卡尼人

[baɪ] [ˌærə'stɒfəniːz]
By Aristophanes
经过 阿里斯托芬

阿里斯托芬

[[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [ʌn'kredɪtɪd] .
[Translator uncredited .
[翻译 未署名 .

[译者不详。]

['fʊtnoʊt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [griːk] [nems] ,
Footnotes have been retained because they provide the meanings of Greek names ,
脚注 有 到过 保留 因为 他们 提供 这 含义 的 希腊语 姓名 ,

保留脚注是因为它们提供了希腊语名称的含义。

[tɜːmz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [pʌnz] [ænd; ənd] ['refərənsɪz] ['ʌðəwaɪz] [lɒst] [ɪn] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
terms and ceremonies and explain puns and references otherwise lost in translation .
条款 和 仪式 和 解释 双关语 和 参考 否则 丢失的 在 翻译 .

解释术语和仪式，并说明翻译中可能丢失的双关语和典故。

[ə'keɪʒən(ə)l] [griːk] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊtnoʊt] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] .
Occasional Greek words in the footnotes have not been included .
偶然 希腊语 字 在 这 脚注 有 不是 到过 包括 .

脚注中偶尔出现的希腊语单词未包含在内。

['fʊtnəʊt] ['nʌmbəz] , [ɪn] ['brækɪts] , [stɑːt] [ə'njuː] [æt; ət] ([wʌn]) [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [piːs] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] ,
Footnote numbers , in brackets , start anew at (1) for each piece of dialogue ,
脚注 数字 , 在 括号 , 开始 重新 在 (1) 为了 每个 片 的 对话 ,

脚注编号（括号内）从（1）开始，对应每段对话。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['fʊtnəʊt] ['fɒləʊz] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] , ['leɪb(ə)ld] [ðʌs] : [ef] ([wʌn]) .]
and each footnote follows immediately the dialogue to which it refers , labeled thus : f (1) .]
和 每个 脚注 跟随 立即地 这 对话 到 哪个 它 指 , 标签 因此 : f (1) .]

每个脚注紧随其所指对话之后，并标注如下：f(1).]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [ə'ʃɑːrniənz]
THE ACHARNIANS
这 阿卡尼人

阿卡尼人

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [θriː] ['kɑːmədiz] — - [ðə; ði] [ə'ʃɑːrniənz] ,
This is the first of the series of three Comedies — ' The Acharnians ,
这 是 这 第一的 的 这 系列 的 三 喜剧 — - 这 阿卡奈人 ,

这是三部喜剧系列中的第一部——《阿卡尼亚人》

- - [piːs] - [ænd; ənd] - [ˌlaɪ'sɪstrətə] - — [prə'djuːst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ðə; ði] [sɪksθ] , [tenθ]
' ' Peace ' and ' Lysistrata ' — produced at intervals of years , the sixth , tenth
- - 和平 - 和 - 吕西斯特拉塔 - — 生产 在 间隔 的 年 , 这 第六 , 第十
[ænd; ənd] ['twenti] - [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [wɔː(r)] ,
and twenty - first of the Peloponnesian War ,
和 二十 - 第一的 的 这 伯罗奔尼撒半岛 战争 ,

《和平》和《吕西斯特拉忒》——分别创作于伯罗奔尼撒战争的第六年、第十年和第二十一年，间隔数年。

[ænd; ənd] [ɪm'presɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'θiːniən] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstəs] [djuː] [tuː; tə]
and impressing on the Athenian people the miseries and disasters due to
和 令人印象深刻 在 这 雅典 人们 这 苦难 和 灾难 到期的 到
[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skaundrəl] [huː] [baɪ] [ðeə(r)] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['rekləs] ['pɒləsi] [hæd; həd]
it and to the scoundrels who by their selfish and reckless policy had
它 和 到 这 无赖 WHO 经过 他们的 自私 和 鲁莽 政策 有
[prə'voʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
provoked it ,
挑衅 它 ,

并让雅典人民深刻体会到这场灾难以及那些因自私鲁莽的政策而引发这场灾难的恶棍们所造成的苦难和灾难。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['ruːɪn] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
the consequent ruin of industry and , above all , agriculture , and the
这 后果 废墟 的 行业 和 , 多于 全部 , 农业 , 和 这
['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [piːs] .
urgency of asking Peace .
紧迫性 的 问 和平 .

由此导致工业，尤其是农业的衰败，以及寻求和平的紧迫性。

[ɪn] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [pleɪ] [brɔːt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd]
In date it is the earliest play brought out by the author in his own name and
在 日期 它 是 这 最早 玩 带来 出去 经过 这 作者 在 他的 自己的 姓名 和
[hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːk] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
his first work of serious importance .
他的 第一的 工作 的 严肃的 重要性 .

从创作日期来看，这是作者以自己名义发表的最早的戏剧作品，也是他的第一部具有重要意义的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æktɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪ'niːən] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ɪn] ['dʒænjuəri] , - [biː] . [siː] . , [ænd; ənd]
It was acted at the Lenaean Festival , in January , 426 B . C . , and
它 曾是 行动 在 这 勒奈安 节日 , 在 一月 , - B . C . , 和
[geɪnd] [ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] ,
gained the first prize ,
获得 这 第一的 奖 ,

该剧于公元前426年1月在勒拿节上演出，并获得一等奖。

- ['biːɪŋ] ['sekənd] .
Cratinus being second .
- 存在 第二 .

克拉提努斯排名第二。

[ɪts]['daiətraib] [ə'genst] [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [fɪəs] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɒləsi][ɒv; əv]
Its diatribes against the War and fierce criticism of the general policy of
它是 长篇大论 反对 这 战争 和 凶猛的 批评 的 这 一般的 政策 的
[ðə; ði][wɔː(r)] ['pɑːti] [səʊ] [ɪn'reɪdʒd] ['kliːɒn] [ðæt] ,
the War party so enraged Cleon that ,
这 战争 派对 所以 愤怒 克里昂 那 ,

它对战争的猛烈抨击和对战争党总体政策的激烈批评激怒了克里昂，以至于

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
as already mentioned , he endeavoured to ruin the author ,
作为 已经 提及 , 他 努力 到 废墟 这 作者 ,

如前所述，他试图毁掉这位作者。

[huː] [ɪn] - [ðə; ði] [naɪts] - [ri'tɔːt] [baɪ][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd]['sævɪdʒ]['pɜːsən(ə)l] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]
who in ' The Knights ' retorted by a direct and savage personal attack on the
WHO 在 - 这 骑士 - 反驳 经过 一个 直接的 和 野蛮的 个人的 攻击 在 这
['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] .
leader of the democracy .
领导者 的 这 民主 .

在《骑士》中，他以直接而残酷的人身攻击回击了这位民主国家的领导人。

[ðə; ði][plɒt][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] .
The plot is of the simplest .
这 阴谋 是 的 这 最简单的 .

情节非常简单。

- , [æn; ən] [ə'θiːniən] ['sɪtɪz(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] - ,
Dicaeopolis , an Athenian citizen , but a native of Acharnae ,
- , 一个 雅典 公民 , 但 一个 本国的 的 - ,

迪开奥波利斯（Dicaeopolis），雅典公民，但阿查尼人，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [diːm] [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði]
one of the agricultural demes and one which had especially suffered in the
一 的 这 农业 德梅斯 和 一 哪个 有 尤其 遭受 在 这
[ˌlæsidi'məuniən] [in'veiʒən] ,
Lacedaemonian invasions ,
拉塞达蒙 入侵 ,

这是其中一个农业区，也是在拉凯代蒙入侵中遭受重创的地区之一。

[sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [sək'ses] [ænd; ənd] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [meɪks] [ʌp]
sick and tired of the ill - success and miseries of the War , makes up
生病的 和 疲劳的 的 这 患病的 - 成功 和 苦难 的 这 战争 , 制作 向上
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

他厌倦了战争带来的失败和苦难，下定了决心。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪlz][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə'dɒpt][hɪz; ɪz]['pɒləsi][ɒv; əv] " [piːs] [æt; ət] ['eni]
if he fails to induce the people to adopt his policy of " peace at any
如果 他 失败 到 诱导 这 人们 到 采纳 他的 政策 的 " 和平 在 任何
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

如果他未能说服人民接受他“不惜一切代价追求和平”的政策，

" [tuː; tə] [kən'kluːd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [hɪm'self] ,
" to conclude a private and particular peace of his own to cover himself ,
" 到 结束 一个 私人的 和 特别的 和平 的 他的 自己的 到 覆盖 他自己 ,

“为了达成他自己的私人和特殊的和平协议，以保护自己，

[hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
his family , and his estate .
他的 家庭 , 和 他的 财产 .

他的家人和他的遗产。

[ðə; ði] [ə'θiːniənz] , ['məʊməntrəli] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - [pə'sweɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði]
The Athenians , momentarily elated by victory and over - persuaded by the
这 雅典人 , 片刻 欣喜若狂 经过 胜利 和 超过 - 被说服 经过 这
['deməgɔg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] — ['kliːɔn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] ,
demagogues of the day — Cleon and his henchmen ,
煽动者 的 这 天 — 克里昂 和 他的 喽啰 ,

雅典人，一时因胜利而欣喜若狂，又被当时的煽动家——克里昂及其党羽——所蛊惑，

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɜːmz] .
refuse to hear of such a thing as coming to terms .
拒绝 到 听到 的 这样的 一个 事物 作为 未来 到 条款 .

拒绝接受达成协议这种说法。

[ə'kɔːdɪŋli] - [dɪ'spætʃɪz] [æn; ən] ['envɔɪ] [tuː; tə] ['spɑːtə] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
Accordingly Dicaeopolis dispatches an envoy to Sparta on his own account ,
因此 - 派遣 一个 使者 到 斯巴达 在 他的 自己的 帐户 ,

因此，狄凯奥波利斯自行派遣使者前往斯巴达。

[huː] ['kɒmz] [bæk] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spesɪmən] [triːtiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
who comes back presently with a selection of specimen treaties in his pocket .
WHO 来 后退 目前 和 一个 选择 的 标本 条约 在 他的 口袋 .

他很快带着几份条约样本回来了。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [teɪsts] [ænd; ənd] [traɪz] , ['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] ,
The old man tastes and tries , special terms are arranged ,
这 老的 男人 口味 和 尝试 , 特别的 条款 是 安排 ,

老人品尝尝试，并商定了特殊条款，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [kən'kluːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪətəs] [ænd; ənd] [ʌp'rɔːriəs] ['rʌstɪk] [fiːst] [ɪn] ['ɒnə(r)]
and the play concludes with a riotous and uproarious rustic feast in honour
和 这 玩 结束 和 一个 暴乱的 和 哄然 乡村 盛宴 在 荣誉
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] .
of the blessings of Peace and Plenty .
的 这 祝福 的 和平 和 很多 .

该剧以一场热闹喧嚣的乡村盛宴结束，以庆祝和平与富足的恩赐。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['eksələnt] [fʌn] [ɪz] [pəʊkt] [æt; ət] [juː'rɪpədiːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [drə'mætɪk] ['meθədz] ,
Incidentally excellent fun is poked at Euripides and his dramatic methods ,
顺便 出色的 乐趣 是 戳 在 欧里庇得斯 和 他的 戏剧性 方法 ,

顺便一提，这部作品对欧里庇得斯及其戏剧手法进行了精彩的讽刺。

[wɪtʃ] [sə'plaɪ] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɪti] ['bædɪnɑːʒ] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
which supply matter for so much witty badinage in several others of our
哪个 供应 事情 为了 所以 很多 机智 玩笑 在 一些 其他的 的 我们的
['ɔːθərz] ['piːsɪz] .
author's pieces .
作者的 件 .

这为作者的其他几篇文章中许多诙谐的玩笑提供了素材。

['ʌðə(r)] ['speʃəli] ['kɒmɪk] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] :
Other specially comic incidents are :
其他 特别 漫画 事件 是 :

其他一些特别滑稽的事件包括：

[ðə; ði] [siːn] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæmɪʃt] [meˈgærɪən] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] [ɪn]
the scene where the two young daughters of the famished Megarian are sold in
这 场景 在哪里 这 二 年轻的 女儿们 的 这 饥饿 梅加里安 是 卖 在
[ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [æt; ət] [ˈæθənz] [æz; əz] [sʌk] ([el]) [ɪŋ] - [pɪgz] — [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the market at Athens as suck (l) ing - pigs — a scene in which the
这 市场 在 雅典 作为 吸 (我) ing - 猪 — 一个 场景 在 哪个 这
[kənˈviːniənt] [ˌsɪməˈlærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] [wɜːdz] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɪg] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [pjʊˈdendəm]
convenient similarity of the Greek words signifying a pig and the ' pudendum
方便的 相似 的 这 希腊语 字 表示 一个 猪 和 这 - 阴部
- - [rɪˈspektɪvli] [ɪz] [ˈjuːtəlaɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] -
muliebre ' respectively is utilized in a whole string of ingenious and suggestive '
- - 分别 是 利用 在 一个 所有的 细绳 的 巧妙 和 暗示性的 -
[ˈdʌb(ə)l] [ˌduːbl ɒnˈtɒndrə] - [ænd; ənd] [ˈluːdɪkrəs] [dʒəʊks] ;
double entendres ' and ludicrous jokes ;
双倍的 含义 - 和 荒谬 笑话 ;

饥饿的墨伽拉尼亚的两个小女儿在雅典市场上被当作乳猪出售的场景——在这个场景中，表示猪的希腊词语和表示"女性私处"的希腊词语的相似性被巧妙地运用，构成了一连串巧妙而暗示性的"双关语"和滑稽的笑话；

[əˈnʌðə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈfɔːmə(r)] , [ɔː(r)] [ˈmɑːkɪt] - [spaɪ] ,
another where the Informer , or Market - Spy ,
其他 在哪里 这 告密者 , 或者 市场 - 间谍 ,

另一个例子是告密者，或者市场间谍，

[ɪz] [pækt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kreɪt] [æz; əz] [ˈkrɒkəri] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɒf] [həʊm] [baɪ] [ðə; ði] [biˈəʊʃiən] [ˈbaɪə(r)]
is packed up in a crate as crockery and carried off home by the Boeotian buyer
是 包装 向上 在 一个 箱 作为 陶器 和 携带 离开 家 经过 这 波俄提亚 买方
.
.
.

被装进板条箱，当作餐具，被波俄提亚买家带回家了。

[ðə; ði] [ˈdrɑːmə] [teɪks] [ɪts] [ˈtaɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] , [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [əʊld] [men] [ɒv; əv]
The drama takes its title from the Chorus , composed of old men of
这 戏剧 需要 它是 标题 从 这 合唱 , 由 的 老的 男人 的
- .
Acharnae .
- .

该剧的标题来源于合唱队，合唱队由阿卡奈的老人组成。

[ðə; ði] [əˈʃɑːrniənz]
THE ACHARNIANS
这 阿卡尼人

阿卡尼人

[drəˈmætɪs] [pɜːˈsəʊnə]
DRAMATIS PERSONAE
戏剧 人物

剧中人

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ˈherəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

-
AMPHITHEUS
-

安菲忒斯

[æm'bæsədəz]
AMBASSADORS
大使们

大使

-
PSEUDARTABAS
-

伪达尔塔巴斯

-
THEORUS
-

定理

[waɪf] [ɒv; əv] -
WIFE OF DICAEOPOLIS
妻子 的 -

狄凯奥波利斯的妻子

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] -
DAUGHTER OF DICAEOPOLIS
女儿 的 -

狄凯奥波利斯的女儿

[juː'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

- , ['sɜːvənt] [ɒv; əv][juː'rɪpədiːz]
CEPHISOPHON , servant of Euripides
- , 仆人 的 欧里庇得斯

刻菲索丰，欧里庇得斯的仆人

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[ə'tendənt] [ɒv; əv] -
ATTENDANT OF LAMACHUS
服务员 的 -

拉马库斯的侍从

[ə; eɪ] [me'gærɪən]
A MEGARIAN
一个 巨型

一个巨匠

['meidnz] , [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][me'gærɪən]
MAIDENS , daughters of the Megarian
少女们 , 女儿们 的 这 梅加里安

少女们，墨伽拉人的女儿们

[ə; eɪ] [bi'əʊʃiən]
A BOEOTIAN
一个 波俄提亚

一位波厄提亚人

-
NICARCHUS
-

尼卡库斯

[ə; eɪ] ['hʌzbəndmən]
A HUSBANDMAN
一个 农夫

农夫

[ə; eɪ] ['braɪdzmeɪd]
A BRIDESMAID
一个 伴娘

伴娘

[æn; ən] [ɪn'fɔːmə(r)]
AN INFORMER
一个 告密者

告密者

['mesndʒər]
MESSENGERS
信使

信使

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['eldəz]
CHORUS OF ACHARNIAN ELDERS
合唱 的 阿卡尼安 长者

阿卡尼亚长老合唱团

[siːn] : [ðə; ði] [ə'θiːniən] [ɪ'kliːzɪə] [ɒn][ðə; ði] ['nɪks] ; ['ɑːftəwədz] - - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
SCENE : The Athenian Ecclesia on the Pnyx ; afterwards Dicaeopolis ' house in the
场景 : 这 雅典 教会 在 这 普尼克斯 ; 然后 - - 房子 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

场景：普尼克斯山上的雅典教会；之后是狄凯奥波利斯在乡下的家。

- ([wʌn]) ([ə'ləʊn])
DICAEOPOLIS (1) (alone)
- (1) (独自的)

DICAEOPOLIS(1)（单独）

[wɒt] [k'eəz] [hæv; həv] [nɒt] [nɔːd] [æt; ət] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [haʊ] [fjuː] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]
What cares have not gnawed at my heart and how few have been the
什么 关心 有 不是 被啃咬 在 我的 心 和 如何 很少 有 到过 这

哪些烦恼没有啃噬过我的心？又有多少烦恼曾让我如此痛苦？

['pleʒəz] [ɪn][maɪ][laɪf] !
pleasures in my life !
快乐 在 我的 生活 !

我生命中的乐趣！

[fɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [waɪl] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [hæv; həv] [biːn]
Four , to be exact , while my troubles have been
四 , 到 是 精确的 , 尽管 我的 麻烦 有 到过

确切地说是四次，而我的麻烦事一直是

[æz; əz] ['kaʊntləs] [æz; əz][ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv] [sænd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] !
as countless as the grains of sand on the shore !
作为 无数 作为 这 谷物 的 沙 在 这 支撑 !

数不胜数，如同海岸上的沙粒！

[let] [ˌem 'iː] [siː] ! [ɒv; əv] [wɒt]
Let me see ! of what
让 我 看 ! 的 什么

让我看看！什么

['væljuː][tuː; tə][ˌem 'iː][hæv; həv] [biːn] [ðiːz] [fjuː] ['pleʒəz] ?
value to me have been these few pleasures ?
价值 到 我 有 到过 这些 很少 快乐 ?

对我而言，这些寥寥无几的快乐就值钱了吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
I remember that I was
我 记住 那 我 曾是

我记得我当时

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [səʊl] [wen] ['kliːɒn] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'gɔːdʒ] [ðəʊz] [faɪv] ['tælənts] ; ([ˌtuː'tuː]) [ai][wɒz; wəz]
delighted in soul when Cleon had to disgorge those five talents ; (2) I was
高兴极了 在 灵魂 什么时候 克里昂 有 到 吐出 那些 五 天赋 ; (2) 我 曾是

（2）当克里昂不得不吐出那五千银子时，我内心无比喜悦；（2）我

[ɪn] ['ekstəsi] [ænd; ənd][ai] [lʌv] [ðə; ði] [naɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [diːd] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]
in ecstasy and I love the Knights for this deed ; ' it is an honour to
在 狂喜 和 我 爱 这 骑士 为了 这 契据 ; - 它 是 一个 荣誉 到

我欣喜若狂，我爱骑士们的这一壮举；这是一种荣耀。

[griːs] . - ([θriː])
Greece . ' (3)
希腊 . - (3)

希腊。（3）

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [baɪ]
But the day when I was impatiently awaiting a piece by
但 这 天 什么时候 我 曾是 不耐烦地 等待中 一个 片 经过

但那天，我正焦急地等待着一篇……

['iːskiləs] , ([fɔːr])
Aeschylus , (4)
埃斯库罗斯 , (4)

埃斯库罗斯，（4）

[wɒt] ['trædʒɪk][dɪ'speə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði]['herəld] [kɔːld] ,
what tragic despair it caused me when the herald called ,
什么 悲惨 绝望 它 导致 我 什么时候 这 先驱 称为 ,

当传令官喊话时，我感到无比悲痛绝望。

" ['θiːˌɒgnɪs] , ([faɪv]) [ˌɪntrə'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːrəs] !
" Theognis , (5) introduce your Chorus !
" 忒俄格尼斯 , (5) 介绍 你的 合唱 !

"忒俄格尼斯，（5）介绍你的合唱队！"

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðɪs] [bləʊ] [strʌk]
" Just imagine how this blow struck
" 只是 想象 如何 这 吹 击

想象一下这一击的威力吧。

[streɪt] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] !
straight at my heart !
直的 在 我的 心 !

直击我的心！

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wɒt] [dʒɔɪ] - [kɔːzd]
On the other hand , what joy Dexitheus caused
在 这 其他 手 , 什么 喜悦 - 导致
另一方面，德克西修斯带来了怎样的喜悦?

[ˌem 'iː]
me
我
我

[æt; ət] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [bi'əʊʃiən] ['melədi]
at the musical competition , when he played a Boeotian melody
在 这 音乐 竞赛 , 什么时候 他 玩 一个 波俄提亚 旋律
在音乐比赛中，他演奏了一首波俄提亚旋律。

[ɒn] [ðə; ði] ['laɪə(r)] !
on the lyre !
在 这 竖琴 !
在竖琴上!

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] [baɪ] ['kɒntrɑːst] !
But this year by contrast !
但 这 年 经过 对比 !
但今年情况截然不同!

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[wɒt] ['dedli] ['tɔːtʃə(r)]
what deadly torture
什么 致命 酷刑
多么致命的酷刑

[tuː; tə] [hɪə(r)] - ([sɪks]) [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['preljuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrθiən] [məʊd] ! (['sɛvən])
to hear Chaeris (6) perform the prelude in the Orthian mode ! (7)
到 听到 - (6) 履行 这 序幕 在 这 矫形器 模式 ! (7)
聆听查里斯(6)以奥尔提安调式演奏前奏曲!(7)

— ['nevə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [beɪð] , [hæz; həz] [ðə; ði] [dʌst] [hɜːt] [maɪ]
— Never , however , since I began to bathe , has the dust hurt my
— 绝不 , 然而 , 自从 我 开始 到 洗澡 , 有 这 灰尘 伤害 我的
——然而，自从我开始洗澡以来，灰尘就再也没有伤害过我的身体了。

[aɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] - [deɪ] .
eyes as it does to - day .
眼睛 作为 它 做 到 - 天 .
就像今天一样，它的眼睛也是如此。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'sembli] ; [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Still it is the day of assembly ; all should be
仍然 它 是 这 天 的 集会 ; 全部 应该 是
然而今天是集会日；所有人都应该

[hɪə(r)] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['nɪks] ([eit]) [ɪz] [stɪl] [dɪ'zɜːtɪd] .
here at daybreak , and yet the Pnyx (8) is still deserted .
这里 在 拂晓 , 和 然而 这 普尼克斯 (8) 是 仍然 荒凉的 .
黎明时分，普尼克斯山(8)依然荒无人烟。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
They are
他们 是
他们是

['gɑːsɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] , ['slɪpɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
gossiping in the marketplace , slipping hither and thither to avoid
八卦 在 这 市场 , 滑倒 这里 和 那里 到 避免

在集市上闲聊，四处躲闪以避开

[ðə; ði] [və'mɪljən] [rəʊp] . ([naɪn]) [ðə; ði] (-) ['iːv(ə)n] [duː; də] [nɒt] [kʌm] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
the vermilioned rope . (9) The Prytanes (10) even do not come ; they will be
这 朱红色 绳索 . (9) 这 普里坦斯 (-) 甚至 做 不是 来 ; 他们 将要 是

那条朱红色的绳子。(9) 普里塔内斯人(10) 甚至都不会来；他们会是

[leɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ðeɪ] [wɪl] [pʊʃ] [ænd; ənd] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
late , but when they come they will push and fight each other for a
晚的 , 但 什么时候 他们 来 他们 将要 推 和 斗争 每个 其他 为了 一个

虽然来得晚，但他们来了之后会互相推搡、争斗。

[siːt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] .
seat in the front row .
座位 在 这 正面 排 .

坐在前排。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]
They will never trouble themselves with the
他们 将要 绝不 麻烦 他们自己 和 这

他们永远不会为此事烦恼。

['kwestʃən] [ɒv; əv] [piːs] .
question of peace .
问题 的 和平 .

和平问题。

[əʊ] ! ['æθənz] !
Oh ! Athens !
哦 ! 雅典 !

哦！雅典！

['æθənz] !
Athens !
雅典 !

雅典！

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ai] [duː; də] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə]
As for myself , I do not fail to
作为 为了 我 , 我 做 不是 失败 到

至于我自己，我也不例外

[kʌm] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ə'ləʊn] , [ai] [grəʊn] ,
come here before all the rest , and now , finding myself alone , I groan ,
来 这里 前 全部 这 休息 , 和 现在 , 寻找 我 独自的 , 我 呻吟 ,

我比其他人都先到这里，现在，发现自己孤身一人，我不禁呻吟。

[jɔːn] , [stretʃ] , [breɪk] [wɪnd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ; [ai] [meɪk] ['sketʃɪz] [ɪn]
yawn , stretch , break wind , and know not what to do ; I make sketches in
打哈欠 , 拉紧 , 休息 风 , 和 知道 不是 什么 到 做 ; 我 制作 草图 在

打哈欠，伸懒腰，放屁，不知所措；我画了一些草图

[ðə; ði] [dʌst] , [pʊl] [aʊt] [maɪ] [luːs] [heəz] , [mjuːz] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] ['fiːldz] , [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
the dust , pull out my loose hairs , muse , think of my fields , long for
这 灰尘 , 拉 出去 我的 松动的 头发 , 沉思 , 思考 的 我的 字段 , 长的 为了

尘埃，拂去我散落的头发，沉思，想起我的田野，渴望

[piːs] , [kɜːs] [taʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [maɪ] [dɪə(r)] ['kʌntri] [həʊm] , (-) [wɪtʃ] ['nevə(r)]
peace , curse town life and regret my dear country home , (11) which never
和平 , 诅咒 镇 生活 和 后悔 我的 亲爱的 国家 家 , (-) 哪个 绝不

和平，诅咒城镇生活，后悔我亲爱的乡下家园，（11）它从未

[təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] - [bai] ['fjuːəl] , ['vɪnɪgə(r)][ɔː(r)] [ɔɪl] - ; [ðeə(r)][ðə; ði] [wɜːd] - [bai] , - [wɪtʃ]

told me to ' buy fuel , vinegar or oil ' ; there the word ' buy , ' which

讲述 我 到 - 买 燃料 , 醋 或者 油 - ; 那里 这 单词 - 买 , - 哪个

它告诉我"去买燃料、醋或油"；这里有个"买"字，哪个

[kʌts] [ˌem 'iː][ɪn] [tuː] , [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] ; [ai] ['hɑːvistid] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wɪl] .

cuts me in two , was unknown ; I harvested everything at will .

削减 我 在 二 , 曾是 未知 ; 我 收获 一切 在 将要 .

把我切成两半，我对此一无所知；我随心所欲地收获一切。

['ðeəfɔː(r)]

Therefore

所以

所以

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] ['fʊli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [bɔːl] , [ˌɪntə'rʌpt] [ænd; ənd]

I have come to the assembly fully prepared to bawl , interrupt and

我 有 来 到 这 集会 完全 准备 到 呶 , 打断 和

我已做好充分准备来到集会，准备大声咆哮、打断会议……

[ə'bjuːs][ðə; ði] ['spikər] , [ɪf] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] .

abuse the speakers , if they talk of anything but peace .

虐待 这 演讲者 , 如果 他们 讲话 的 任何事物 但 和平 .

如果演讲者谈论的不是和平，就辱骂他们。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði]

But here come the

但 这里 来 这

但是，接下来……

, [ænd; ənd] [haɪ] [taɪm] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmɪd'deɪ] !

Prytanes , and high time too , for it is midday !

普里坦斯 , 和 高的 时间 也 , 为了 它 是 正午 !

普里坦人，而且时间也到了，因为现在已经是中午了！

[æz; əz][ai] [fɔː'təʊld] , [hɑː] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

As I foretold , hah ! is it

作为 我 预言 , 哈哈 ! 是 它

正如我预言的那样，哈！真是如此。

[nɒt][səʊ] ?

not so ?

不是 所以 ?

并非如此?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] .

They are pushing and fighting for the front seats .

他们 是 推动 和 斗争 为了 这 正面 座位 .

他们正在争抢前排座位。

[ef] ([wʌn])

f (1)

f (1)

f(1)

[ə; eɪ] [neɪm] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ˌærə'stɒfəniːz] [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] - [ə; eɪ][dʒʌst]['sɪtɪz(ə)n] . -

A name invented by Aristophanes and signifying ' a just citizen . '

一个 姓名 发明 经过 阿里斯托芬 和 表示 - 一个 只是 公民 . -

阿里斯托芬创造的一个名字，意思是"公正的公民"。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f (2)

f (2)

f(2)

[kliːn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [faɪv] ['tælənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪləndəz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['æθənz] ,
Clean had received five talents from the islanders subject to Athens ,
干净的 有 已收到 五 天赋 从 这 岛民 主题 到 雅典 ,

克林从臣服于雅典的岛民那里收到了五塔兰特，

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] ['peɪəb(ə)l] [baɪ] [ðem; ðəm] [rɪ'djuːst] ; [wen]
on condition that he should get the tribute payable by them reduced ; when
在 状况 那 他 应该 得到 这 贡 应付账款 经过 他们 减少 ; 什么时候

条件是他应使他们应缴纳的贡赋减少；当

[ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [naɪts] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
informed of this transaction , the knights compelled him to return
知情的 的 这 交易 , 这 骑士 被迫 他 到 返回

得知此事后，骑士们强迫他返回。

[ðə; ði] ['mʌni] .
the money .
这 钱 .

钱。

[ef] ([θriː])
f (3)
f (3)

f(3)

[ə; eɪ] ['hemistɪk] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [juː'rɪpədiːz] - - ['telɪfəs] . -
A hemistich borrowed from Euripides ' ' Telephus . '
一个 半球 借来的 从 欧里庇得斯 - - 特莱福斯 . -

借用欧里庇得斯《忒勒福斯》中的半句诗。

[ef] ([fɔːr])
f (4)
f (4)

f(4)

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['iːskiləs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
The tragedies of Aeschylus continued to be played even after the
这 悲剧 的 埃斯库罗斯 持续 到 是 玩 甚至 后 这

埃斯库罗斯的悲剧在……之后仍然继续上演。

['poʊɪts] [deθ] , [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn] - [biː] . [siː] . , [ten] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]
poet's death , which occurred in 436 B . C . , ten years before the production
诗人的 死亡 , 哪个 发生 在 - B . C . , 十 年 前 这 生产

诗人去世于公元前436年，比该剧的制作早了十年。

[ɒv; əv] - [ðə; ði] [ə'ʃɑːrniənz] . -
of ' The Acharnians . '
的 - 这 阿卡奈人 . -

《亚迦拿人》

[ef] ([faɪv])
f (5)
f (5)

f(5)

[ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['pəʊɪt] , [huːz] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi]
A tragic poet , whose pieces were so devoid of warmth and life that he
一个 悲惨 诗人 , 谁 件 是 所以 缺乏 的 温暖 和 生活 那 他

一位悲剧诗人，他的作品如此缺乏温暖和生命力，以至于他

[wɒz; wəz] ['nɪkneɪmd] ([ðə; ði] [griːk] [fɔː(r); fə(r)]) - [snəʊ] . -
was nicknamed (the Greek for) ' snow . '
曾是 绰号 (这 希腊语 为了) - 雪 . -

被昵称为（希腊语意为）“雪”。

[ef] ([sɪks])
f (6)
f (6)

f(6)

[ə; eɪ][bæd][mju'zɪʃ(ə)n] , ['fri:kwəntli] ['ridikju:l] [baɪ] [ˌærə'stɒfəniːz] ; [hiː; hi] [pleɪd] [bəuθ]
A bad musician , frequently ridiculed by Aristophanes ; he played both
一个 坏的 音乐家 , 频繁地 嘲笑 经过 阿里斯托芬 ; 他 玩 两个都

他是个蹩脚的音乐家，经常被阿里斯托芬嘲笑；他既演奏……

[ðə; ði]['laɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fluːt] .
the lyre and the flute .
这 竖琴 和 这 长笛 .

里拉琴和长笛。

[ef] (['sɛvən])
f (7)
f (7)

f(7)

[ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['meθəd] .
A lively and elevated method .
一个 热闹 和 升高 方法 .

一种生动而高雅的方法。

[ef] ([eit])
f (8)
f (8)

f(8)

[ə; eɪ] [hɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [ə'sembliz] [wɜː(r); wə(r)] [held] .
A hill near the Acropolis , where the Assemblies were held .
一个 爬坡道 靠近 这 卫城 , 在哪里 这 组件 是 握住 .

卫城附近的一座小山，曾是举行公民大会的地方。

[ef] ([naɪn])
f (9)
f (9)

f(9)

['sevrəl] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [fɔːs] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ə'sembliz] ;
Several means were used to force citizens to attend the assemblies ;
一些 方法 是 用过的 到 力量 公民 到 出席 这 组件 ;

采取了多种手段强迫公民参加集会；

[ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ; [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊnli] [pə'mɪtɪd] [ɪn] [ðəʊz] [striːts] [wɪtʃ]
the shops were closed ; circulation was only permitted in those streets which
这 商店 是 关闭 ; 循环 曾是 仅有的 允许 在 那些 街道 哪个

商店都关门了；只有那些街道才允许车辆通行。

[led][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪks] ; ['faɪnəli] , [ə; eɪ] [rəʊp] ['kʌvəd] [wɪð] [və'mɪliən] [wɒz; wəz] [drɔːn] [raʊnd] [ðəʊz]
led to the Pnyx ; finally , a rope covered with vermilion was drawn round those
引领 到 这 普尼克斯 ; 最后 , 一个 绳索 涵盖 和 朱红 曾是 绘制 圆形的 那些

通往普尼克斯山；最后，一条涂满朱砂的绳索被套在了那些人身上。

[huː] ['dæli] [ɪn][ðə; ði]['ægərə] ([ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] - ['kʌmə(r)] ,
who dallied in the Agora (the market - place) , and the late - comers ,
WHO 拖延 在 这 集市 (这 市场 - 地方) , 和 这 晚的 - 来者 ,

在集市广场（Agora）逗留的人，以及迟到的人，

[ɪə(r)] - [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] , [wɜː(r); wə(r)] [faɪnd] .
ear - marked by the imprint of the rope , were fined .
耳朵 - 标记 经过 这 印记 的 这 绳索 , 是 罚款 .

被绳子勒出痕迹的人被处以罚款。

[ef] (-)
f (10)
f (-)

f(10)

['mædʒɪsˌtret] [huː] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːrkɑːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] - , [ʃeəd] [ðə; ði] [keə(r)]
Magistrates who , with the Archons and the Epistatae , shared the care
地方法官 WHO , 和 这 执政官 和 这 - , 共享 这 关心

与执政官和高级官员共同承担照管职责的官员

[ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti]
of holding and directing the assemblies of the people ; they were fifty
的 保持 和 导演 这 组件 的 这 人们 ; 他们 是 五十

负责召开和主持人民大会；他们共有五十人。

[ɪn] ['nʌmbə(r)] .
in number .
在 数字 .

数量上。

[ef] (-) [ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [wɔː(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] , [æt; ət] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
f (11) The Peloponnesian War had already , at the date of the
f (-) 这 伯罗奔尼撒半岛 战争 有 已经 , 在 这 日期 的 这

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
representation
表示

f(11) 伯罗奔尼撒战争在表述之时已经结束

[ɒv; əv] - [ðə; ði] [ə'ʃɑːrniənz] , - ['lɑːstɪd] [faɪv] [j'iəz] , - - - [biː] . [siː] . ; ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
of ' The Acharnians , ' lasted five years , 431 - 426 B . C . ; driven from their
的 - 这 阿卡奈人 , - 持续 五 年 , - - - B . C . ; 驱动 从 他们的

[lændz]
lands
土地

《阿卡奈王朝》持续了五年，公元前431年至公元前426年；他们被驱逐出自己的土地。

[baɪ] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [ˌlæsidi'məuniən] [in'veiʒən] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
by the successive Lacedaemonian invasions , the people throughout the
经过 这 连续 拉塞达蒙 入侵 , 这 人们 自始至终 这

由于拉凯代蒙人的接连入侵，各地人民……

['kʌntri] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['æθənz] .
country had been compelled to seek shelter behind the walls of Athens .
国家 有 到过 被迫 到 寻找 庇护所 在后面 这 墙壁 的 雅典 .

该国被迫躲进雅典城墙内寻求庇护。

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[muːv] [ɒn] [ʌp] , [muːv] [ɒn] , [muːv] [ɒn] , [tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kənsəˌkreitid] ['eəriə] . ([wʌn])
Move on up , move on , move on , to get within the consecrated area . (1)
移动 在 向上 , 移动 在 , 移动 在 , 到 得到 之内 这 已祝圣的 区域 . (1)

继续向上，继续向前，继续向前，进入圣地。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [pɪgz]
Shortly before the meeting of the Assembly , a number of young pigs
不久 前 这 会议 的 这 集会 ， 一个 数字 的 年轻的 猪

大会召开前不久，一些小猪

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪməleɪtɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋk(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði]
were immolated and a few drops of their blood were sprinkled on the
是 焚烧 和 一个 很少 滴 的 他们的 血 是 撒上 在 这

他们被焚烧，几滴鲜血洒在了……

[siːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ; [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['sɪəriːz] .
seats of the Prytanes ; this sacrifice was in honour of Ceres .
座位 的 这 普里坦斯 ； 这 牺牲 曾是 在 荣誉 的 谷神星 .

执政官的席位；这场祭祀是为了纪念谷物女神刻瑞斯。

-
AMPHITHEUS
-

安菲忒斯

[hæz; həz] ['eniwʌn] ['spəʊkən] [jet] ?
Has anyone spoken yet ?
有 任何人 说 然而 ?

有人发言了吗?

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[huː] [ɑːsks] [tuː; tə] [spiːk] ?
Who asks to speak ?
WHO 问 到 说话 ?

谁想发言?

-
AMPHITHEUS
-

安菲忒斯

[ai] [duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
Your name ?
你的 姓名 ?

你的名字?

-
AMPHITHEUS
-

安菲忒斯

- .
Amphitheus .
- .

安菲修斯。

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mæn] . ([wʌn])
You are no man . (1)
你 是 不 男人 . (1)

你根本不是人。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [neɪm] , - , [kən'teɪnz] ([ðə; ði] [griːk]) [wɜːd] ([fɔː(r); fə(r)]) - [gɒd] . -
The name , Amphitheus , contains (the Greek) word (for) ' god . '
这 姓名 , - , 包含 (这 希腊语) 单词 (为了) - 上帝 . -

安菲修斯（Amphitheus）这个名字中包含了（希腊语）表示"神"的词。

-
AMPHITHEUS
-

安菲忒斯

[nəʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] !
No ! I am an immortal !
不 ! 我 是 一个 不朽 !

不！我是永生的！

- [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['sɪəriːz][ænd; ənd]
Amphitheus was the son of Ceres and
- 曾是 这 儿子 的 谷神星 和

安菲修斯是谷神星的儿子，

[trip'tɔliməs] ; [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [bɔːn] - .
Triptolemus ; of him was born Celeus .
特里普托勒姆斯 ; 的 他 曾是 出生 - .

特里普托勒摩斯；他生下了刻琉斯。

- ['wedɪd] - , [maɪ]
Celeus wedded Phaenerete , my
- 已婚 - , 我的

刻琉斯娶了法涅瑞忒，我的

['grænmʌðə(r)] , [huːz] [sʌn][wɒz; wəz][luːsənəs] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɒv; əv][hɪm][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]
grandmother , whose son was Lucinus , and , being born of him I am an
祖母 , 谁 儿子 曾是 卢西努斯 , 和 , 存在 出生 的 他 我 是 一个

祖母，她的儿子是卢西努斯，而我，是卢西努斯的儿子，也是……

[ɪ'mɔːt(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'ləʊn] [ðæt] [ðə; ði][gɒdz][hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]
immortal ; it is to me alone that the gods have entrusted the duty of
不朽 ; 它 是 到 我 独自的 那 这 神 有 受托 这 责任 的

永生；众神只将这项职责委托给了我。

['triːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] .
treating with the Lacedaemonians .
治疗 和 这 拉凯代蒙人 .

与拉凯代蒙人谈判。

[bʌt; bət] , ['sɪtəznz] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
But , citizens , though I am immortal ,
但 , 公民 , 尽管 我 是 不朽 ,

但是，各位公民，虽然我是永生的，

[ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ; [ðə; ði] [gɪv] [ˌem 'iː] [nɔːt] . ([wʌn])

I am dying of hunger ; the Prytanes give me naught . (1)

我 是 垂死 的 饥饿 ; 这 普里坦斯 给 我 零 . (1)

我快要饿死了；普里塔内斯人什么也没给我。(1)

[ef] ([wʌn])

f (1)

f (1)

f(1)

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

Amongst other duties , it was the office of the Prytanes to look after

在 其他 职责 , 它 曾是 这 办公室 的 这 普里坦斯 到 看 后

除其他职责外，普里坦斯办公室还负责照看

[ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

the wants of the poor .

这 想要 的 这 贫穷的 .

穷人的需求。

[ə; eɪ] [ˌpraɪ'teɪnɪs]

A PRYTANIS

一个 普里塔尼斯

普里塔尼斯

[gɑːdz] !

Guards !

卫兵 !

卫兵！

\-

AMPHITHEUS

\-

安菲忒斯

[əʊ] , [trip'tɔliməs] [ænd; ənd]['sɪəriːz] , [duː; də][jiː; ji] [ðʌs] [fə'seɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [blʌd] ?

Oh , Triptolemus and Ceres , do ye thus forsake your own blood ?

哦 , 特里普托勒姆斯 和 谷神星 , 做 是的 因此 背叛 你的 自己的 血 ?

哦，特里普托勒摩斯和刻瑞斯，你们竟要如此背弃自己的血脉吗？

\-

DICAEOPOLIS

\-

迪卡奥波利斯

, [ɪn] [ɪk'spelɪŋ] [ðɪs] ['sɪtɪz(ə)n] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ]

Prytanes , in expelling this citizen , you are offering an outrage

普里坦斯 , 在 排出 这 公民 , 你 是 提供 一个 暴行

普里塔内斯，你驱逐这位公民的行为令人愤慨。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] .

to the Assembly .

到 这 集会 .

提交大会。

[hiː; hi]['əʊnli][dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃiːð]

He only desired to secure peace for us and to sheathe

他 仅有的 想要的 到 安全的 和平 为了 我们 和 到 鞘

他只希望为我们带来和平，并……

[ðə; ði] [sɒːd] .

the sword .

这 剑 .

剑。

[ˌpraɪ'teɪnɪs]
PRYTANIS
普里塔尼斯

普里塔尼斯

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ki:p] ['saɪləns] !
Sit down and keep silence !
坐 向下 和 保持 沉默 !

坐下，保持安静！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[nəʊ] , [baɪ][ə'pɒləʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] , [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]
No , by Apollo , I will not , unless you are going to discuss the
不 , 经过 阿波罗 , 我 将要 不是 , 除非 你 是 去 到 讨论 这

不，以阿波罗的名义，我不会，除非你要讨论……

['kwestʃən] [ɒv; əv] [pi:s] .
question of peace .
问题 的 和平 .

和平问题。

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[ðə; ði] [æm'bæsədəz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !
The ambassadors , who are returned from the Court of the King !
这 大使们 , WHO 是 返回 从 这 法庭 的 这 国王 !

使节们从国王的宫廷归来！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɒv; əv] [wɒt] [kɪŋ] ? [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [faɪn] [bɜ:dz] , [ðə; ði] ['pi:kɒk]
Of what King ? I am sick of all those fine birds , the peacock
的 什么 国王 ? 我 是 生病的 的 全部 那些 美好的 鸟类 , 这 孔雀

哪个国王？我厌倦了那些漂亮的鸟儿，孔雀。

[æm'bæsədəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['swægə(r)] .
ambassadors and their swagger .
大使们 和 他们的 昂首阔步 .

大使们和他们的傲慢态度。

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[əʊ] ! [əʊ] ! [baɪ][ek'bætənə] , ([wʌn]) [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] !
Oh ! oh ! by Ecbatana , (1) what a costume !
哦 ! 哦 ! 经过 埃克巴塔纳 , (1) 什么 一个 戏服 !

哦！哦！Ecbatana，（1）多么棒的服装！

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .
The summer residence of the Great King .
这 夏天 住宅 的 这 伟大的 国王 .

伟大国王的夏宫。

[æn; ən] [æm'bæsədə(r)]
AN AMBASSADOR
一个 大使

大使

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɑːkənʃɪp] [ɒv; əv] - , [juː; jʊ] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ]
During the archonship of Euthymenes , you sent us to the Great King
期间 这 执政官 的 - , 你 发送 我们 到 这 伟大的 国王

在欧提墨尼斯担任执政官期间，您派我们去见伟大的国王。

[ɒn][ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv] [tuː] ['drækmiː] [pə(r)]['diːem] .
on a salary of two drachmae per diem .
在 一个 薪水 的 二 德拉克马 每 迪姆 .

日薪两德拉克马。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['drækmiː] !
those poor drachmae !
那些 贫穷的 德拉克马 !

可怜的德拉克马！

[æm'bæsədə(r)]
AMBASSADOR
大使

大使

[wiː; wi] ['sʌfəd] ['hɒrəbli] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tent] ,
We suffered horribly on the plains of the Cayster , sleeping under a tent ,
我们 遭受 糟糕透了 在 这 平原 的 这 - , 睡眠 在下面 一个 帐篷 ,

我们在凯斯特平原上饱受苦难，睡在帐篷里。

[stretʃt] [dɪ'lɪʃəsli] [ɒn] [faɪn] ['tʃæriːəts] , [hɑːf] [ded] [wɪð] ['wɪərinəs] .
stretched deliciously on fine chariots , half dead with weariness .
拉伸 美味 在 美好的 战车 , 一半 死的 和 疲劳 .

他们懒洋洋地躺在精美的战车上，疲惫得奄奄一息。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
And I was very much at ease , lying on the straw along the
和 我 曾是 非常 很多 在 舒适 , 说谎 在 这 稻草 沿着 这
我躺在稻草上，感觉非常放松。

['bætlmənts] ! ([wʌn])
battlements ! (1)
城垛 ! (1)
城垛！（1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)
f(1)

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] ['gærisən] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
Referring to the hardships he had endured garrisoning the walls of
指 到 这 艰辛 他 有 忍受 驻军 这 墙壁 的
提到他驻守城墙时所遭受的艰辛

['æθənz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [,læsidi'məuniən] [in'veiʒən] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .
Athens during the Lacedaemonian invasions early in the War .
雅典 期间 这 拉塞达蒙 入侵 早期的 在 这 战争 .
战争初期拉栖代梦入侵期间的雅典。

[æm'bæsədə(r)]
AMBASSADOR
大使
大使

['evriweə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [dɪ'lɪʃəs]
Everywhere we were well received and forced to drink delicious
到处 我们 是 出色地 已收到 和 强制 到 喝 可口的
我们所到之处都受到热情款待，还被迫品尝美味的饮品。

[waɪn] [aʊt] [ɒv; əv]['gəʊldən][ɔː(r)]['krɪst(ə)l] ['flægən] . . . .
wine out of golden or crystal flagons . . . .
葡萄酒 出去 的 金的 或者 水晶 酒壶 . . . .
用金色或水晶酒瓶盛装的葡萄酒......

-
DICAEOPOLIS
-
迪卡奥波利斯

[əʊ] , ['sɪti] [ɒv; əv] ['kreɪnəs] , ([wʌn]) [ðaɪ] [æm'bæsədəz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðiː] !
Oh , city of Cranaus , (1) thy ambassadors are laughing at thee !
哦 , 城市 的 颅骨 , (1) 你的 大使们 是 笑 在 你 !
哦，克拉瑙斯城啊，（1）你的使者们正在嘲笑你！

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)
f(1)

['kreɪnəs] , [ðə; ði] ['sekənd] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['æθənz] , [ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] ['siːkrɔps] .
Cranaus , the second king of Athens , the successor of Cecrops .
颅骨 , 这 第二 国王 的 雅典 , 这 接班人 的 塞克罗普斯 .
克拉瑙斯，雅典第二位国王，克克洛普斯的继承人。

[æm'bæsədə(r)]
AMBASSADOR
大使
大使

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['fiːdəs] [ænd; ənd] ['hevi] ['driŋkə] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [ɪs'tiːmd] [æz; əz] [men]
For great feeders and heavy drinkers are alone esteemed as men
为了 伟大的 喂食器 和 重的 饮酒者 是 独自的 尊敬的 作为 男人

只有那些食量惊人、酒量惊人的人才会被尊为男人。

[baɪ] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] .
by the barbarians .
经过 这 野蛮人 .

被野蛮人所为。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[dʒʌst] [æz; əz] [hɪə(r)] [ɪn] ['æθənz] , [wiː; wi] ['əʊnli] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] [məʊst] ['drʌŋkən] [,debɔː'tʃiː] .
Just as here in Athens , we only esteem the most drunken debauchees .
只是 作为 这里 在 雅典 , 我们 仅有的 尊重 这 最多 醉 放荡不羁的人 .

就像在雅典一样，我们只尊重那些最放荡不羁、醉醺醺的浪荡子。

[æm'bæsədə(r)]
AMBASSADOR
大使

大使

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] , [bʌt; bət]
At the end of the fourth year we reached the King's Court , but
在 这 结尾 的 这 第四 年 我们 达到 这 国王学院 法庭 , 但

第四年末，我们到达了国王的宫廷，但是

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɑːmi] [tuː; tə] [iːz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]
he had left with his whole army to ease himself , and for the space of
他 有 左边 和 他的 所有的 军队 到 舒适 他自己 , 和 为了 这 空间 的

他带着全军去方便，而这段时间……

[eɪt] [mʌnθs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['iːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən]
eight months he was thus easing himself in the midst of the golden
八 几个月 他 曾是 因此 缓解 他自己 在 这 中间 的 这 金的

八个月来，他就这样在黄金之中安然自得。

['maʊntənz] . ([wʌn])
mountains . (1)
山脉 . (1)

山脉。(1)

[ef] ([wʌn]) ['luːʃən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] - - , - [spiːks] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gəʊldən] ['maʊntənz] [æz; əz] [æn; ən]
f (1) Lucian , in his ' Hermotimus , ' speaks of these golden mountains as an
f (1) 卢西安 , 在 他的 - - , - 说话 的 这些 金的 山脉 作为 一个

f(1) 卢奇安在他的《赫尔莫提姆斯》中，将这些金色的山脉描述为

[ə'pɒkrɪf(ə)l] [lænd] [ɒv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['prɔdidʒiz] .
apocryphal land of wonders and prodigies .
伪经 土地 的 奇迹 和 神童 .

充满奇迹和神迹的虚构之地。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [rɪ'pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dres] ?
And how long was he replacing his dress ?
和 如何 长的 曾是 他 替换 他的 裙子 ?

他多久才换一次衣服?

[æm'bæsədə(r)]
AMBASSADOR
大使

大使

[ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ;
The whole period of a full moon ; after which he returned to his palace ;
这 所有的 时期 的 一个 满的 月亮 ; 后 哪个 他 返回 到 他的 宫殿 ;

整个满月期间；之后他返回了宫殿；

[ðen] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [juː 'es] [ænd; ənd] [hæd; həd] [juː 'es] [sɜːvd] [wɪð] ['ɒks(ə)n] ['rəʊstɪd] [həʊl]
then he entertained us and had us served with oxen roasted whole
然后 他 娱乐 我们 和 有 我们 服务 和 牛 烤 所有的

然后他款待了我们，并为我们准备了烤全牛。

[ɪn] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] .
in an oven .
在 一个 烤箱 .

放在烤箱里。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[huː] ['evə(r)] [sɔː] [æn; ən] ['ɒks(ə)n] [beɪkt] [ɪn] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] ?
Who ever saw an oxen baked in an oven ?
WHO 曾经 锯 一个 牛 烘焙 在 一个 烤箱 ?

谁见过烤炉里烤的牛?

[wɒt] [ə; eɪ] [laɪ] !
What a lie !
什么 一个 说谎 !

真是谎言!

[æm'bæsədə(r)]
AMBASSADOR
大使

大使

[ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [juː 'es] [sɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːd] [θriː]
On my honour , he also had us served with a bird three
在 我的 荣誉 , 他 还 有 我们 服务 和 一个 鸟 三

我以我的荣誉发誓，他还让我们享用了三只鸟。

[taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] - , ([wʌn]) [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['bəʊstə(r)] .
times as large as Cleonymus , (1) and called the Boaster .
时代 作为 大的 作为 - , (1) 和 称为 这 自夸者 .

比 Cleonymus 大数倍，（1）被称为吹牛者。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

- [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈθiːniən] [ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [ɪkˈsepʃənəli] [tɔːl] [ˈstætʃə(r)] ;
Cleonymus was an Athenian general of exceptionally tall stature ;
- 曾是 一个 雅典 一般的 的 非常 高的 身材 ;

克莱奥尼莫斯是一位身材异常高大的雅典将军;

[ˌærəˈstɒfəniːz] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈræliz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkaʊədɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd][kɑːst] [əˈweɪ]
Aristophanes incessantly rallies him for his cowardice ; he had cast away
阿里斯托芬 不已 集会 他 为了 他的 怯懦 ; 他 有 投掷 离开

阿里斯托芬不断地斥责他的懦弱;他抛弃了

[hɪz; ɪz] [ˈbʌklə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
his buckler in a fight .
他的 盾牌 在 一个 斗争 .

他在战斗中用盾牌。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd][duː; də][wiː; wi] [ɡɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ˈdrækmiː] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ɔːl]
And do we give you two drachmae , that you should treat us to all
和 做 我们 给 你 二 德拉克马 , 那 你 应该 对待 我们 到 全部

我们给你两德拉克马,让你款待我们所有人。

[ðɪs] [ˈhʌmbʌɡ] ?
this humbug ?
这 骗子 ?

这种骗局?

[æmˈbæsədə(r)]
AMBASSADOR
大使

大使

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] - ([wʌn]) , [ðə; ði] [kɪŋz] [aɪ] .
We are bringing to you Pseudartabas (1) , the King's Eye .
我们 是 带来 到 你 - (1) , 这 国王学院 眼睛 .

我们为您带来伪达塔巴斯(1),国王之眼。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] [neɪm] [bɔːn] [baɪ][ˈsɜːt(ə)n] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] .
A name borne by certain officials of the King of Persia .
一个 姓名 出生 经过 肯定 官员 的 这 国王 的 波斯 .

波斯国王某些官员所用的名字。

[ðə; ði][ˈæktə(r)][ɒv; əv]
The actor of
这 演员 的

这位演员

[ðɪs] [pɑːt] [wɔː(r)][ə; eɪ][mɑːsk] , [ˈfɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [saɪz] .
this part wore a mask , fitted with a single eye of great size .
这 部分 穿着 一个 面具 , 适配 和 一个 单身的 眼睛 的 伟大的 尺寸 .

这个角色戴着面具,面具上有一只很大的独眼。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ai] [wʊd] [ə; eɪ] [krəʊ] [mait] [plʌk] [aʊt] [ðaɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] , [juː; jʊ] [kɜːst; 'kɜːsɪd]
I would a crow might pluck out thine with his beak , you cursed
我 会 一个 乌鸦 可能 采摘 出去 你的 和 他的 喙 , 你 被诅咒的

我希望乌鸦能用喙啄掉你的，你诅咒道。

[æm'bæsədə(r)] !
ambassador !
大使 !

大使!

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[ðə; ði] [kɪŋz] [aɪ] !
The King's Eye !
这 国王学院 眼睛 !

国王之眼!

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[eɪ] ! [greɪt] [gɒdz] !
Eh ! Great Gods !
嗯 ! 伟大的 神 !

哎！我的天哪!

[frend] , [wɪð] [ðaɪ] [greɪt] [aɪ] , [raʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [həʊl] [θruː]
Friend , with thy great eye , round like the hole through
朋友 , 和 你的 伟大的 眼睛 , 圆形的 喜欢 这 洞 通过

朋友，你那双大眼睛，圆得像那个洞一样。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːzmən] ['pɑːsɪz] [hɪz; ɪz] [swiːp] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gæli]
which the oarsman passes his sweep , you have the air of a galley
哪个 这 划桨手 通过 他的 扫 , 你 有 这 空气 的 一个 厨房

当桨手划桨时，你就会感受到一种战船的氛围。

['dʌblɪŋ] [ə; eɪ] [keɪp] [tuː; tə] [geɪn] [pɔːt] .
doubling a cape to gain port .
翻倍 一个 岬 到 获得 港口 .

利用双倍海角获得港口。

[æm'bæsədə(r)]
AMBASSADOR
大使

大使

[kʌm] , - , [gɪv] [fɔːθ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'θiːniənz]
Come , Pseudartabas , give forth the message for the Athenians
来 , - , 给 前进 这 信息 为了 这 雅典人

来吧，伪达塔巴斯，向雅典人传达信息。

[wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .
with which you were charged by the Great King .
和 哪个 你 是 带电 经过 这 伟大的 国王 .

伟大的国王赋予你的使命。

-
PSEUDARTABAS
-

伪达尔塔巴斯

- - - - ['sɑːtrə] . ([wʌn])
Jartaman exarx ' anapissonia satra . (1)
- - - - 萨特拉 . (1)

Jartaman exarx 'anapissonia satra.(1)

[ef] ([wʌn]) ['dʒɑːgən] , [nəʊ] [daʊt] ['miːnɪŋləs] [ɪn] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] .
f (1) Jargon , no doubt meaningless in all languages .
f (1) 行话 , 不 怀疑 无意义的 在 全部 语言 .

f(1) 术语，无疑在所有语言中都毫无意义。

[æm'bæsədə(r)]
AMBASSADOR
大使

大使

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ?
Do you understand what he says ?
做 你 理解 什么 他 说道 ?

你听懂他说的话了吗?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[baɪ][ə'pɒləʊ] , [nɒt] [ai] !
By Apollo , not I !
经过 阿波罗 , 不是 我 !

以阿波罗的名义，不是我!

[æm'bæsədə(r)] ([tuː; tə][ðə; ði])
AMBASSADOR (TO THE PRYTANES)
大使 (到 这 普里坦斯)

大使（致普里坦人）

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][gəʊld] .
He says that the Great King will send you gold .
他 说道 那 这 伟大的 国王 将要 发送 你 金子 .

他说伟大的国王会赐给你黄金。

[kʌm] , ['ʌtə(r)][ðə; ði] [wɜːd]
Come , utter the word
来 , 说出 这 单词

来，说出这句话

- [gəʊld] - [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] .
' gold ' louder and more distinctly .
- 金子 - 更大声 和 更多的 明显地 .

“金色”这个词的声音更大更清晰了。

-
PSEUDARTABAS
-

伪达尔塔巴斯

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [hæv; həv][gəʊld] , [ðaʊ] ['geɪpɪŋ] - [ɑːst] [aɪ'əʊnɪən] . ([wʌn])
Thou shalt not have gold , thou gaping - arsed Ionian . (1)
你 应 不是 有 金子 , 你 张开的 - 混蛋 爱奥尼亚 . (1)

你这贪婪的爱奥尼亚人，必不得拥有黄金。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] ['pɜːʃənz] [staɪld] [ɔːl] [griːks] - [aɪ'əʊnɪən] - [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] ; [hɪə(r)]
The Persians styled all Greeks ' Ionians ' without distinction ; here
这 波斯人 风格 全部 希腊人 - 爱奥尼亚人 - 没有 区别 ; 这里

波斯人将所有希腊人统称为"爱奥尼亚人"，不加区分；

[ðə; ði] [ə'θiːniənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] .
the Athenians are intended .
这 雅典人 是 故意的 .

指的是雅典人。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɑː] ! [meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] !
Ah ! may the gods forgive me , but that is clear enough !
啊 ! 可能 这 神 原谅 我 , 但 那 是 清除 足够的 !

啊！愿神明原谅我，但这已经足够清楚了！

[æm'bæsədə(r)]
AMBASSADOR
大使

大使

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
What does he say ?
什么 做 他 说 ?

他说了什么？

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ'əʊnɪən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdebɔː'tʃiː] [ænd; ənd] ['idiəts] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
That the Ionians are debauchees and idiots , if they expect to receive
那 这 爱奥尼亚人 是 放荡不羁的人 和 白痴 , 如果 他们 预计 到 收到

如果爱奥尼亚人期望得到什么，那他们就是一群放荡不羁的傻瓜。

[gəʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] .
gold from the barbarians .
金子 从 这 野蛮人 .

从蛮族手中夺取的黄金。

[æm'bæsədə(r)]
AMBASSADOR
大使

大使

[nɒt] [səʊ] , [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [mɛdɪmnai] ([wʌn]) [ɒv; əv] [gəʊld] .
Not so , he speaks of medimni (1) of gold .
不是 所以 , 他 说话 的 medimni (1) 的 金子 .

并非如此，他谈论的是黄金(1)。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] [griːk] ['meʒə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [moʊdi] .
A Greek measure , containing about six modii .
一个 希腊语 措施 , 包含 关于 六 模式 .

希腊的一种计量单位，约含六个modii。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wɒt] [mɛdɪmnai] ?
What medimni ?
什么 medimni ?

什么medimni?

[ðaʊ] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['brægət] ; [bʌt; bət][get][jɔ:(r); jə(r)] [wei] ; [ai]
Thou are but a great braggart ; but get your way ; I
你 是 但 一个 伟大的 自吹自擂者 ; 但 得到 你的 方式 ; 我

你不过是个自吹自擂的人；但随你便吧；我

[wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [baɪ][maɪ'self] .
will find out the truth by myself .
将要 寻找 出去 这 真相 经过 我 .

我会自己查明真相。

[kʌm] [naʊ] , ['ɑ:nsə(r)][ˌem 'i:] ['klɪəli] , [ɪf] [ju:; jʊ]
Come now , answer me clearly , if you
来 现在 , 回答 我 清楚地 , 如果 你

现在，请你清楚地回答我，如果你

[du:; də][nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [daɪ] [jɔ:(r); jə(r)][skɪn] [red] .
do not wish me to dye your skin red .
做 不是 希望 我 到 染料 你的 皮肤 红色的 .

不要让我把你的皮肤染成红色。

[wɪl] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [send][ˌju: 'es][gəʊld] ?
Will the Great King send us gold ?
将要 这 伟大的 国王 发送 我们 金子 ?

伟大的国王会赐给我们黄金吗?

(- [meɪks] [ə; eɪ] ['negətɪv] [saɪn] .)
(PSEUDARTABAS MAKES A NEGATIVE SIGN .)
(- 制作 一个 消极的 符号 .)

（伪算术平均数为负数。）

[ðen] ['aʊə(r)] [æm'bæsədəz]
Then our ambassadors
然后 我们的 大使们

然后是我们的大使们

[ɑ:(r); ə(r)] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ˌju: 'es] ?
are seeking to deceive us ?
是 寻求 到 欺骗 我们 ?

你们是想欺骗我们吗?

(- [saɪnz] [ə'fɜ:mətɪvli] .)
(PSEUDARTABAS SIGNS AFFIRMATIVELY .)
(- 标志 肯定地 .)

（PSEUDARTABAS 签署了肯定的协议。）

[ði:z] ['feloʊz] [meɪk] [saɪnz] [laɪk] ['eni] [gri:k] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
These fellows make signs like any Greek ; I am sure that they are
这些 伙伴们 制作 标志 喜欢 任何 希腊语 ; 我 是 当然 那 他们 是

这些人打手势的样子就像希腊人一样；我确信他们是……

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'θi:niənz] .
nothing but Athenians .
没有什么 但 雅典人 .

全是雅典人。

[əʊ] ! [həʊ] !
Oh ! ho !
哦 ! 何 !

哦！嗬！

[ai] ['rekəgnaɪz] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['ju:nəks] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
I recognize one of these eunuchs ; it is
我 认出 一 的 这些 太监 ; 它 是

我认出其中一个太监；他是

['klɪsθəˌni:z] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - . ([wʌn]) [bɪ'həʊld][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃeɪvn]
Clisthenes , the son of Sibyrtius . (1) Behold the effrontery of this shaven
克利斯提尼斯 , 这 儿子 的 - . (1) 看哪 这 厚颜无耻 的 这 剃光

西比提乌斯的儿子克利斯提尼。(1) 看这剃了光头的家伙多么厚颜无耻！

[rʌmp] !
rump !
臀部 !

屁股！

[haʊ] !
How !
如何 !

如何！

[greɪt] [bə'bu:n] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪəd] [du:; də][ju:; jʊ] [si:k] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
great baboon , with such a beard do you seek to play the
伟大的 狒狒 , 和 这样的 一个 胡须 做 你 寻找 到 玩 这

大狒狒，留着这么长的胡子，你想玩什么游戏？

['ju:nək] [tu:; tə][ˌju: 'es] ?
eunuch to us ?
宦官 到 我们 ?

对我们来说，你是太监吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðə(r)][wʌn] ?
And this other one ?
和 这 其他 一 ?

还有这个？

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ['strætɔn] ?
Is it not Straton ?
是 它 不是 斯特拉顿 ?

难道不是斯特拉顿吗？

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] ['ʌglinəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əb'senəti] .
Noted for his extreme ugliness and his obscenity .
著名的 为了 他的 极端 丑陋 和 他的 淫秽 .

他因极其丑陋和猥亵而闻名。

[ˌærə'stɒfəni:z]
Aristophanes
阿里斯托芬

阿里斯托芬

['fri:kwəntli] [həʊldz][hɪm][tu:; tə] [skɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:mədiz] .
frequently holds him to scorn in his comedies .
频繁地 持有 他 到 轻蔑 在 他的 喜剧 .

在他的喜剧作品中，他经常受到嘲讽。

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默!

[let] [ɔːl] [biː; bi] ['siːtɪd] .
Let all be seated .
让 全部 是 坐着 .

请各位就座。

[ðə; ði] ['senət] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðə; ði] [kɪŋz] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
The Senate invites the King's Eye to the
这 参议院 邀请 这 国王学院 眼睛 到 这

参议院邀请国王之眼前往

[ˌprɪtə'niːəm] . ([wʌn])
Prytaneum . (1)
普里坦 . (1)

普里塔尼姆。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æm'bæsədəz] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] .
Ambassadors were entertained there at the public expense .
大使们 是 娱乐 那里 在 这 民众 费用 .

大使们在那里受到款待，费用由公共资金承担。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɪz] [ðɪs] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn] [tuː; tə] [hæŋ] [wʌn'self] ?
Is this not sufficient to drive one to hang oneself ?
是 这 不是 充足的 到 驾驶 一 到 悬挂 自己 ?

难道这还不足以让人自杀吗?

[hɪə(r)]
Here
这里

这里

[ai]
I
我

我

[stænd] [tʃɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] , [waɪlst] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪtə'niːəm] [flai]
stand chilled to the bone , whilst the doors of the Prytaneum fly
站立 冷藏 到 这 骨 , 而 这 门 的 这 普里坦 飞

寒气逼人，而市政厅的大门却飞速旋转。

[waɪd] ['əʊpən] [tuː; tə] [lɒdʒ] [sʌtʃ] ['rɑːskəl, 'ræ-] .
wide open to lodge such rascals .
宽的 打开 到 小屋 这样的 无赖 .

敞开大门，接纳这些恶棍。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd]
But I will do something great and
但 我 将要 做 某物 伟大的 和

但我会成就一番伟业，

[bəʊld] .
bold .
大胆的 .

大胆的。

[weə(r)] [ɪz] - ? [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
Where is Amphitheus ? Come and speak with me .
在哪里 是 - ? 来 和 说话 和 我 .

安菲修斯在哪里？来和我谈谈。

-
AMPHITHEUS
-

安菲忒斯

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] .
Here I am .
这里 我 是 .

我在这里。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[teɪk] [ðiːz] [eɪt] ['drækmiː] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [kən'kluːd] [ə; eɪ] [truːs] [wɪð] [ðə; ði]
Take these eight drachmae and go and conclude a truce with the
拿 这些 八 德拉克马 和 去 和 结束 一个 休战 和 这

带着这八个德拉克马去与……达成停战协议

[ˌlæsidi'məuniən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] ; [ai] [liːv] [juː; jʊ] [friː] ,
Lacedaemonians for me , my wife and my children ; I leave you free ,
拉凯代蒙人 为了 我 , 我的 妻子 和 我的 孩子们 ; 我 离开 你 自由的 ,

拉凯代蒙人，我为我、我的妻子和孩子们而来；我让你们自由。

[maɪ][dɪə(r)] ['sɪtəznz] , [tuː; tə][send] [aʊt] ['embəsi] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] ['geɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
my dear citizens , to send out embassies and to stand gaping in the air .
我的 亲爱的 公民 , 到 发送 出去 大使馆 和 到 站立 张开的 在 这 空气 .

我亲爱的公民们，派出大使馆，然后呆立在空中，目瞪口呆。

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[brɪŋ] [ɪn] - , [huː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] - . ([wʌn])
Bring in Theorus , who has returned from the Court of Sitalces . (1)
带来 在 - , WHO 有 返回 从 这 法庭 的 - . (1)

请从西塔尔克斯宫廷回来的忒俄罗斯来。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[kɪŋ] [ɒv; əv] [θreis] .
King of Thrace .
国王 的 色雷斯 .

色雷斯国王。

-
THEORUS
-

定理

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
I am here .
我 是 这里 .

我在这里。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ə'nʌðə(r)] ['hʌmbʌg] !
Another humbug !
其他 骗子 !

又一个骗子！

-
THEORUS
-

定理

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪn] [θreis] . . .
We should not have remained long in Thrace . . .
我们 应该 不是 有 剩余 长的 在 色雷斯 . . .

我们不应该在色雷斯久留……

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[fə'su:θ] , [nəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [wel] [peɪd] .
Forsooth , no , if you had not been well paid .
真的 , 不 , 如果 你 有 不是 到过 出色地有薪酬的 .

事实上，如果你没有拿到丰厚的报酬，答案是否定的。

-
THEORUS
-

定理

. . . [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ; [ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜ:(r); wə(r)]
. . . if the country had not been covered with snow ; the rivers were
. . . 如果 这 国家 有 不是 到过 涵盖 和 雪 ; 这 河流 是

……如果这片土地没有被积雪覆盖；河流……

[aɪs] - [baʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['θi:ˌɒgnɪs] ([wʌn]) [brɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz]['trædʒədi][hɪə(r)] ;
ice - bound at the time that Theognis (1) brought out his tragedy here ;
冰 - 边界 在 这 时间 那 忒俄格尼斯 (1) 带来 出去 他的 悲剧 这里 ;

当时正值冰封时期，忒俄格尼斯(1)在这里讲述了他的悲剧；

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [maɪ] [əʊn] [wɪð]
during the whole of that time I was holding my own with
期间 这 所有的 的 那 时间 我 曾是 保持 我的 自己的 和

在那段时间里，我一直都能应付自如。

- , [kʌp] [ɪn][hænd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi] [ə'dɔ:rd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] ,
Sitalces , cup in hand ; and , in truth , he adored you to such a degree ,
- , 杯子 在 手 ; 和 , 在 真相 , 他 受人喜爱 你 到 这样的 一个 程度 ,

西塔尔塞斯，手捧酒杯；而且，说真的，他非常崇拜你。

[ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'θiːniənz] !
that he wrote on the walls , " How beautiful are the Athenians !
那 他 写道 在 这 墙壁 , " 如何 美丽的 是 这 雅典人 !

他在墙上写道："雅典人多么美丽啊！"

" [hɪz; ɪz]
" His
" 他的

"他的

[sʌn] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [bɜːnd] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
son , to whom we gave the freedom of the city , burned with desire to
儿子 , 到 谁 我们 给予 这 自由 的 这 城市 , 烧伤 和 欲望 到

我们授予城市自由的儿子，心中燃烧着渴望

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [iːt] ['tʃɪtəlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæpə'tʊriə] ; ([ˌtuː'tuː]) [hiː; hi] [preɪd]
come here and eat chitterlings at the feast of the Apaturia ; (2) he prayed
来 这里 和 吃 猪肠 在 这 盛宴 的 这 阿普图里亚 ; (2) 他 祈祷

（2）来这里参加阿帕图里亚节，吃猪肠；他祈祷

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['kʌntri] [ænd; ənd] - [swɔː(r)][ɒn]
his father to come to the aid of his new country and Sitalces swore on
他的 父亲 到 来 到 这 援助 的 他的 新的 国家 和 - 发誓 在

他的父亲会前来援助他的新国家，西塔尔塞斯也发誓要

[hɪz; ɪz]['gɒblət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌkə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θiːniənz]
his goblet that he would succour us with such a host that the Athenians
他的 高脚杯 那 他 会 救助 我们 和 这样的 一个 主持人 那 这 雅典人

他举起酒杯，说他会用如此盛大的宴席来款待我们，就像雅典人那样。

[wʊd] [ɪk'skleɪm] , " [wɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['græsˌhɒpəz] !
would exclaim , " What a cloud of grasshoppers !
会 惊叹 , " 什么 一个 云 的 蚱蜢 !

会惊呼："好多蚱蜢啊！"

" [ef] ([wʌn])
" f (1)
" f (1)

f(1)

[ðə; ði]['trædʒɪk]['pəʊɪt] .
The tragic poet .
这 悲惨 诗人 .

悲剧诗人。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[ə; eɪ] [fiːst] ['lɑːstɪŋ] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] -
A feast lasting three days and celebrated during the month Pyanepsion
一个 盛宴 持久 三 天 和 著名 期间 这 月 -

为期三天的盛宴，在皮亚内普西翁月举行。

([nəʊ'vembə(r)]) .
(November) .
(十一月) .

（十一月）。

[ðə; ði] [griːk] [wɜːd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [frɔːd] .
The Greek word contains the suggestion of fraud .
这 希腊语 单词 包含 这 建议 的 欺诈罪 .

这个希腊词语带有欺诈的意味。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[meɪ] [ai][daɪ] [ɪf] [ai] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] !
May I die if I believe a word of what you tell us !
可能 我 死 如果 我 相信 一个 单词 的 什么 你 告诉 我们 !

如果我相信你告诉我们的任何一个字，我宁愿去死！

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]
Excepting the
除外 这

除了

['græsˌhɔpəz] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
grasshoppers , there is not a grain of truth in it all !
蚱蜢 , 那里 是 不是 一个 粮食 的 真相 在 它 全部 !

蚱蜢们，这其中没有一丝一毫的真理！

-
THEORUS
-

定理

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][sent][juː; jʊ][ðə; ði][məʊst] ['wɔːlaɪk] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ɔːl] [θreis] .
And he has sent you the most warlike soldiers of all Thrace .
和 他 有 发送 你 这 最多 好战 士兵 的 全部 色雷斯 .

他派来了色雷斯最骁勇善战的士兵。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn][tuː; tə] [siː] ['klɪəli] .
Now we shall begin to see clearly .
现在 我们 将 开始 到 看 清楚地 .

现在我们将看得更清楚了。

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[kʌm] ['hɪðə(r)] , ['θreiʃjən] , [huːm] - [brɔːt] .
Come hither , Thracians , whom Theorus brought .
来 这里 , 色雷斯人 , 谁 - 带来 .

色雷斯人，来吧，就是忒俄鲁斯带来的你们。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wɒt] [pleɪg] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?
What plague have we here ?
什么 瘟疫 有 我们 这里 ?

我们这里究竟爆发了什么瘟疫？

-
THEORUS
-

定理

- [tɪz] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - . ([wʌn])
' Tis the host of the Odomanti . (1)
- 的 这 主持人 的 这 - . (1)

这是奥多曼蒂的主人。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] ['θreiʃjən] [traɪb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['straɪmən] .
A Thracian tribe from the right bank of the Strymon .
一个 色雷斯人 部落 从 这 正确的 银行 的 这 斯特里蒙 .

来自斯特里蒙河右岸的色雷斯部落。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɒv; əv] [ðə; ði] - ?
Of the Odomanti ?
的 这 - ?

奥多曼蒂人?

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
Tell me what it means .
告诉 我 什么 它 方法 .

告诉我它的意思。

[huː] [hæz; həz] ['mjuːtɪleɪtɪd] [ðem; ðəm]
Who has mutilated them
WHO 有 残缺 他们

谁残害了他们

[laɪk] [ðɪs] ?
like this ?
喜欢 这 ?

像这样?

-
THEORUS
-

定理

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [weɪdʒ] [ɒv; əv] [tuː] ['drækmiː] , [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ɔːl]
If they are given a wage of two drachmae , they will put all
如果 他们 是 给定 一个 工资 的 二 德拉克马 , 他们 将要 放 全部

如果他们得到两德拉克马的工资,他们会把所有......

[bɪ'əʊʃɪə] ([wʌn]) [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sɒːd] .
Boeotia (1) to fire and sword .
波俄提亚 (1) 到 火 和 剑 .

波俄提亚(1)到火与剑。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [bi'əʊʃiən] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɒv; əv] ['spɑːtə] .
The Boeotians were the allies of Sparta .
这 波俄提亚人 是 这 盟国 的 斯巴达 .

波俄提亚人是斯巴达的盟友。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[tuː] ['drækmiː] [tuː; tə] [ðəʊz] ['sɜːkəmsaɪz] [haʊndz] !
Two drachmae to those circumcised hounds !
二 德拉克马 到 那些 包皮环切术 猎犬 !

给那些割过包皮的猎犬两德拉克马！

[grəʊn] [ə'laʊd] , [jiː; ji] ['piːp(ə)l]
Groan aloud , ye people
呻吟 大声 , 是的 人们

众人啊，大声呻吟吧！

[ɒv; əv] [rəuə] , ['bʊlwək] [ɒv; əv] ['æθənz] !
of rowers , bulwark of Athens !
的 划船者 , 堡垒 的 雅典 !

赛艇运动员，雅典的堡垒！

[ɑː] ! [greɪt] [gɒdz] !
Ah ! great gods !
啊 ! 伟大的 神 !

啊！伟大的神明！

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] ; [ðiːz]
I am undone ; these
我 是 未完成 ; 这些

我崩溃了；这些

- [ɑː(r); ə(r)] ['rɒbɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] ['gɑːlɪk] ! ([wʌn]) [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk]
Odomanti are robbing me of my garlic ! (1) Will you give me back
- 是 抢劫 我 的 我的 蒜 ! (1) 将要 你 给 我 后退

奥多曼蒂人抢走了我的大蒜！（1）你们会还给我吗？

[maɪ] ['gɑːlɪk] ?
my garlic ?
我的 蒜 ?

我的大蒜？

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

- [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [kləʊv] [ɒv; əv] ['gɑːlɪk] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] ['djʊərɪŋ]
Dicaeopolis had brought a clove of garlic with him to eat during
- 有 带来 一个 丁香 的 蒜 和 他 到 吃 期间

狄凯奥波利斯带了一瓣蒜，准备在旅途中吃掉。

[ðə; ði] [ə'sembli] .
the Assembly .
这 集会 .

大会。

-
THEORUS
-

定理

[əʊ] ! ['retʃɪd] [mæn] !
Oh ! wretched man !
哦 ! 可怜 男人 !

哦！可怜的人！

[duː; də] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['gɑːlɪk] ([wʌn]) .
do not go near them ; they have eaten garlic (1) .
做 不是 去 靠近 他们 ; 他们 有 吃 蒜 (1) .

不要靠近它们；它们吃过大蒜(1)。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['gɑːlɪk] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [geɪm] - [kɒks] , [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Garlic was given to game - cocks , before setting them at each other ,
蒜 曾是 给定 到 游戏 - 公鸡 , 前 环境 他们 在 每个 其他 ,

在让斗鸡互相搏斗之前，先给它们喂了大蒜。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [plʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪt] .
to give them pluck for the fight .
到 给 他们 采摘 为了 这 斗争 .

给他们战斗的勇气。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

, [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ɪn] [maɪ] [əʊn]
Prytanes , will you let me be treated in this manner , in my own
普里坦斯 , 将要 你 让 我 是 治疗 在 这 方式 , 在 我的 自己的

普里塔内斯，你难道要让我遭受这样的对待吗？在我自己的生活中。

['kʌntri] [ænd; ənd] [baɪ] [bɑːr'beriənz] ?
country and by barbarians ?
国家 和 经过 野蛮人 ?

国家被野蛮人入侵了吗？

[bʌt; bət] [ai] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ]
But I oppose the discussion of paying
但 我 反对 这 讨论 的 付费

但我反对讨论支付问题。

[ə; eɪ] [weɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θreiʃjən] ; [ai] [ə'naʊns] [æn; ən] ['əʊmən] ; [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [felt] [ə; eɪ] [drɒp]
a wage to the Thracians ; I announce an omen ; I have just felt a drop
一个 工资 到 这 色雷斯人 ; 我 宣布 一个 预兆 ; 我 有 只是 毛毡 一个 降低

给色雷斯人的报酬；我宣布一个预兆；我刚刚感觉到一滴水

[ɒv; əv] [reɪn] . ([wʌn])
of rain . (1)
的 雨 . (1)

降雨。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æt; ət] [ðə; ði] [lest] [ʌn'feɪvərəbl] ['əʊmən] , [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɒz; wəz]
At the lest unfavourable omen , the sitting of the Assembly was
在 这 免得 不利 预兆 , 这 坐着 的 这 集会 曾是

最不祥的预兆是，大会的召开……

[dɪ'kleəd] [æt; ət][æn; ən][end] .
declared at an end .
声明 在 一个 结尾 .

在结尾处宣布。

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[let] [ðə; ði] ['θreiʃjən] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] ;
Let the Thracians withdraw and return the day after tomorrow ;
让 这 色雷斯人 提取 和 返回 这 天 后 明天 ;

让色雷斯人撤退，后天再返回；

[ðə; ði] [dɪ'kleə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][æn; ən][end] .
the Prytanes declare the sitting at an end .
这 普里坦斯 宣布 这 坐着 在 一个 结尾 .

执政官宣布会议结束。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[jiː; ji][gɒdz] , [wɒt] ['gɑːlɪk][ai][hæv; həv] [lɒst] !
Ye gods , what garlic I have lost !
叶 神 , 什么 蒜 我 有 丢失的 !

我的天啊，我丢了多少大蒜啊！

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kʌmz] -
But here comes Amphitheus
但 这里 来 -

但安菲修斯来了。

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [,læsi'diːmən] .
returned from Lacedaemon .
返回 从 拉塞达蒙 .

从 Lacedaemon 返回。

['welkəm] , - .
Welcome , Amphitheus .
欢迎 , - .

欢迎你，安菲修斯。

-
AMPHITHEUS
-

安菲忒斯

[nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][,em 'iː][ænd; ənd][ai][flai][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] ,
No , there is no welcome for me and I fly as fast as I can ,
不 , 那里 是 不 欢迎 为了 我 和 我 飞 作为 快速地 作为 我 能 ,
[fɔː(r); fə(r)][ai]
for I
为了 我

不，没有人欢迎我，我只能拼命飞走，因为我

[,eɪ 'em] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃɑːrniənz] .
am pursued by the Acharnians .
是 追击 经过 这 阿卡奈人 .

我被亚迦拿人追赶。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[waɪ] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
Why , what has happened ?
为什么 , 什么 有 发生 ?

怎么回事？发生了什么事？

-
AMPHITHEUS
-

安菲忒斯

[ai][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['tri:ti] [ɒv; əv] [tru:s] , [bʌt; bət][sʌm; səm][əʊld]['dəutəd]
I was hurrying to bring your treaty of truce , but some old dotards
我 曾是 匆忙 到 带来 你的 条约 的 休战 , 但 一些 老的 老糊涂

我急着去送你们的停战条约，可是有几个老糊涂蛋

[frɒm; frəm] - ([wʌn]) [gɒt] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['vet(ə)rənz][ɒv; əv]
from Acharnae (1) got scent of the thing ; they are veterans of
从 - (1) 得到 香味 的 这 事物 ; 他们 是 退伍军人 的
['mærəθən] ,
Marathon ,
马拉松 ,

阿查奈人(1)闻到了那东西的气味；他们是马拉松的老兵，

[tʌf] [æz; əz] [əʊk] [ɔ:(r)]['meɪp(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] — [rʌf]
tough as oak or maple , of which they are made for sure — rough
艰难的 作为 橡木 或者 枫 , 的 哪个 他们 是 制成 为了 当然 — 粗糙的
[ænd; ənd]
and
和

它们像橡木或枫木一样坚韧，而且它们的确就是用这两种材料制成的——粗糙而

['ru:θləs] .
ruthless .
无情 .

无情。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] : " [retʃ] !
They all started a - crying : " Wretch !
他们 全部 开始 一个 - 哭泣 : " 可怜虫 !

他们都开始哭喊：“恶棍！”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv]
you are the bearer of
你 是 这 持有人 的

你是……的持有者

[ə; eɪ] ['tri:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst] [kʌt] ['aʊə(r)] [vaɪnz] !
a treaty , and the enemy has only just cut our vines !
一个 条约 , 和 这 敌人 有 仅有的 只是 切 我们的 藤蔓 !

条约签订了，敌人却刚刚砍断了我们的葡萄藤！

" ['mi:nwaɪl] [ðeɪ]
" Meanwhile they
" 同时 他们

与此同时，他们

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [stəʊnz] [ɪn][ðeə(r)] [kləʊk] , [səʊ][ai][fled][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn]['ɑːftə(r)]
were gathering stones in their cloaks , so I fled and they ran after
是 采集 石头 在 他们的 斗篷 ，所以 我 逃亡 和 他们 跑 后

他们把石头藏在斗篷里，于是我逃走了，他们也追了上来。

[ˌem 'iː] ['ʃaʊtɪŋ] .
me shouting .
我 喊叫 .

我大喊。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [diːm] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːrnər] ,
The deme of Acharnae was largely inhabited by charcoal - burners ,
这 德梅 的 - 曾是 很大程度上 有人居住的 经过 木炭 - 燃烧器 ,

阿查奈区主要居住着烧炭工人，

[huː] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] ['fjuːəl] .
who supplied the city with fuel .
WHO 供应 这 城市 和 燃料 .

谁为这座城市供应燃料。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[let] - [ɪm] [ʃaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] !
Let ' em shout as much as they please !
让 - 呃 喊 作为 很多 作为 他们 请 !

让他们尽情喊叫吧！

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː]
But HAVE you brought me
但 有 你 带来 我

但是你带我来了吗？

[ə; eɪ] ['triːti] ?
a treaty ?
一个 条约 ?

条约？

-
AMPHITHEUS
-

安菲忒斯

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['sæmpl] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm] , ([wʌn]) [ðɪs] [wʌn][ɪz]
Most certainly , here are three samples to select from , (1) this one is
最多 当然 ，这里 是 三 样品 到 选择 从 ，(1) 这 一 是

当然，这里有三个例子可供选择，（1）这是

[faɪv] [j'iəz] [əʊld] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪst] .
five years old ; take it and taste .
五 年 老的 ；拿 它 和 品尝 .

五年了；拿来尝尝。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[hiː; hi]['prez(ə)nts][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [waɪnz] [kən'teɪnd] [ɪn] [θriː] ['seprət]
He presents them in the form of wines contained in three separate
他 礼物 他们 在 这 形式 的 葡萄酒 包含 在 三 分离

他将它们以葡萄酒的形式呈现，装在三个独立的酒盒中。

[skɪnz] .
skins .
皮肤 .

皮肤。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[fɔː] !
Faugh !
福格 !

哈哈！

-
AMPHITHEUS
-

安菲忒俄斯

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pliːz] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [ɒv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
It does not please me ; it smells of pitch and of the ships they are
它 做 不是 请 我 ; 它 气味 的 沥青 和 的 这 船舶 他们 是

我不喜欢这样；它散发着沥青和船只的气味。

['fɪtɪŋ] [aʊt] . ([wʌn])
fitting out . (1)
配件 出去 . (1)

(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['miːnɪŋ] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .
Meaning , preparations for war .
意义 , 准备工作 为了 战争 .

意思是，备战。

-
AMPHITHEUS
-

安菲忒斯

[hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] , [ten] [j'iəz] [əʊld] ; [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Here is another , ten years old ; taste it .
这里 是 其他 , 十 年 老的 ; 品尝 它 .

这是另一瓶，已经十年了；尝尝吧。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ˌaɪ ˈtiː] [smelz] [ˈstrɒŋli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdelɪɡeɪts; ˈdelɪɡəts] , [huː] [ɡəʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊnz]
It smells strongly of the delegates , who go around the towns
它 气味 强烈 的 这 代表们 , WHO 去 大约 这 城镇

这里弥漫着代表们在各个城镇巡视时留下的浓烈气味。

[tuː; tə] [tʃaɪd] [ðə; ði][ˈælaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈsləʊnəs] . ([wʌn])
to chide the allies for their slowness . (1)
到 喝叱 这 盟国 为了 他们的 缓慢 . (1)

责备盟军行动迟缓。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ˈmiːnɪŋ] , [sɪˈkjʊr] [ˈælaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
Meaning , securing allies for the continuance of the war .
意义 , 确保 盟国 为了 这 继续 的 这 战争 .

意思是，为了继续战争而争取盟友。

-
AMPHITHEUS
-

安菲忒俄斯

[ðɪs] [lɑːst][ɪz][ə; eɪ] [truːs] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [jˈiəz] , [bəuθ][ɒn] [siː] [ænd; ənd][lænd] .
This last is a truce of thirty years , both on sea and land .
这 最后的 是 一个 休战 的 三十 年 , 两个都 在 海 和 土地 .

最后一项是为期三十年的海陆休战协议。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[əʊ] ! [baɪ] [ˈbækəs] !
Oh ! by Bacchus !
哦 ! 经过 巴克斯 !

哦！我的天哪！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿卡奈人(The Acharnians)
第2/5页

[wɒt] [ə; eɪ] [bu'keɪ] !
what a bouquet !
什么 一个 花束 !

好漂亮的花束!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv]['nektə(r)][ænd; ənd]
It has the aroma of nectar and
它 有 这 香气 的 花蜜 和

它散发着花蜜般的香气。

[æm'brəʊziə] ; [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə][juː 'es] , " [prə'vɪʒ(ə)n] [jɔː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
ambrosia ; this does not say to us , " Provision yourselves for three
仙人掌 ; 这 做 不是 说 到 我们 , " 条款 你们自己 为了 三

神仙食物；这并非告诉我们，“你们要为自己准备三份食物”。

[deɪz] .
days .
天 .

天。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lisp] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['nʌmbəz] , " [gəʊ] ['wɪðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] . " ([wʌn])
" But it lisps the gentle numbers , " Go whither you will . " (1)
" 但 它 口齿不清 这 温和的 数字 , " 去 往哪里去 你 将要 . " (1)

但它轻声细语地说：“随你去吧。”(1)

[ai] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , ['rætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [drɑːft] [ænd; ənd] [kən'saɪn] [ðə; ði]
I accept it , ratify it , drink it at one draught and consign the
我 接受 它 , 批准 它 , 喝 它 在 一 草稿 和 交付 这

我接受它，认可它，一饮而尽，并交付它。

[ə'ʃɑːrniənz] [tuː; tə]['lɪmbəʊ] .
Acharnians to limbo .
阿卡奈人 到 炼狱 .

阿卡奈人被送入炼狱。

[friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪts] [il] , [ai][ʃæl; ʃəl]
Freed from the war and its ills , I shall
弗里德 从 这 战争 和 它是 疾病 , 我 将

摆脱了战争及其带来的苦难，我将

[kiːp] [ðə; ði][ˌdaɪə'nɪzɪə] ([ˌtuː'tuː]) [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
keep the Dionysia (2) in the country .
保持 这 狄俄尼索斯 (2) 在 这 国家 .

让狄俄尼索斯节(2)留在国内。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[wen] ['æθənz] [sent] [fɔːθ] [æn; ən] ['ɑːmi] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɔːdəd]
When Athens sent forth an army , the soldiers were usually ordered
什么时候 雅典 发送 前进 一个 军队 , 这 士兵 是 通常 订购

当雅典派出军队时，士兵们通常会接到命令。

[tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
to assemble at some particular spot with provisions for three days .
到 集合 在 一些 特别的 点 和 条款 为了 三 天 .

携带三天的补给，在某个特定地点集合。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[ðiːz] [fiːst] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌænθəs'tiəriə] [ɔː(r)] [lɪ'niːə] ; [ðə; ði] -
These feasts were also called the Anthesteria or Lenaea ; the Lenaem
这些 盛宴 是 还 称为 这 安忒斯忒里亚 或者 莉娜娅 ; 这 -

这些节日也被称为安忒斯忒里亚节或勒奈亚节；勒奈姆节

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [tuː; tə] ['bækəs] , [ɪ'rektɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
was a temple to Bacchus , erected outside the city .
曾是 一个 寺庙 到 巴克斯 , 竖立 外部 这 城市 .

那是一座建在城外的酒神巴克斯神庙。

[ðeɪ] [tʊk] [pleɪs]
They took place
他们 采取 地方

它们发生了

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ˌænθɪ'stɪriən] (['februəri]) .
during the month Anthesterion (February) .
期间 这 月 安忒斯忒里翁 (二月) .

在安忒斯忒里翁月（二月）。

-
AMPHITHEUS
-

安菲忒斯

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] ['mɔːtəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'ʃɑːrniənz] .
And I shall run away , for I'm mortally afraid of the Acharnians .
和 我 将 跑步 离开 , 为了 我是 致命的 害怕的 的 这 阿卡奈人 .

我要逃走，因为我极其害怕亚迦拿人。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ðɪs] [wei] [ɔːl] ! [let] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [mæn] ; [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'mɑːnd] [hɪm] [ɒv; əv]
This way all ! Let us follow our man ; we will demand him of
这 方式 全部 ! 让 我们 跟随 我们的 男人 ; 我们 将要 要求 他 的

这边走！我们跟着他；我们要向他提出要求。

['evriwʌn] [wiː; wi] [miːt] ; [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wiːl] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['siːʒə(r)] [ɪm'perətɪv] .
everyone we meet ; the public weal makes his seizure imperative .
每个人 我们 见面 ; 这 民众 福利 制作 他的 发作 至关重要的 .

我们遇到的每个人；公众的福祉使得逮捕他势在必行。

[həʊ] ,
Ho ,
何 ,

何，

[ðeə(r)] ! [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːs] [hæz; həz] [gɒn] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt]
there ! tell me which way the bearer of the truce has gone ; he has escaped
那里 ! 告诉 我 哪个 方式 这 持有人 的 这 休战 有 已消失 ; 他 有 逃脱

看！告诉我，送来休战协定的人往哪去了；他逃走了。

[ˌjuː 'es] , [hiː; hi][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .
us , he has disappeared .
我们 , 他 有 消失 .

对我们来说，他已经消失了。

[kɜːs] [əʊld][eɪdʒ] !
Curse old age !
诅咒 老的 年龄 !

诅咒衰老！

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
When I was young , in the days
什么时候 我 曾是 年轻的 , 在 这 天

当我年轻的时候，那些日子

[wen] [ai] ['fɒləʊd] - , ([wʌn]) ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɒn][maɪ] [bæk] , [ðɪs]
when I followed Phayllus , (1) running with a sack of coals on my back , this
什么时候 我 随后 - , (1) 跑步 和 一个 解雇 的 煤炭 在 我的 后退 , 这

当我跟随菲勒斯时，（1）背着一袋煤炭奔跑，这

[retʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪ'luːdid] [maɪ] [pə'sjuːt] , [let] [hɪm] [biː; bi][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ;
wretch would not have eluded my pursuit , let him be as swift as he will ;
可怜虫 会 不是 有 躲避 我的 追逐 , 让 他 是 作为 迅速 作为 他 将要 ;

即使他跑得再快，那个恶棍也逃不出我的追捕；

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪf] ; [əʊld] - ([ˌtuː'tuː]) [fiːlz] [hɪz; ɪz] [legz] [ɑː(r); ə(r)]
but now my limbs are stiff ; old Lacratides (2) feels his legs are
但 现在 我的 四肢 是 僵硬的 ; 老的 - (2) 感觉 他的 腿 是

但现在我的四肢僵硬；老拉克拉蒂德斯(2)感觉他的腿

['weɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪtə(r)] [ɪ'skeɪps] [ˌem 'iː] .
weighty and the traitor escapes me .
重 和 这 叛徒 逃脱 我 .

沉重，叛徒逃脱了。

[nəʊ] , [nəʊ] , [let][ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [hɪm] ; [əʊld]
No , no , let us follow him ; old
不 , 不 , 让 我们 跟随 他 ; 老的

不，不，我们跟着他；老

[ə'ʃɑːrniənz] [laɪk] [ɑː'selvz] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][set][æt; ət] [nɔːt] [baɪ][ə; eɪ]
Acharnians like ourselves shall not be set at naught by a
阿卡奈人 喜欢 我们自己 将 不是 是 放 在 零 经过 一个

像我们这样的亚哈随鲁人，不应被……所轻视。

['skaʊndrəl] , [huː] [hæz; həz] [deəd] , [greɪt] [gɒdz] !
scoundrel , who has dared , great gods !
恶棍 , WHO 有 敢于 , 伟大的 神 !

胆敢如此的恶棍，我的天哪！

[tuː; tə] [kən'kluːd] [ə; eɪ] [truːs] , [wen] [ai] ['wɒntɪd]
to conclude a truce , when I wanted
到 结束 一个 休战 , 什么时候 我 通缉

为了达成停战协议，当我想要的时候

[ðə; ði][wɔː(r)] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['fjʊəri][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ] ['ruːɪnd] [lændz] .
the war continued with double fury in order to avenge my ruined lands .
这 战争 持续 和 双倍的 愤怒 在 命令 到 报仇 我的 毁坏 土地 .

为了报复我被摧毁的土地，战争以双倍的狂暴继续进行。

[nəʊ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][fəʊz] [ʌn'tɪl][ai][hæv; həv] [pɪəst] [ðeə(r)] [hɑːts] [laɪk] [ʃɑːp]
No mercy for our foes until I have pierced their hearts like sharp
不 怜悯 为了 我们的 敌人 直到 我 有 穿孔 他们的 心 喜欢 锋利的

对敌人绝不手软，直到我将他们的心像利刃般刺穿。

[riːd] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [deə(r)]['nevə(r)] [ə'gen] ['rævɪdʒ] [maɪ] ['vinjəd] .
reed , so that they dare never again ravage my vineyards .
芦苇 , 所以 那 他们 敢 绝不 再次 蹂躏 我的 葡萄园 .

芦苇，使他们再也不敢蹂躏我的葡萄园。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [siːk] [ðə; ði] ['rɑːskl] ; [let][ˌjuː 'es] [lʊk] ['evriweə(r)] , ['kæriɪŋ] ['aʊə(r)]
Come , let us seek the rascal ; let us look everywhere , carrying our
来 , 让 我们 寻找 这 恶棍 ; 让 我们 看 到处 , 携带 我们的

来吧，让我们去找那个恶棍；让我们四处搜寻，带着我们的

[stəʊnz] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] ; [let][ˌjuː 'es] [hʌnt] [hɪm] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][træp]
stones in our hands ; let us hunt him from place to place until we trap
石头 在 我们的 双手 ; 让 我们 打猎 他 从 地方 到 地方 直到 我们 陷阱

我们手中握着石头；让我们四处追捕他，直到把他困住。

[hɪm] ; [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] , ['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['stəʊnɪŋ] [hɪm] .
him ; I could never , never tire of the delight of stoning him .
他 ; 我 可以 绝不 , 绝不 胎 的 这 喜 的 石刑 他 .

我永远、永远都不会厌倦用石头砸他的快感。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['æθliːt] [frɒm; frəm]['krəʊt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪktə(r)][æt; ət] [ə'lɪmpiə] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]
A celebrated athlete from Croton and a victor at Olympia ; he was
一个 著名 运动员 从 巴豆 和 一个 胜利者 在 奥林匹亚 ; 他 曾是

他是克罗顿一位著名的运动员，也是奥林匹亚大赛的冠军；

['iːkwəli] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] - [faɪv]['eksəsaɪzɪz] . -
equally good as a runner and at the ' five exercises . '
同样地 好的 作为 一个 跑步者 和 在 这 - 五 练习 . -

跑步和“五项练习”都同样出色。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɑːkɒn; 'ɑːkən][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['mærəθən] .
He had been Archon at the time of the battle of Marathon .
他 有 到过 执政官 在 这 时间 的 这 战斗 的 马拉松 .

马拉松战役时，他曾是执政官。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平 !

[prə'feɪn] [men] ! ([wʌn])
profane men ! (1)
亵渎 男人 ! (1)

亵渎神灵的男人！ (1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['fɔːmjələ] , [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [bɪ'fɔː(r)] ['ɒfərɪŋ]
A sacred formula , pronounced by the priest before offering
一个 神圣 公式 , 发音 经过 这 牧师 前 提供

祭司在献祭前念诵的神圣祷文

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
the sacrifice .
这 牺牲 .

牺牲。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

['saɪləns] [ɔːl] !
Silence all !
沉默 全部 !

所有人安静！

[frendz] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['fɔːmjələ] ?
Friends , do you hear the sacred formula ?
朋友们 , 做 你 听到 这 神圣 公式 ?

朋友们，你们听到这神圣的咒语了吗?

[hɪə(r)][ɪz][hiː; hi] ,
Here is he ,
这里 是 他 ,

他在这里。

[huːm] [wiː; wi] [siːk] !
whom we seek !
谁 我们 寻找 !

我们正在寻找谁！

[ðɪs] [wei] , [ɔːl] ! [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] ['kɒmz]
This way , all ! Get out of his way , surely he comes
这 方式 , 全部 ! 得到 出去 的 他的 方式 , 一定 他 来

这边走，所有人！都让开，他肯定会来。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][æn; ən] [ɒ'bleɪʃən] .
to offer an oblation .
到 提供 一个 祭祀 .

献上祭品。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[piːs] , [prə'feɪn] [men] ! [let] [ðə; ði]['bɑːskɪt] - ['beərə(r)] ([wʌn]) [kʌm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
Peace , profane men ! Let the basket - bearer (1) come forward , and thou
和平 , 亵渎 男人 ! 让 这 篮子 - 持有人 (1) 来 向前 , 和 你

世俗之人，安息吧！让提篮人(1)上前，你

[zænθaɪəs] , [həʊld][ðə; ði] ['fæləs] [wel] ['ʌpraɪt] . ([ˌtuː'tuː])
Xanthias , hold the phallus well upright . (2)
桑提亚斯 , 抓住 这 阴茎 出色地 直立 . (2)

苍耳，保持阴茎直立。(2)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] ['meɪdn] [huː] ['kærid] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [fɪld] [wɪð] [fruːts] [æt; ət][ðə; ði][ˌdaɪə'nɪzɪə]
The maiden who carried the basket filled with fruits at the Dionysia
这 少女 WHO 携带 这 篮子 已填 和 水果 在 这 狄俄尼索斯

在狄俄尼索斯节上提着装满水果的篮子的少女

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bækəs] .
in honour of Bacchus .
在 荣誉 的 巴克斯 .

为了纪念酒神巴克斯。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[ðə; ði]['embləm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'kʌndəti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
The emblem of the fecundity of nature ; it consisted of a representation ,
这 徽 的 这 生育力 的 自然 ; 它 由……组成 的 一个 表示 ,

大自然丰饶的象征；它由一个图案组成：

['dʒen(ə)rəli] [grəʊ'teskli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['dʒenɪtl] ['ɔːrgənz] ;
generally grotesquely exaggerated , of the male genital organs ;
一般来说 怪诞地 夸张的 , 的 这 男性 生殖器 器官 ;

通常夸张地丑化男性生殖器官；

[ðə; ði] - [kraʊnd] [wɪð] ['vaiəlits][ænd; ənd]['aɪvi] [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] ['ʃeɪdɪd]
the phallophori crowned with violets and ivy and their faces shaded
这 - 加冕 和 紫罗兰 和 常春藤 和 他们的 面孔 阴影

阳具雕像头戴紫罗兰和常春藤花冠，脸庞隐于阴影中

[wɪð] [griːn] ['fəʊliɪdʒ] , [sæŋ] ['ɪmprəvaɪzd] [eəz] , [kɔːl] - ['fælɪk] , - [fʊl] [ɒv; əv] [əb'senəti]
with green foliage , sang improvised airs , call ' Phallics , ' full of obscenity
和 绿色的 叶子 , 唱 即兴发挥 播出 , 称呼 - 阴茎 , - 满的 的 淫秽

绿叶繁茂，即兴吟唱着《阳具》，歌词淫秽不堪。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] - ['dʌb(ə)l] [ˌduːbl ɒn'tɒndrə] . -
and suggestive ' double entendres . '
和 暗示性的 - 双倍的 含义 . -

以及暗示性的“双关语”。

[waɪf] [ɒv; əv] -
WIFE OF DICAEOPOLIS
妻子 的 -

狄凯奥波利斯的妻子

['dɔːtə(r)] , [set] [daʊn] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
Daughter , set down the basket and let us begin the sacrifice .
女儿 , 放 向下 这 篮子 和 让 我们 开始 这 牺牲 .

女儿，放下篮子，我们开始献祭吧。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] -
DAUGHTER OF DICAEOPOLIS
女儿 的 -

狄凯奥波利斯的女儿

['mʌðə(r)] , [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['leɪdl] , [ðæt] [ai] [meɪ] [spred] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒn][ðə; ði]
Mother , hand me the ladle , that I may spread the sauce on the
母亲 , 手 我 这 勺子 , 那 我 可能 传播 这 酱 在 这

妈妈，把勺子递给我，我要把酱汁抹在……

[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

蛋糕。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] !
It is well !
它 是 出色地 !

很好！

[əʊ] , ['maɪti] ['bækəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] , [friːd] [frɒm; frəm]
Oh , mighty Bacchus , it is with joy that , freed from
哦 , 强大的 巴克斯 , 它 是 和 喜悦 那 , 自由 从

哦，伟大的酒神巴克斯，他从奴役中解脱出来，感到无比喜悦。

['mɪlətri] ['djuːti] , [ai][ænd; ənd][ɔːl] [maɪn] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['sɒləm] [raɪt][ænd; ənd]['ɒfə(r)]
military duty , I and all mine perform this solemn rite and offer
军队 责任 , 我 和 全部 矿 履行 这 庄严 仪式 和 提供

履行军人义务，我及我的全体同胞履行这一庄严的仪式并献上敬意

[ðiː] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] ; [grɑːnt] [ðæt] [ai] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði]['rʊərəl][ˌdaɪə'nɪzɪə]
thee this sacrifice ; grant that I may keep the rural Dionysia
你 这 牺牲 ; 授予 那 我 可能 保持 这 乡村的 狄俄尼索斯

将此祭献于你；愿我得以保留乡村的狄俄尼索斯节。

[wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [truːs] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] [meɪ] [biː; bi]
without hindrance and that this truce of thirty years may be
没有 障碍 和 那 这 休战 的 三十 年 可能 是

不受阻碍地达成这三十年的休战协议。

[prə'pɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
propitious for me .
吉祥 为了 我 .

对我来说是吉利的。

[waɪf] [ɒv; əv] -
WIFE OF DICAEOPOLIS
妻子 的 -

狄凯奥波利斯的妻子

[kʌm] , [maɪ][tʃaɪld] , ['kæri] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] , [dɪ'mjʊə(r)]
Come , my child , carry the basket gracefully and with a grave , demure
来 , 我的 孩子 , 携带 这 篮子 优雅地 和 和 一个 严重 , 端庄

来吧，我的孩子，优雅地、庄重地、矜持地提着篮子。

[feɪs] .
face .
脸 .

脸。

['hæpi] [hiː; hi] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [pə'zesə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ][səʊ] ['fɜːmli]
Happy he , who shall be your possessor and embrace you so firmly
快乐的 他 , WHO 将 是 你的 拥有者 和 拥抱 你 所以 牢牢

幸福的人，将拥有你，并紧紧拥抱你。

[æt; ət] [dɔːn] , ([wʌn]) [ðæt] [juː; jʊ] [beltʃ] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːzl] .
at dawn , (1) that you belch wind like a weasel .
在 黎明 , (1) 那 你 嗝 风 喜欢 一个 黄鼠狼 .

黎明时分，（1）你像黄鼠狼一样打嗝放屁。

[gəʊ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)]
Go forward , and have a care
去 向前 , 和 有 一个 关心

继续前进，并注意安全。

[ðeɪ] [doʊnt] [snætʃ] [jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəlz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
they don't snatch your jewels in the crowd .
他们 不 抢夺 你的 珠宝 在 这 人群 .

他们不会在人群中抢走你的珠宝。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði][məʊst] [prə'pɪʃəs] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] ['gæmbəl] , [əb'zəːvz] [ðə; ði]
The most propitious moment for Love's gambols , observes the
这 最多 吉祥 片刻 为了 爱的 嬉戏 , 观察 这

观察者指出，最适合爱情嬉戏的时刻是......

['skəʊliˌæst] .
scholiast .
学者 .

学者。

\-
DICAEOPOLIS
\-

迪卡奥波利斯

[zænθaɪəs] , [wɔːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bɑːskɪt] - ['beərə(r)][ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] ['fæləs] [wel]
Xanthias , walk behind the basket - bearer and hold the phallus well
桑提亚斯 , 走 在后面 这 篮子 - 持有人 和 抓住 这 阴茎 出色地

桑提亚斯，跟在提篮人身后，好好握住阳具。

[ɪ'rekt] ; [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['fælɪk] [hɪm] ; [ðaʊ] , [waɪf] , [lʊk] [ɒn][frɒm; frəm]
erect ; I will follow , singing the Phallic hymn ; thou , wife , look on from
直立 ; 我 将要 跟随 , 歌唱 这 阴茎 圣歌 ; 你 , 妻子 , 看 在 从

挺立；我将跟随，吟唱阳具赞歌；你，妻子，从远处观看

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] . ([wʌn]) ['fɔːwəd] !
the top of the terrace . (1) Forward !
这 顶部 的 这 阳台 . (1) 向前 !

露台顶部。(1) 前进！

[əʊ] , - , ([ˌtuː'tuː]) [kəm'pænjən][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdʒiːz]
Oh , Phales , (2) companion of the orgies
哦 , - , (2) 伴侣 的 这 狂欢

哦，法勒斯，（2）狂欢的伴侣

[ɒv; əv] ['bækəs] , [naɪt] ['revələ(r)] , [gɒd][ɒv; əv] [ə'dʌltəri] , [frend] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] , [ðiːz]
of Bacchus , night reveller , god of adultery , friend of young men , these
的 巴克斯 , 夜晚 狂欢者 , 上帝 的 通奸 , 朋友 的 年轻的 男人 , 这些

酒神巴克斯，夜行者，通奸之神，青年男子的朋友，这些

[pɑːst][sɪks] ([θriː]) [j'iəz] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vəʊk] [ðiː] .
past six (3) years I have not been able to invoke thee .
过去的 六 (3) 年 我 有 不是 到过 有能力的 到 调用 你 .

过去六（3）年我一直未能召唤你。

[wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ]
With what joy
和 什么 喜悦

多么喜悦

[ai]
I
我

我

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:msted] , [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:s] [ai] [hæv; həv] [kən'klu:dɪd] , [fri:d]
return to my farmstead , thanks to the truce I have concluded , freed
返回 到 我的 农场 , 谢谢 到 这 休战 我 有 结束 , 自由

多亏了达成的停战协议，我得以返回我的农场，重获自由。

[frɒm; frəm] [k'eəz] , [frɒm; frəm] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] - ! ([fɔ:r]) [haʊ] [mʌtʃ] [s'wi:tər] ,
from cares , from fighting and from Lamachuses ! (4) How much sweeter ,
从 关心 , 从 斗争 和 从 - ! (4) 如何 很多 更甜 ,

远离忧虑、争斗和拉马库斯！（4）多么美好啊！

[əʊ] - , [əʊ] , - , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [sə'praɪz] - , [ðə; ði] ['prɪti] ['wʊdˌmeɪd] ,
oh Phales , oh , Phales , is it to surprise Thratta , the pretty woodmaid ,
哦 - , 哦 , - , 是 它 到 惊喜 - , 这 漂亮的 伍德梅德 ,

哦，法莱斯，哦，法莱斯，你是要给美丽的林中少女瑟拉塔一个惊喜吗？

- - [sleɪv] , ['sti:lɪŋ] [wʊd] [frɒm; frəm] [maʊnt] [fɛli:əs] , [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)]
Strymodorus ' slave , stealing wood from Mount Phelleus , to catch her
- - 奴隶 , 偷窃 木头 从 山 菲琉斯 , 到 抓住 她

斯特里莫多罗斯的奴隶，从菲琉斯山偷木头，为了抓住她

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑ:mz] , [tu:; tə] [θrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pə'zes] [hɜ:(r); hə(r)] , [əʊ] , - ,
under the arms , to throw her on the ground and possess her , Oh , Phales ,
在下面 这 武器 , 到 扔 她 在 这 地面 和 具有 她 , 哦 , - ,

抓住她的胳膊，把她扔到地上占有她，哦，法莱斯

- !
Phales !
- !

法勒斯！

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [drɪŋk] [ænd; ənd] [bɪ'mju:z] [ðaɪ'self] [wɪð] [ˌem 'i:] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl]
If thou wilt drink and bemuse thyself with me , we shall
如果 你 枯萎 喝 和 因为 你自己 和 我 , 我们 将

如果你愿意和我一起喝酒狂欢，我们将会

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [kən'sju:m] [sʌm; səm] [gʊd] [dɪʃ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi:s] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl]
to - morrow consume some good dish in honour of the peace , and I will
到 - 明天 消耗 一些 好的 盘子 在 荣誉 的 这 和平 , 和 我 将要

明天为了庆祝和平，我打算吃顿好吃的，我也会。

[hæŋ] [ʌp] [maɪ] ['bʌklə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [hɑ:θ] .
hang up my buckler over the smoking hearth .
悬挂 向上 我的 盾牌 超过 这 吸烟 炉 .

把我的盾牌挂在冒着烟的壁炉上方。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['mærid] ['wɪmɪn] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [prəu'seʃən] .
Married women did not join in the processions .
已婚 女性 做过 不是 加入 在 这 游行 .

已婚妇女没有参加游行。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['wəːʃip] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæləs] .
The god of generation , worshipped in the form of a phallus .
这 上帝 的 一代 , 崇拜 在 这 形式 的 一个 阴茎 .

生育之神，以阳具的形象被崇拜。

[ef] ([θriː])
f (3)
f (3)

f(3)

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] ['fɪksɪz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ə'ʃɑːrniənz] , -
A remark which fixes the date of the production of ' The Acharnians , '
一个 评论 哪个 修复 这 日期 的 这 生产 的 - 这 阿卡奈人 , -

一条确定《亚哈随鲁王》制作日期的评论

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ðə; ði] [sɪksθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [wɔː(r)] , - [biː] . [siː] .
the sixth year of the Peloponnesian War , 426 B . C .
这 第六 年 的 这 伯罗奔尼撒半岛 战争 , - B . C .

公元前426年，伯罗奔尼撒战争的第六年

[ef] ([fɔːr])
f (4)
f (4)

f(4)

- [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'θiːniən] ['dʒen(ə)rəl] , [huː] ['fɪgəz] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kɒmədi] .
Lamachus was an Athenian general , who figures later in this comedy .
- 曾是 一个 雅典 一般的 , WHO 数据 之后 在 这 喜剧 .

拉马库斯是雅典的一位将军，他在这部喜剧的后面剧情中出现。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] , [hiː; hi] [hɪm'self] .
It is he , he himself .
它 是 他 , 他 他自己 .

就是他，他本人。

[stəʊn] [hɪm] , [stəʊn] [hɪm] , [stəʊn] [hɪm] , [straɪk]
Stone him , stone him , stone him , strike
石头 他 , 石头 他 , 石头 他 , 罢工

用石头砸他，用石头砸他，用石头砸他， 击打他

[ðə; ði] [retʃ] .
the wretch .
这 可怜虫 .

这个可怜虫。

[ɔːl] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [pelt] [hɪm] , [pelt] [hɪm] !
All , all of you , pelt him , pelt him !
全部 , 全部 的 你 , 毛皮 他 , 毛皮 他 !

你们所有人，都用石头砸他，用石头砸他！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

[baɪ] ['herəkliːz] , [juː; jʊ] [wɪl] [smæʃ] [maɪ] [pɒt] . ([wʌn])
By Heracles , you will smash my pot . (1)
经过 赫拉克勒斯 , 你 将要 粉碎 我的 锅 . (1)

以赫拉克勒斯的名义发誓，你会打碎我的锅。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æt; ət] [ðə; ði] ['rʊərəl] [ˌdaɪə'nɪzɪə] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]
At the rural Dionysia a pot of kitchen vegetables was borne in
在 这 乡村的 狄俄尼索斯 一个 锅 的 厨房 蔬菜 曾是 出生 在

在乡村的狄俄尼索斯节上，人们带来了一锅厨房蔬菜。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['embləmz] .
the procession along with other emblems .
这 游行 沿着 和 其他 徽章 .

游行队伍中还有其他标志物。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['stəʊnɪŋ] , [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] ['skaʊndrəl] .
It is you that we are stoning , you miserable scoundrel .
它 是 你 那 我们 是 石刑 , 你 悲惨的 恶棍 .

我们要用石头砸死的就是你，你这个卑鄙无耻的家伙。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [sɪn] , ['eldəz] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !
And for what sin , Acharnian Elders , tell me that !
和 为了 什么 罪 , 阿卡尼安 长者 , 告诉 我 那 !

阿卡尼亚长老们，请告诉我，你们究竟犯了什么罪！

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] , [juː; jʊ]['ɪmpjədənt] ['rɑːskl] , ['treɪtə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ; [juː; jʊ]
You ask that , you impudent rascal , traitor to your country ; you
你 问 那 ， 你 厚颜无耻 恶棍 ， 叛徒 到 你的 国家 ； 你

你竟敢问这种问题，你这个厚颜无耻的恶棍，国家的叛徒；你

[ə'ləʊn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ɔːl][hæv; həv][kən'kluːdɪd][ə; eɪ] [truːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ˌjuː 'es]
alone amongst us all have concluded a truce , and you dare to look us
独自的 在 我们 全部 有 结束 一个 休战 ， 和 你 敢 到 看 我们

只有我们三人达成了停战协议，你竟敢对我们指手画脚！

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
in the face !
在 这 脸 ！

打脸！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ai][hæv; həv] ['triːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
But you do not know WHY I have treated for peace .
但 你 做 不是 知道 为什么 我 有 治疗 为了 和平 .

但你并不知道我为何寻求和平。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 ！

听！

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Listen to you ?
听 到 你 ？

听见你说话吗？

[nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'naɪəleɪt]
No , no , you are about to die , we will annihilate
不 ， 不 ， 你 是 关于 到 死 ， 我们 将要 歼灭

不，不，你即将死去，我们将彻底消灭你。

[juː; jʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [stəʊnz] .
you with our stones .
你 和 我们的 石头 .

用我们的石头来招待你。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , ['lɪs(ə)n] .
But first of all , listen .
但 第一的 的 全部 ， 听 .

但首先，请听。

[stɒp] , [maɪ] [frendz] .
Stop , my friends .
停止 ， 我的 朋友们 .

停下，我的朋友们。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [duː; də] [nɒt] [ə'dres] [ˌem 'iː] ; [ai] [heɪt] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai]
I will hear nothing ; do not address me ; I hate you more than I
我 将要 听到 没有什么 ; 做 不是 地址 我 ; 我 恨 你 更多的 比 我

我什么都不想听；不要跟我说话；我恨你胜过恨我

[duː; də] ['kliːɔn] , ([wʌn]) [huːm] [wʌn] [deɪ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [fleɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['sænd(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
do Cleon , (1) whom one day I shall flay to make sandals for the
做 克里昂 , (1) 谁 一 天 我 将 剥皮 到 制作 凉鞋 为了 这

[naɪts] .
Knights .
骑士 .

克里昂，（1）总有一天我会剥了他的皮，为骑士们做凉鞋。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['spiːtʃɪz] , ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Listen to your long speeches , after you have treated with the
听 到 你的 长的 演讲 , 后 你 有 治疗 和 这

听听你冗长的演讲，在你接受治疗之后

?
Laconians ?
拉科尼亚人 ?

拉科尼亚人？

[nəʊ] , [ai] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
No , I will punish you .
不 , 我 将要 惩治 你 .

不，我会惩罚你。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['kliːɔn] [ðə; ði] ['deməgɒg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌrɪə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [baɪ] [treɪd] .
Cleon the Demagogue was a currier originally by trade .
克里昂 这 煽动者 曾是 一个 快递员 起初 经过 贸易 .

煽动家克里昂原本是一名皮革匠。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
He was the
他 曾是 这

他是

[swɔːn] [fəʊ] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ɔː(r)] [ˌærɪstə'krætɪk] ['pɑːti]
sworn foe and particular detestation of the Knights or aristocratic party
宣誓 敌人 和 特别的 憎恶 的 这 骑士 或者 贵族 派对

誓死敌，尤其憎恶骑士或贵族阶层

['dʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

一般来说。

\-
DICAEOPOLIS
\-

迪卡奥波利斯

[frendz] , [liːv] [ðə; ði] [aʊt] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] ['əʊnli]
Friends , leave the Laconians out of debate and consider only
朋友们 , 离开 这 拉科尼亚人 出去 的 辩论 和 考虑 仅有的
各位朋友，请不要把拉科尼亚人牵扯进来，只考虑他们。

['weðə(r)] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [kən'kluːd] [maɪ] [truːs] .
whether I have not done well to conclude my truce .
无论 我 有 不是 完毕 出色地 到 结束 我的 休战 .
我是否没有妥善完成休战协议。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱
合唱

[dʌn] [wel] !
Done well !
完毕 出色地 !
做得好！

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] ['naɪðə(r)]
when you have treated with a people who know neither
什么时候 你 有 治疗 和 一个 人们 WHO 知道 两者都不
当你和那些既不懂这些又不懂这些的人打交道时

[gɒdz] , [nɔː(r)] [truːθ] , [nɔː(r)] [feɪθ] .
gods , nor truth , nor faith .
神 , 也不 真相 , 也不 信仰 .
既非神明，也非真理，更非信仰。

-
DICAEOPOLIS
-
迪卡奥波利斯

[wiː; wi] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ; [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ai] [nəʊ] [ðæt]
We attribute too much to the Laconians ; as for myself , I know that
我们 属性 也 很多 到 这 拉科尼亚人 ; 作为 为了 我 , 我 知道 那
我们对拉科尼亚人的评价过高了；至于我自己，我知道……

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
they are not the cause of all our troubles .
他们 是 不是 这 原因 的 全部 我们的 麻烦 .
它们并非我们所有问题的根源。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱
合唱

[əʊ] , [ɪn'diːd] , ['rɑːskl] !
Oh , indeed , rascal !
哦 , 的确 , 恶棍 !
哦，真是个小淘气！

[juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðen]
You dare to use such language to me and then
你 敢 到 使用 这样的 语言 到 我 和 然后
你竟敢用这种语言跟我说话！

[ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [speə(r)] [juː; jʊ] !
expect me to spare you !
预计 我 到 空闲的 你 !
别指望我会饶了你！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ai] [huː]
No , no , they are not the cause of all our troubles , and I who
不 , 不 , 他们 是 不是 这 原因 的 全部 我们的 麻烦 , 和 我 WHO

不，不，他们并非我们所有麻烦的根源，而我

[ə'dres] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə]
address you claim to be able to prove that they have much to
地址 你 宣称 到 是 有能力的 到 证明 那 他们 有 很多 到

您声称能够证明他们有很多东西的地址

[kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ɪn] [ˌjuː 'es] .
complain of in us .
抱怨 的 在 我们 .

抱怨我们。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ðɪs] ['pɑːsɪz] [ɪn'djʊərəns] ; [maɪ] [hɑːt] [baʊndz] [wɪð] ['fjʊəri] .
This passes endurance ; my heart bounds with fury .
这 通过 耐力 ; 我的 心 界限 和 愤怒 .

这已超出我的忍耐范围；我的心中充满了愤怒。

[ðʌs] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə]
Thus you dare to
因此 你 敢 到

所以你才敢......

[dɪ'fend] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
defend our enemies .
保卫 我们的 敌人 .

保卫我们的敌人。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [blɒk] [ai] [wʊd] [ʌp'həʊld] [wɒt] [ai] [seɪ] [ænd; ənd] [rɪ'laɪ] [ɒn]
Were my head on the block I would uphold what I say and rely on
是 我的 头 在 这 堵塞 我 会 坚持 什么 我 说 和 依靠 在

即使面临生死攸关的境地，我也会坚持我的诺言，并依靠......

[ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
the approval of the people .
这 赞同 的 这 人们 .

获得人民的认可。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

['kɒmreɪdz] , [let] [ˌjuː 'es] [hɜːl] ['aʊə(r)] [stəʊnz] [ænd; ənd] [daɪ] [ðɪs] ['feləʊ] ['pɜːp(ə)l] .
Comrades , let us hurl our stones and dye this fellow purple .
同志们 , 让 我们 投 我们的 石头 和 染料 这 同伴 紫色的 .

同志们，让我们向他扔石头，把他染成紫色。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wɒt] [blæk] ['faɪə(r)] - [brænd][hæz; həz] [ɪn'fleɪmd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !
What black fire - brand has inflamed your heart !
什么 黑色的 火 - 品牌 有 发炎的 你的 心 !

是什么样的黑色火炬点燃了你的心?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)]
You will not hear
你 将要 不是 听到

你不会听到

[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

我?

[juː; jʊ] ['riːəli] [wɪl] [nɒt] , [ə'ʃɑːrniənz] ?
You really will not , Acharnians ?
你 真的 将要 不是 , 阿卡奈人 ?

你们真的不会吗，亚哈随鲁人?

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[nəʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [nəʊ] .
No , a thousand times , no .
不 , 一个 千 时代 , 不 .

不，一千次都不行。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['heɪtfl] [ɪn'dʒʌstɪs] .
This is a hateful injustice .
这 是 一个 可恶 不公正 .

这是令人憎恶的不公。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[meɪ] [ai][daɪ] , [ɪf] [ai]['lɪs(ə)n] .
May I die , if I listen .
可能 我 死 , 如果 我 听 .

如果我听从了，愿我死去。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[neɪ] , [neɪ] !
Nay , nay !
不 , 不 !

不，不!

[hæv; həv] ['mɜːsi] , [hæv; həv] ['mɜːsi] , [ə'ʃɑːrniənz] .
have mercy , have mercy , Acharnians .
有 怜悯 , 有 怜悯 , 阿卡奈人 .

阿卡奈人，怜悯我们吧！怜悯我们吧！

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
You shall die .
你 将 死 .

你必死无疑。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wel] , [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] !
Well , blood for blood !
出色地 , 血 为了 血 !

以牙还牙！

[ai] [wɪl] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪərɪst] [frend] .
I will kill your dearest friend .
我 将要 杀 你的 亲爱的 朋友 .

我会杀了你最亲密的朋友。

[ai][hæv; həv]
I have
我 有

我有

[hɪə(r)][ðə; ði] ['hɔstidʒ] [ɒv; əv] - ; ([wʌn]) [ai][ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsɪm'baʊəl] [ðem; ðəm] .
here the hostages of Acharnae ; (1) I shall disembowel them .
这里 这 人质 的 - ; (1) 我 将 开膛 他们 .

这里是阿卡奈的人质；（1）我要剖开他们的肚子。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] .
That is , the baskets of charcoal .
那 是 , 这 篮子 的 木炭 .

也就是说，是几篮木炭。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ə'ʃɑːrniənz] , [wɒt] [miːnz] [ðɪs] [θret] ?
Acharnians , what means this threat ?
阿卡奈人 , 什么 方法 这 威胁 ?

阿卡奈人啊，这威胁是什么意思？

[hæz; həz][hiː; hi][gɒt][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən]
Has he got one of our children
有 他 得到 一 的 我们的 孩子们

他是不是拐走了我们的孩子？

[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ?
in his house ?
在 他的 房子 ?

在他家?

[wɒt] [gɪvz] [hɪm] [sʌtʃ] [ɔː'dæsəti] ?
What gives him such audacity ?
什么 给予 他 这样的 大胆 ?

他为何如此胆大妄为?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[stəʊn] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'vendʒ] [maɪ'self][ɒn] [ðɪs] .
Stone me , if it please you ; I shall avenge myself on this .
石头 我 , 如果 它 请 你 ; 我 将 报仇 我 在 这 .

如果你愿意，就用石头砸死我吧；我必将为此复仇。

([ʃəʊz] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .)
(SHOWS A BASKET .)
(演出 一个 篮子 .)

（画面中出现一个篮子。）

[let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [lʌv]
Let us see whether you have any love
让 我们 看 无论 你 有 任何 爱

让我们看看你是否还有爱心

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kəʊl] .
for your coals .
为了 你的 煤炭 .

为了你的煤炭。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[greɪt] [gɒdz] !
Great Gods !
伟大的 神 !

伟大的神啊!

[ðɪs] ['bɑːskɪt][ɪz]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n] .
this basket is our fellow - citizen .
这 篮子 是 我们的 同伴 - 公民 .

这个篮子就是我们的同胞。

[stɒp] , [stɒp] ,
Stop , stop ,
停止 , 停止 ,

停，停，

[ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] !
in heaven's name !
在 天 姓名 !

奉上天的名!

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ai][ʃæl; ʃəl][dɪs'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪz] ; [ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
I shall dismember it despite your cries ; I will listen to nothing .
我 将 肢解 它 尽管 你的 哭泣 ; 我 将要 听 到 没有什么 .

尽管你们哭喊，我仍要将它肢解；我什么也听不到。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[haʊ] ! [wɪl] [juː; jʊ] [kɪl] [ðɪs] [kəʊl] - ['bɑːskɪt] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kɒmreɪd] ?
How ! will you kill this coal - basket , my beloved comrade ?
如何 ! 将要 你 杀 这 煤炭 - 篮子 , 我的 心爱 同志 ?

你将如何杀死这个煤篮子，我亲爱的同志?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Just now , you would not listen to me .
只是 现在 , 你 会 不是 听 到 我 .

刚才你根本不听我的。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[wel] , [spiːk] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [tel] [ˌjuː 'es] , [tel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːknəs]
Well , speak now , if you will ; tell us , tell us you have a weakness
出色地 , 说话 现在 , 如果 你 将要 ; 告诉 我们 , 告诉 我们 你 有 一个 弱点

好吧，如果你愿意的话，现在就说吧；告诉我们，告诉我们你有什么弱点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] .
for the Lacedaemonians .
为了 这 拉凯代蒙人 .

为了拉凯代蒙人。

[ai] [kən'sent] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ; ['nevə(r)] [wɪl] [ai] [fə'seɪk]
I consent to anything ; never will I forsake
我 同意 到 任何事物 ; 绝不 将要 我 背叛

我同意一切；我永远不会放弃

[ðɪs] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt] .
this dear little basket .
这 亲爱的 小的 篮子 .

这个可爱的小篮子。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[fɜːst] , [θrəʊ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [stəʊnz] .
First , throw down your stones .
第一的 , 扔 向下 你的 石头 .

首先，扔下你的石头。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ðeə(r)] ! - [tɪz] [dʌn] .
There ! ' tis done .
那里 ! - 的 完毕 .

好了！完成了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [duː; də] [pʊt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] .
And you , do put away your sword .
和 你 , 做 放 离开 你的 剑 .

还有你，把剑收起来。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [nəʊ] [stəʊnz] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] .
Let me see that no stones remain concealed in your cloaks .
让 我 看 那 不 石头 保持 暗 在 你的 斗篷 .

让我看看你们的斗篷里是否还藏着一颗石头。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [siː] [haʊ] [wiː; wi] [ʃeɪk] ['aʊə(r)] ['gɑːmənts] .
They are all on the ground ; see how we shake our garments .
他们 是 全部 在 这 地面 ; 看 如何 我们 摇 我们的 服装 .

他们都倒在地上；看看我们抖了抖衣服。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[nəʊ]['hæg(ə)lɪŋ] , [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] ; [wiː; wi] [θruː] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [waɪl]
no haggling , lay down your sword ; we threw away everything while
不 讨价还价 , 躺 向下 你的 剑 ; 我们 扔 离开 一切 尽管

别讨价还价了，放下你的剑；我们抛弃了一切

['krɒsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] . ([wʌn])
crossing from one side of the stage to the other . (1)
过境 从 一 边 的 这 阶段 到 这 其他 . (1)

从舞台的一侧走到另一侧。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [brɔːdə] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
The stage of the Greek theatre was much broader , and at the same
这 阶段 的 这 希腊语 剧院 曾是 很多 更广泛 , 和 在 这 相同的

希腊剧院的舞台要宽阔得多，而且……

[taɪm] [ʃæləʊe] , [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['pleɪhaʊs] .
time shallower , than in a modern playhouse .
时间 较浅 , 比 在 一个 现代的 过家家 .

时间流逝得比现代游乐场要浅。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wɒt] [kraɪz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌtə] [hæd; həd] [ðiːz] [kəʊl] [ɒv; əv]
What cries of anguish you would have uttered had these coals of
什么 哭泣 的 痛苦 你 会 有 说出 有 这些 煤炭 的

如果这些煤炭在你手中，你会发出怎样的痛苦哀嚎?

['pɑːrnɪz] ([wʌn]) [biːn] [dis'membəd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [hæd; həd] [ðeɪ]
Parnes (1) been dismembered , and yet it came very near it ; had they
帕尔内斯 (1) 到过 肢解 , 和 然而 它 来了 非常 靠近 它 ; 有 他们

帕尔内斯(1)已被肢解，但它仍然非常接近；如果他们

['perɪʃt] , [ðeə(r)] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
perished , their death would have been due to the folly of their
遇难 , 他们的 死亡 会 有 到过 到期的 到 这 蠢事 的 他们的

他们的死亡，是由于他们的愚蠢行为造成的。

['feləʊ] - ['sɪtəznz] .
fellow - citizens .
同伴 - 公民 .

同胞们。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [lʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
The poor basket was so frightened , look , it has
这 贫穷的 篮子 曾是 所以 害怕 , 看 , 它 有

可怜的篮子吓坏了，你看，它有

[ʃed] [ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [dʌst] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌt(ə)l] - [fɪʃ] [dʌz] .
shed a thick black dust over me , the same as a cuttle - fish does .
棚 一个 厚的 黑色的 灰尘 超过 我 , 这 相同的 作为 一个 墨鱼 - 鱼 做 .

像乌贼一样，在我身上撒下一层厚厚的黑色粉末。

[wɒt] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['tempə(r)] !
What an irritable temper !
什么 一个 易怒的 脾气 !

真是个脾气暴躁的人!

[juː; jʊ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [stəʊnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]
You shout and throw stones , you will not
你 喊 和 扔 石头 , 你 将要 不是

你们叫喊、扔石头，你们必不成功

[hɪə(r)] [maɪ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
hear my arguments — not even when I propose to speak in favour of the
听到 我的 论点 — 不是 甚至 什么时候 我 提出 到 说话 在 偏爱 的 这

听我说完我的论点——即便我打算发言支持......

[ˌlæsidi'məuniən] [wɪð] [maɪ] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [blɒk] ; [ænd; ənd] [jet] [ai] [klɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] .
Lacedaemonians with my head on the block ; and yet I cling to life .
拉凯代蒙人 和 我的 头 在 这 堵塞 ; 和 然而 我 黏着 到 生活 .

拉凯达蒙人已将我置于断头台上；然而我仍顽强地活着。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn] ['ætɪkə] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - .
A mountain in Attica , in the neighbourhood of Acharnae .
一个 山 在 阿提卡 , 在 这 邻里 的 - .

阿提卡的一座山，位于阿查尔奈附近。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[wel] [ðen] , [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [blɒk] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] , ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd]
Well then , bring out a block before your door , scoundrel , and
出色地 然后 , 带来 出去 一个 堵塞 前 你的 门 , 恶棍 , 和

那好，无赖，搬块砖头挡在你家门口吧！

[let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [graʊndz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ]
let us hear the good grounds you can give us ; I am curious to know
让 我们 听到 这 好的 理由 你 能 给 我们 ; 我 是 好奇的 到 知道

请告诉我您能提供哪些合理的理由；我很想知道。

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

[naʊ] [maɪnd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [prə'pəʊzd] [jɔː'self] , [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [blɒk]
Now mind , as you proposed yourself , place your head on the block
现在 头脑 , 作为 你 建议的 你自己 , 地方 你的 头 在 这 堵塞

现在，请记住，正如你自己提议的那样，把你的头放在木桩上。

[ænd; ənd] [spiːk] .
and speak .
和 说话 .

然后说话。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [blɒk] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒri] ['spiːkə(r)] , [ai]
Here is the block ; and , though I am but a very sorry speaker , I
这里 是 这 堵塞 ; 和 , 尽管 我 是 但 一个 非常 对不起 扬声器 , 我

这就是问题所在；而且，虽然我口才很差，但我

[wɪʃ] [ˌnevəðə'les] [tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
wish nevertheless to talk freely of the Lacedaemonians and without the
希望 尽管如此 到 讲话 自由 的 这 拉凯代蒙人 和 没有 这

然而，我还是想畅所欲言地谈论拉凯代蒙人，而不必……

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['bʌklə(r)] .
protection of my buckler .
保护 的 我的 盾牌 .

我的盾牌保护着我。

[jet] [ai] [hæv; həv] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] .
Yet I have many reasons for fear .
然而 我 有 许多 原因 为了 害怕 .

但我有很多理由感到恐惧。

[ai] [nəʊ] ['aʊə(r)]
I know our
我 知道 我们的

我知道我们的

['rʌstik] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [sʌm; səm] ['brægət] ['kɒmz] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [ɔː(r)]
rustics ; they are delighted if some braggart comes , and rightly or
乡村 ; 他们 是 高兴极了 如果 一些 自吹自擂者 来 , 和 没错 或者

乡下人；如果来了个吹牛大王，他们会很高兴，而且理所当然地或

['rɒŋli] , [ləʊdz] [bəuθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɪti] [wɪð] [preɪz] [ænd; ənd] ['flætəri] ; [ðeɪ]
wrongly , loads both them and their city with praise and flattery ; they
错 , 负载 两个都 他们 和 他们的 城市 和 称赞 和 奉承 ; 他们

错误地，他们和他们的城市都受到了赞扬和奉承；他们

[duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [sʌtʃ] [təʊd] - ['iːtə(r)] ([wʌn]) [ɑː(r); ə(r)] ['treitə] , [huː] [sel] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [geɪn] .

do not see that such toad - eaters (1) are traitors , who sell them for gain .

做 不是 看 那 这样的 蟾蜍 - 食客 (1) 是 叛徒 , WHO 卖 他们 为了 获得 .

不要认为这些吃蟾蜍的人(1)是叛徒，他们为了牟利而出卖蟾蜍。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][men] , [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] ['wiːknəs] ; [ðeɪ] ['əʊnli] [siːk] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm]

As for the old men , I know their weakness ; they only seek to overwhelm

作为 为了 这 老的 男人 , 我 知道 他们的 弱点 ; 他们 仅有的 寻找 到 压倒

至于那些老人，我知道他们的弱点；他们只想占上风。

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wɪð] [ðeə(r)] [vəʊts] . ([ˌtuː'tuː])

the accused with their votes . (2)

这 被告 和 他们的 投票 . (2)

被告人用他们的选票来支持他们。(2)

[nɔː(r)][hæv; həv][ai] [fə'gɒtn] [haʊ] ['kliːɔn] ['triːtɪd]

Nor have I forgotten how Cleon treated

也不 有 我 被遗忘的 如何 克里昂 治疗

我也没有忘记克里昂是如何对待他的。

[ˌem 'iː]

me

我

我

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['kɒmədi] [lɑːst][jɪə(r)] ; ([θriː]) [hiː; hi] [drægd] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['senət]

because of my comedy last year ; (3) he dragged me before the Senate

因为 的 我的 喜剧 最后的 年 ; (3) 他 拖拽 我 前 这 参议院

因为我去年的喜剧表演；(3) 他把我拖到参议院作证

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] ['ʌtə] ['endləs] ['slændərs] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; - [twɒz] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv]

and there he uttered endless slanders against me ; ' twas a tempest of

和 那里 他 说出 无尽的 诽谤 反对 我 ; - 那是 一个 暴风雨 的

在那里，他肆无忌惮地诽谤我；那简直是一场风暴。

[ə'bjuːs] , [ə; eɪ]['deljuːdʒ][ɒv; əv][laɪz] .

abuse , a deluge of lies .

虐待 , 一个 洪水 的 谎言 .

辱骂，谎言连篇。

[θruː] [wɒt] [ə; eɪ] [slaʊ] [ɒv; əv][mʌd][hiː; hi] [drægd] [ˌem 'iː] !

Through what a slough of mud he dragged me !

通过 什么 一个 泥沼 的 泥 他 拖拽 我 !

他把我拖进了多么泥泞不堪的沼泽啊！

[ai]

I

我

我

['ɔːlməʊst] ['perɪʃt] .

almost perished .

几乎 遇难 .

差点丧命。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ai] [spiːk] , [tuː; tə] [dres] [ɪn][ðə; ði]

Permit me , therefore , before I speak , to dress in the

允许 我 , 所以 , 前 我 说话 , 到 裙子 在 这

因此，请允许我在发言之前穿上......

['mænə(r)][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [drɔː] ['pɪti] .
manner most likely to draw pity .
方式 最多 可能 到 画 遗憾 .

最容易博得同情的方式。

[ef] ([wʌn]) ['ɔːrətəz] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
f (1) Orators in the pay of the enemy .
f (1) 演说家 在 这 支付 的 这 敌人 .

f(1) 受雇于敌方的演说家。

[ef] ([ˌtuː'tuː]) ['sætaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'θiːniənz] - [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɔː] - [suːts] .
f (2) Satire on the Athenians ' addiction to law - suits .
f (2) 讽刺 在 这 雅典人 - 瘾 到 法律 - 西装 .

f(2) 讽刺雅典人沉迷于诉讼。

[ef] ([θriː])
f (3)
f (3)

f(3)

- [ðə; ði][ˌbæbɪ'loʊniənz] . -
' The Babylonians . '
- 这 巴比伦人 . -

《巴比伦人》

['kliːɔn] [hæd; həd] [dɪ'naʊnst] [ˌærə'stɒfəniːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [fɔː(r); fə(r)]
Cleon had denounced Aristophanes to the Senate for
克里昂 有 谴责 阿里斯托芬 到 这 参议院 为了

克里昂曾向元老院谴责阿里斯托芬。

['hævɪŋ] [skɔf, skɔːf][æt; ət] ['æθənz] [bɪ'fɔː(r)] ['strendʒər] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət]
having scoffed at Athens before strangers , many of whom were present at
拥有 嘲笑 在 雅典 前 陌生人 , 许多 的 谁 是 展示 在

在陌生人面前嘲笑雅典，其中许多人当时也在场。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
the performance .
这 表现 .

演出。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [naʊ] [lɒst] .
The play is now lost .
这 玩 是 现在 丢失的 .

这场演出已经结束了。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[wɒt] [ɪ'veɪʒ(ə)n] , ['sʌbtəfjuːdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'leɪz] !
What evasions , subterfuges and delays !
什么 逃避 , 诡计 和 延误 !

真是各种推诿、诡计和拖延！

[həʊld] !
Hold !
抓住 !

抓住！

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['sɒmbə(r)]
here is the sombre
这里 是 这 阴沉

这里是阴郁的

['helmɪt] [ɒv; əv]['pluːtəʊ] [wɪð] [ɪts] [θɪk] ['brɪslɪŋ] [pluːm] ; [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ([wʌn]) [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
helmet of Pluto with its thick bristling plume ; Hieronymus (1) lends it to
头盔 的 冥王星 和 它是 厚的 竖起的 羽 ; 希罗尼穆斯 (1) 借贷 它 到

冥王哈迪斯的头盔，上面有浓密的鬃毛；希罗尼莫斯(1)将其借给

[juː; jʊ] ; [ðen] ['əʊpən] ['sɪsəfəs] - ([ˌtuː'tuː]) [bæg][ɒv; əv] [waɪlz] ; [bʌt; bət] ['hʌri] , ['hʌri] , [preɪ] , [fɔː(r); fə(r)]
you ; then open Sisyphus ' (2) bag of wiles ; but hurry , hurry , pray , for
你 ; 然后 打开 西西弗斯 - (2) 包 的 诡计 ; 但 匆忙 , 匆忙 , 祈祷 , 为了

你；然后打开西西弗斯(2)的诡计之袋；但快点，快点，祈祷吧，因为

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] .
discussion does not admit of delay .
讨论 做 不是 承认 的 延迟 .

讨论不容拖延。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ]['trædʒɪk]['pəʊɪt] ; [wiː; wi] [nəʊ] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
A tragic poet ; we know next to nothing of him or his works .
一个 悲惨 诗人 ; 我们 知道 下一个 到 没有什么 的 他 或者 他的 作品 .

一位悲剧诗人；我们对他本人及其作品几乎一无所知。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[sʌn] [ɒv; əv] ['ɪələs] , [rɪ'naʊnd] [ɪn]['feɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rɔbəri] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɔːtʃə]
Son of Aeolus , renowned in fable for his robberies , and for the tortures
儿子 的 风神 , 著名 在 寓言 为了 他的 抢劫 , 和 为了 这 酷刑

埃俄罗斯之子，因其抢劫和酷刑而闻名于世。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][baɪ]['pluːtəʊ] .
to which he was put by Pluto .
到 哪个 他 曾是 放 经过 冥王星 .

冥王哈迪斯将他置于此境。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [aʊt]
He was cunning enough to break loose out
他 曾是 狡猾 足够的 到 休息 松动的 出去

他狡猾得很，设法逃脱了。

[ɒv; əv] [hel] ,
of hell ,
的 地狱 ,

地狱，

[bʌt; bət] ['hɜːmiːz] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [ə'gen] .
but Hermes brought him back again .
但 爱马仕 带来 他 后退 再次 .

但赫尔墨斯又把他带了回来。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['mænɪfest] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] , [səʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ]
The time has come for me to manifest my courage , so I will go
这 时间 有 来 为了 我 到 显现 我的 勇气 ，所以 我 将要 去

现在是我展现勇气的时候了，所以我将前往

[ænd; ənd] [si:k] [ju:'rɪpədi:z] .
and seek Euripides .
和 寻找 欧里庇得斯 .

并寻找欧里庇得斯。

[həʊ] ! [sleɪv] , [sleɪv] !
Ho ! slave , slave !
何 ！ 奴隶 ， 奴隶 ！

嚯！奴隶，奴隶！

[sleɪv]
SLAVE
奴隶

奴隶

[huz] [ðeə(r)] ?
Who's there ?
谁是 那里 ？

谁在那儿？

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɪz] [ju:'rɪpədi:z] [æt; ət] [həʊm] ?
Is Euripides at home ?
是 欧里庇得斯 在 家 ？

欧里庇得斯在家吗？

[sleɪv]
SLAVE
奴隶

奴隶

[hi:; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɪz(ə)nt] ; [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wɪt] [fɔ:rt] .
He is and he isn't ; understand that , if you have wit for't .
他 是 和 他 不是 ； 理解 那 ，如果 你 有 有 堡 .

他既是，又不是；如果你有智慧，就明白这一点。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[haʊ] ?
How ?
如何 ？

如何？

[hi:; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɪz(ə)nt] ! ([wʌn])
He is and he isn't ! (1)
他 是 和 他 不是 ！ (1)

他既是，又不是！（1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðɪs] [həʊl] [siːn] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][æt; ət][juː'rɪpədiːz] ; [ˌærə'stɒfəniːz] ['rɪdɪkjuːlz][ðə; ði]
This whole scene is directed at Euripides ; Aristophanes ridicules the
这 所有的 场景 是 指导 在 欧里庇得斯 ; 阿里斯托芬 嘲笑 这

整场戏都是针对欧里庇得斯的；阿里斯托芬嘲讽了……

['sʌtltiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði] ['trikəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['steɪdʒɪŋ] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ]
subtleties of his poetry and the trickeries of his staging , which , according
微妙之处 的 他的 诗 和 这 诡计 的 他的 舞台 , 哪个 , 根据

他的诗歌的微妙之处和他舞台表演的技巧，根据

[tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi]['əʊnli] [juːst] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [les] [rɪ'faɪnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
to him , he only used to attract the less refined among his audience .
到 他 , 他 仅有的 用过的 到 吸引 这 较少的 精制 之中 他的 观众 .

在他看来，他过去只会吸引那些品味不高的人。

[sleɪv]
SLAVE
奴隶

奴隶

['sɜːt(ə)nli] , [əʊld][mæn] ; ['bɪzi] ['gæðərɪŋ] ['sʌt(ə)l] ['fænsiz] [hɪə(r)][ænd; ənd]
Certainly , old man ; busy gathering subtle fancies here and
当然 , 老的 男人 ; 忙碌的 采集 微妙的 幻想 这里 和

当然，老头；忙着收集各种微妙的幻想呢。

[ðeə(r)] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hɪm'self][ɪz] ; [pɜːtʃt] [ə'lɒft] ,
there , his mind is not in the house , but he himself is ; perched aloft ,
那里 , 他的 头脑 是 不是 在 这 房子 , 但 他 他自己 是 ; 栖息 高空 ,

在那里，他的心不在房子里，但他自己却在那里；高高在上，

[hiː; hi][ɪz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['trædʒədi] .
he is composing a tragedy .
他 是 构成 一个 悲剧 .

他正在创作一部悲剧。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[əʊ] , [juː'rɪpədiːz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪv] [səʊ] [kwɪk] [æt; ət]
Oh , Euripides , you are indeed happy to have a slave so quick at
哦 , 欧里庇得斯 , 你 是 的确 快乐的 到 有 一个 奴隶 所以 快的 在

哦，欧里庇得斯，你真高兴能这么快就拥有一个奴隶。

[ˌrepɑː'tiː] !
repartee !
妙语连珠 !

妙语连珠！

[naʊ] , ['feləʊ] , [kɔːl][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .
Now , fellow , call your master .
现在 , 同伴 , 称呼 你的 掌握 .

好了，小子，去给你的主人打电话。

[sleɪv]
SLAVE
奴隶

奴隶

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] .
So much the worse .
所以 很多 这 更糟 .

情况更糟。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] .
But I will not go .
但 我 将要 不是 去 .

但我不会去。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Come , let us knock at the door .
来 , 让 我们 敲 在 这 门 .

来，我们去敲门。

[juː'rɪpədiːz] , [maɪ]['lɪt(ə)l][juː'rɪpədiːz] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [juː'rɪpədiːz] , ['lɪs(ə)n] ;
Euripides , my little Euripides , my darling Euripides , listen ;
欧里庇得斯 , 我的 小的 欧里庇得斯 , 我的 亲爱的 欧里庇得斯 , 听 ;

欧里庇得斯，我的小欧里庇得斯，我亲爱的欧里庇得斯，听着;

['nevə(r)][hæd; həd][mæn]['greɪtə(r)] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] .
never had man greater right to your pity .
绝不 有 男人 更大的 正确的 到 你的 遗憾 .

从来没有人比他更值得你的怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ɒv; əv][ðə; ði]
It is Dicaeopolis of the
它 是 - 的 这

它是迪凯奥波利斯

- [diːm] [huː] [kɔːlz][juː; jʊ] .
Chollidan Deme who calls you .
- 德梅 WHO 呼叫 你 .

给你打电话的 Chollidan Deme。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[juː'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .
I have no time to waste .
我 有 不 时间 到 浪费 .

我没有时间可以浪费。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

['veri] [wel] , [hæv; həv] [jɔː'self] [wiːld] [aʊt] [hɪə(r)] . ([wʌn])
Very well , have yourself wheeled out here . (1)
非常 出色地 , 有 你自己 带轮子的 出去 这里 . (1)

很好，把你用轮椅推出来。(1)

[ef] ([wʌn]) " [wiːld] [aʊt] " — [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv]
f (1) " Wheeled out " — that is , by means of a mechanical contrivance of
f (1) " 带轮子的 出去 " — 那 是 , 经过 方法 的 一个 机械的 装置 的

f(1) "推拉出去"——即通过机械装置

[ðə; ði] [griːk] [steɪdʒ] , [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] , [ðə; ði] [set] [siːn]
the Greek stage , by which an interior was shown , the set scene
这 希腊语 阶段 , 经过 哪个 一个 内部的 曾是 所示 , 这 放 场景

希腊舞台，通过它展现室内场景，即布景。

[wɪð] [pə'fɔrmɚz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːl] [kəm'pliːt] , ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [wɪtʃ] ['kænɒt]
with performers , etc . , all complete , being in some way , which cannot
和 表演者 , ETC . , 全部 完全的 , 存在 在 一些 方式 , 哪个 不能

与表演者等一起，全部完成，以某种方式，这不可能

[biː; bi] ['klɪəli] [meɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [swʌŋ] [aʊt] [ɔː(r)] [wiːld] [aʊt]
be clearly made out from the descriptions , swung out or wheeled out
是 清楚地 制成 出去 从 这 描述 , 摇摆 出去 或者 带轮子的 出去

根据描述可以清楚地辨认出来，或者被摆出来或推出来。

[ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [steɪdʒ] .
on to the main stage .
在 到 这 主要的 阶段 .

接下来是主舞台。

[juː'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Impossible .
不可能的 .

不可能的。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ˌnevəðə'les] . . .
Nevertheless . . .
尽管如此 . . .

尽管如此...

[juː'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[wel] , [let] [ðem; ðəm] [rəʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] ; [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ai] [hæv; həv] [nɒt]
Well , let them roll me out ; as to coming down , I have not
出色地 , 让 他们 卷 我 出去 ; 作为 到 未来 向下 , 我 有 不是

好吧，让他们把我抬出去吧；至于下来，我还没想过。

[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

时间。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[juː'rɪpədiːz] . . . .
Euripides . . . .
欧里庇得斯 . . . .

欧里庇得斯……

[juː'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[wɒt] [wɜːdz] [straɪk] [maɪ][ɪə(r)] ?
What words strike my ear ?
什么 字 罢工 我的 耳朵 ?

哪些词语触动了我的心弦?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[juː; jʊ] [pɜːtʃ] [ə'lɒft][tuː; tə] [kəm'pəʊz] ['trædʒədi] , [wen] [juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz]
You perch aloft to compose tragedies , when you might just as
你 栖息 高空 到 撰写 悲剧 , 什么时候 你 可能 只是 作为

你高高在上谱写悲剧，而你本可以……

[wel] [duː; də][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
well do them on the ground .
出色地 做 他们 在 这 地面 .

我们会现场完成这些工作。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ]
I am not astonished at your introducing
我 是 不是 惊讶 在 你的 介绍

你的介绍我并不感到惊讶

['kripl] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] . ([wʌn])
cripples on the stage . (1)
残疾人 在 这 阶段 . (1)

舞台上的残疾人。(1)

[ænd; ənd] [waɪ] [dres] [ɪn] [ðiːz] ['mɪzrəbl] ['trædʒɪk][ræɡz] ?
And why dress in these miserable tragic rags ?
和 为什么 裙子 在 这些 悲惨的 悲惨 破布 ?

为什么要穿这些可怜兮兮的破烂衣服呢?

[ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)] ['beɡəz] .
I do not wonder that your heroes are beggars .
我 做 不是 想知道 那 你的 英雄 是 乞丐 .

我一点也不奇怪你们的英雄都是乞丐。

[bʌt; bət] , [juː'rɪpədiːz] , [ɒn][maɪ] [niːz]
But , Euripides , on my knees
但 , 欧里庇得斯 , 在 我的 膝盖

但是，欧里庇得斯，我跪下来

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tætəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] [piːs] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [tuː; tə]
I beseech you , give me the tatters of some old piece ; for I have to
我 恳求 你 , 给 我 这 破烂不堪 的 一些 老的 片 ; 为了 我 有 到

求求你，给我一些旧布料的碎屑吧；因为我必须

[triːt] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)]
treat the Chorus to a long speech , and if I do it ill it is all over
对待 这 合唱 到 一个 长的 演讲 , 和 如果 我 做 它 患病的 它 是 全部 超过

我要对着合唱队发表一段长篇演说，如果我演得不好，那就全完了。

[wɪð] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

与我一起。

[ef] ([wʌn]) ['hævɪŋ] [biːn] [leɪmd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪm'plaɪd] , [baɪ] ['tʌmblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒfti]
f (1) Having been lamed , it is of course implied , by tumbling from the lofty
f (1) 拥有 到过 跛脚 , 它 是 的 课程 暗示 , 经过 翻滚 从 这 高远

f(1) 既然已经跛脚，当然意味着从高处跌落。

[ˌæpə'reɪtəs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sæt] [pɜːtʃt] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['trædʒədi] .
apparatus on which the Author sat perched to write his tragedies .
设备 在 哪个 这 作者 卫星 栖息 到 写 他的 悲剧 .

作者坐在上面创作悲剧的装置。

[juː'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[wɒt] [ræɡz][duː; də][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] ?
What rags do you prefer ?
什么 破布 做 你 更喜欢 ?

你喜欢哪种抹布?

[ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [rɪgd] [aʊt] ['iːniəs] ([wʌn]) [ɒn]
Those in which I rigged out Aeneus (1) on
那些 在 哪个 我 作弊 出去 埃涅阿斯 (1) 在

那些我为埃涅阿斯(1)编排的

[ðə; ði][steɪdʒ] , [ðæt] [ʌn'hæpi] , ['mɪzrəbl] [əʊld][mæn] ?
the stage , that unhappy , miserable old man ?
这 阶段 , 那 不开心 , 悲惨的 老的 男人 ?

舞台上，那个不幸、悲惨的老人?

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[juː'rɪpədiːz] [dɪ'laɪtɪd] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['krɪtɪk] [ˌærə'stɒfəniːz]
Euripides delighted , or was supposed by his critic Aristophanes
欧里庇得斯 高兴极了 , 或者 曾是 据称 经过 他的 评论家 阿里斯托芬

欧里庇得斯感到高兴，或者他的批评家阿里斯托芬认为他高兴。

[tuː; tə]
to
到

到

[dɪ'laɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
delight , in the representation of misery and wretchedness on the stage .
喜 , 在 这 表示 的 苦难 和 悲惨 在 这 阶段 .

在舞台上展现苦难和悲惨境遇，令人愉悦。

- ['iːniəs] , - - ['fiːnɪks] , - - [fi'lɒkti-] , - - [be'lerəfən] , - - ['tɛlɪfəs] , - ['aɪnoʊ] - [ɑː(r); ə(r)] ['taɪtlz]
' Aeneus , ' ' Phoenix , ' ' Philoctetes , ' ' Bellerophon , ' ' Telephus , ' Ino ' are titles
- 埃涅阿斯 , - - 凤凰 , - - 菲罗克忒忒斯 , - - 贝勒罗丰 , - - 特莱福斯 , - 井野 - 是 标题

“埃纽斯”、“菲尼克斯”、“菲罗克忒忒斯”、“柏勒洛丰”、“泰勒福斯”、“伊诺”都是标题

[ɒv; əv][sɪks] ['trædʒədi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [ðɪs] ['ʒɒnrə][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['frægmənts][ɑː(r); ə(r)][ek'stænt] .
of six tragedies of his in this genre of which fragments are extant .
的 六 悲剧 的 他的 在 这 类型 的 哪个 片段 是 现存 .

他的六部此类悲剧作品中，有部分残篇流传至今。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[nəʊ] , [ai] [wɒnt] [ðəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['hɪərəʊ] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] .
No , I want those of some hero still more unfortunate .
不 , 我 想 那些 的 一些 英雄 仍然 更多的 不幸 .

不，我想要那些更不幸的英雄们。

[juː'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[ɒv; əv] ['fiːnɪks] , [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ?
Of Phoenix , the blind man ?
的 凤凰 , 这 瞎的 男人 ?

菲尼克斯的盲人？

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[nəʊ] , [nɒt][ɒv; əv] ['fiːnɪks] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə'nʌðə(r)]['hɪərəʊ][mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][hɪm] .
No , not of Phoenix , you have another hero more unfortunate than him .
不 , 不是 的 凤凰 , 你 有 其他 英雄 更多的 不幸 比 他 .

不，不是菲尼克斯，还有另一个比他更不幸的英雄。

[juː'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[naʊ] , [wɒt] ['tætəz] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ?
Now , what tatters DOES he want ?
现在 , 什么 破烂不堪 做 他 想 ?

那么，他到底想要什么样的破烂？

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['begə(r)]
Do you mean those of the beggar
做 你 意思是 那些 的 这 乞丐

你是指那些乞丐吗？

[fi'lɔkti-] ?
Philoctetes ?
菲罗克忒忒斯 ?

菲罗克忒忒斯?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[nəʊ] , [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['mendɪkənt] .
No , of another far more the mendicant .
不 , 的 其他 远的 更多的 这 乞丐 .

不，还有另一个更像乞丐的人。

[juː'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['fɪlθi] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪm] ['feləʊ] , [be'lerəfən] ?
Is it the filthy dress of the lame fellow , Bellerophon ?
是 它 这 污秽 裙子 的 这 瘸 同伴 , 贝勒罗丰 ?

是跛脚的贝勒罗丰那件肮脏的衣服吗?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[nəʊ] , - [tɪz] [nɒt] [be'lerəfən] ; [hiː; hi] , [huːm] [ai] [miːn] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [leɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
No , ' tis not Bellerophon ; he , whom I mean , was not only lame and a
不 , - 的 不是 贝勒罗丰 ; 他 , 谁 我 意思是 , 曾是 不是 仅有的 瘸 和 一个

不，不是贝勒罗丰；我指的是他，他不仅跛脚，而且

['begə(r)] , [bʌt; bət] ['bəʊstfl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['spiːkə(r)] .
beggar , but boastful and a fine speaker .
乞丐 , 但 自夸 和 一个 美好的 扬声器 .

他是个乞丐，但爱吹牛，而且口才很好。

[juː'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tɛlɪfəs] , [ðə; ði] ['mɪsɪən] .
I know , it is Telephus , the Mysian .
我 知道 , 它 是 特莱福斯 , 这 密西亚 .

我知道，他是密西亚人忒勒福斯。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[jes] , ['tɛlɪfəs] . [gɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [rægz] , [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Yes , Telephus . Give me his rags , I beg of you .
是的 , 特莱福斯 . 给 我 他的 破布 , 我 求 的 你 .

是的，忒勒福斯。求求你，把他的破烂衣服给我吧。

[juː'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[sleɪv] !
Slave !
奴隶 !

奴隶！

[gɪv] [hɪm] ['telɪfəs] - ['tætəz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][rægz]
give him Telephus ' tatters ; they are on top of the rags
给 他 特莱福斯 - 破烂不堪 ; 他们 是 在 顶部 的 这 破布

把忒勒福斯的破布给他；它们可是破烂中的极品。

[ɒv; əv] [θaɪ'estiz] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aɪnoʊ] .
of Thyestes and mixed with those of Ino .
的 提埃斯忒斯 和 混合 和 那些 的 井野 .

提埃斯忒斯的，并与伊诺的混合。

[sleɪv]
SLAVE
奴隶

奴隶

[kætʃ] [həʊld] !
Catch hold !
抓住 抓住 !

抓住！

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
here they are .
这里 他们 是 .

它们就在这里。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[əʊ] ! [zjuːs] , [huːz] [aɪ] [piəs] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [im'breis] [ɔːl] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː]
Oh ! Zeus , whose eye pierces everywhere and embraces all , permit me
哦 ! 宙斯 , 谁 眼睛 穿孔 到处 和 拥抱 全部 , 允许 我

哦！宙斯啊，你那洞察一切、包容万物的目光，请允许我

[tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [dres] [ɒn] [ɜːθ] . [juː'rɪpədiːz] , [kæp][jɔː(r); jə(r)]
to assume the most wretched dress on earth . Euripides , cap your
到 认为 这 最多 可怜 裙子 在 地球 . 欧里庇得斯 , 帽 你的

穿上世上最丑陋的衣服。欧里庇得斯，你真是个混蛋。

['kaɪndnəs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪsɪən] [hæt] , [ðæt] [gəʊz][səʊ] [wel] [wɪð]
kindness by giving me the little Mysian hat , that goes so well with
仁慈 经过 给予 我 这 小的 密西亚 帽子 , 那 去 所以 出色地 和

好心人送了我这顶密西亚小帽子，它和……很搭。

[ðiːz] ['tætəz] .
these tatters .
这些 破烂不堪 .

这些破烂不堪的衣服。

[ai][mʌst; məst][tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['begə(r)] ; " [biː; bi] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ,
I must to - day have the look of a beggar ; " be what I am ,
我 必须 到 - 天 有 这 看 的 一个 乞丐 ; " 是 什么 我 是 ,

我今天必须看起来像个乞丐；"做我自己，

[bʌt; bət][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] " ; ([wʌn]) [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [nəʊ] [wel] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ,
but not appear to be " ; (1) the audience will know well who I am ,
但 不是 出现 到 是 " ; (1) 这 观众 将要 知道 出色地 WHO 我 是 ,
[bʌt; bət]
but
但

但不能显得像"；（1）观众会很清楚我是谁，但是

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪl] [biː; bi] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][djuːp] - [ɪm] [wɪð] [maɪ]
the Chorus will be fools enough not to , and I shall dupe ' em with my
这 合唱 将要 是 傻瓜 足够的 不是 到 , 和 我 将 欺骗 - 呃 和 我的

合唱团愚蠢至极，不会这么做，而我将用我的诡计欺骗他们。

['sʌt(ə)l] ['freɪzɪz] .
subtle phrases .
微妙的 短语 .

微妙的措辞。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[laɪn] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][juː'rɪpədiːz] .
Line borrowed from Euripides .
线 借来的 从 欧里庇得斯 .

借用欧里庇得斯的台词。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmələli]
A great number of verses are similarly
一个 伟大的 数字 的 诗句 是 相似地

许多诗句也具有类似的特点。

['pærədid] [ɪn] [ðɪs] [siːn] .
parodied in this scene .
戏仿 在 这 场景 .

本场景对其进行了戏仿。

[juː'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][hæt] ; [ai] [lʌv] [ðə; ði]['klevə(r)] [trɪks] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs]
I will give you the hat ; I love the clever tricks of an ingenious
我 将要 给 你 这 帽子 ; 我 爱 这 聪明的 技巧 的 一个 巧妙

我会把帽子给你；我喜欢机智者的巧妙伎俩。

[breɪn] [laɪk] [jɔːz] .
brain like yours .
脑 喜欢 你的 .

像你这样的大脑。

\-
DICAEOPOLIS
\-

迪卡奥波利斯

[rest] ['hæpi] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːl] ['tɛlɪfəs] [æz; əz][ai] [wɪʃ] .
Rest happy , and may it befall Telephus as I wish .
休息 快乐的 , 和 可能 它 降临 特莱福斯 作为 我 希望 .

安息吧，愿忒勒福斯的命运如我所愿。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [ɔːl'redi]
I already
我 已经

我已经

[fiːl] [maɪ'self] [fɪld] [wɪð] ['kwibl] .
feel myself filled with quibbles .
感觉 我 已填 和 吹毛求疵 .

我感觉自己满脑子都是吹毛求疵的事。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɛgərz] [stɑːf] .
But I must have a beggar's staff .
但 我 必须 有 一个 乞丐的 职员 .

但我必须有一根乞丐杖。

[juː'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [get] [juː; jʊ] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔːtʃ] .
Here you are , and now get you gone from this porch .
这里 你 是 , 和 现在 得到 你 已消失 从 这 门廊 .

给你，现在赶紧离开这个门廊。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[əʊ] , [maɪ] [səʊl] !
Oh , my soul !
哦 , 我的 灵魂 !

我的天哪!

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] , [wen] [ai]
You see how you are driven from this house , when I
你 看 如何 你 是 驱动 从 这 房子 , 什么时候 我

你看，当我……的时候，你是如何被赶出这所房子的。

[stɪl] [niːd] [səʊ] ['meni] [ək'sesəriz] .
still need so many accessories .
仍然 需要 所以 许多 配件 .

还需要很多配件。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['presɪŋ] , ['ɒbstɪnət] ,
But let us be pressing , obstinate ,
但 让 我们 是 紧迫 , 顽固 ,

但让我们坚持不懈，毫不妥协。

[ɪm'pɔːtʃənət] .
importunate .
纠缠不休 .

纠缠不休的。

[juː'rɪpədiːz] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ][læmp] [ə'laɪt] [ˌɪn'saɪd] .
Euripides , give me a little basket with a lamp alight inside .
欧里庇得斯 , 给 我 一个 小的 篮子 和 一个 灯 点燃 里面 .

欧里庇得斯，给我一个小篮子，里面放一盏点亮的灯。

[juː'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[wɒt'evə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
Whatever do you want such a thing as that for ?
任何 做 你 想 这样的 一个 事物 作为 那 为了 ?

你想要那东西做什么用?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ai] [duː; də] [nɒt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
I do not need it , but I want it all the same .
我 做 不是 需要 它 , 但 我 想 它 全部 这 相同的 .

我并不需要它，但我还是想要它。

[juː'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[juː; jʊ] [ˌɪmpɔː'tjuːn] [ˌem 'iː] ; [get] [juː; jʊ] [gɒn] !
You importune me ; get you gone !
你 进口 我 ; 得到 你 已消失 !

你纠缠不休；滚开!

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [grɑːnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['destəni] [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)]
may the gods grant you a destiny as brilliant as your
可能 这 神 授予 你 一个 命运 作为 杰出的 作为 你的

愿诸神赐予你如你般辉煌的命运。

['mʌðərz] . ([wʌn])
mother's . (1)
母亲的 . (1)

母亲的。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[rɪ'pɔːt] [sed] [ðæt] [juː'rɪpədiːz] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [səʊld] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
Report said that Euripides ' mother had sold vegetables on the market .
报告 说 那 欧里庇得斯 - 母亲 有 卖 蔬菜 在 这 市场 .

报道称，欧里庇得斯的母亲曾在市场上卖过蔬菜。

[juː'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[liːv] [ˌem ˈiː][ɪn] [piːs] .
Leave me in peace .
离开 我 在 和平 .

让我清静一会儿。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[əʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbrəʊkən][kʌp] .
Oh , just a little broken cup .
哦 , 只是 一个 小的 破碎的 杯子 .

哦，只是一个碎了的小杯子。

[juːˈrɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [jɔːˈself] .
Take it and go and hang yourself .
拿 它 和 去 和 悬挂 你自己 .

拿着它去上吊吧。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈtaɪəsəm] [ˈfeləʊ] !
What a tiresome fellow !
什么 一个 令人厌烦 同伴 !

真是个烦人的家伙！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][peɪn][juː; jʊ] [kɔːz] [ˌem ˈiː] .
you do not know all the pain you cause me .
你 做 不是 知道 全部 这 疼痛 你 原因 我 .

你不知道你给我带来了多少痛苦。

[dɪə(r)] , [gʊd]
Dear , good
亲爱的 , 好的

亲爱的，好

[juːˈrɪpədiːz] , [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɪpkɪn] [ˈstɒpə] [wɪð] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .
Euripides , nothing beyond a small pipkin stoppered with a sponge .
欧里庇得斯 , 没有什么 超过 一个 小的 皮普金 塞子 和 一个 海绵 .

欧里庇得斯，只不过是一个塞着海绵的小酒壶而已。

[juːˈrɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[ˈmɪzrəbl] [mæn] !
Miserable man !
悲惨的 男人 !

可怜的人！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rɒbɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['trædʒədi] . ([wʌn]) [hɪə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
You are robbing me of an entire tragedy . (1) Here , take it
你 是 抢劫 我 的 一个 全部的 悲剧 . (1) 这里 , 拿 它

你剥夺了我体验一场悲剧的机会。(1) 给你，拿着

[ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] .
and be off .
和 是 离开 .

然后离开。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ˌærə'stɒfəniːz] [miːnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['tælənt][ɒv; əv]
Aristophanes means , of course , to imply that the whole talent of
阿里斯托芬 方法 , 的 课程 , 到 意味着 那 这 所有的 天赋 的

当然，阿里斯托芬的意思是暗示他全部的才能

[juː'rɪpədiːz] [leɪ] [ɪn] [ðiːz] ['peti] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][steɪdʒ] ['prɒpəti] .
Euripides lay in these petty details of stage property .
欧里庇得斯 躺 在 这些 小气 细节 的 阶段 财产 .

欧里庇得斯的灵感就蕴藏在这些舞台道具的细枝末节中。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət] , [greɪt] [gɒdz] !
I am going , but , great gods !
我 是 去 , 但 , 伟大的 神 !

我要走了，但是，我的天哪！

[ai] [niːd] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] ; [ən'les] [ai]
I need one thing more ; unless I
我 需要 一 事物 更多的 ; 除非 我

我还需要一样东西；除非我

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
have it , I am a dead man .
有 它 , 我 是 一个 死的 男人 .

有了它，我就死定了。

['hɑːkən] , [maɪ]['lɪt(ə)l][juː'rɪpədiːz] , ['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː]
Hearken , my little Euripides , only give me
倾听 , 我的 小的 欧里庇得斯 , 仅有的 给 我

听着，我的小欧里庇得斯，只要给我

[ðɪs] [ænd; ənd][ai][gəʊ] , ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
this and I go , never to return .
这 和 我 去 , 绝不 到 返回 .

我就这样离开了，永不回来。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [duː; də] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː]
For pity's sake , do give me a few
为了 可惜 清酒 , 做 给 我 一个 很少

看在上帝的份上，请给我几个

[smɔːl] [hɜːbs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['bɑːskɪt] .
small herbs for my basket .
小的 草药 为了 我的 篮子 .

一些小香草，准备放进我的篮子里。

[juːˈrɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈruːɪn][ˌem ˈiː] [ðen] .
You wish to ruin me then .
你 希望 到 废墟 我 然后 .

你想毁了我。

[hɪə(r)] , [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
Here , take what you want ; but it is
这里 , 拿 什么 你 想 ; 但 它 是

来，随便拿；但是……

[ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [maɪ] [ˈpiːsɪz] !
all over with my pieces !
全部 超过 和 我的 件 !

我的作品到处都是！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ai][woʊnt][ɑːsk] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] ; [aɪm][ˈgəʊɪŋ] .
I won't ask another thing ; I'm going .
我 惯于 问 其他 事物 ; 我是 去 .

我什么也不问了，我要走了。

[ai][ˌeɪ ˈem] [tuː] [ɪmˈpɔːtʃənət] [ænd; ənd]
I am too importunate and
我 是 也 纠缠不休 和

我太爱唠叨了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿卡奈人(The Acharnians)
第3/5页

[fə'get] [ðæt] [ai] [raʊz] [ə'genst] [ˌem 'iː][ðə; ði] [heɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] . — [ɑː] !
forget that I rouse against me the hate of kings . — Ah !
忘记 那 我 唤醒 反对 我 这 恨 的 国王 . — 啊 !
忘记我激起君王对我的仇恨吧！——啊！

[retʃ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
wretch that I am !
可怜虫 那 我 是 !
我真是个可怜虫！

[ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] !
I am lost !
我 是 丢失的 !
我迷路了！

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wʌn] [θɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪz]
I have forgotten one thing , without which all the rest is
我 有 被遗忘的 一 事物 , 没有 哪个 全部 这 休息 是
我忘记了一件事，没有它，其他一切都无从谈起。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] . [juː'rɪpədiːz] , [maɪ] ['eksələnt] [juː'rɪpədiːz] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][juː'rɪpədiːz] ,
as nothing . Euripides , my excellent Euripides , my dear little Euripides ,
作为 没有什么 . 欧里庇得斯 , 我的 出色的 欧里庇得斯 , 我的 亲爱的 小的 欧里庇得斯 ,
一无所有。欧里庇得斯，我杰出的欧里庇得斯，我亲爱的小欧里庇得斯，

[meɪ] [ai][daɪ] [ɪf] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['prez(ə)nt] ; ['əʊnli][wʌn] , [ðə; ði][lɑːst] ,
may I die if I ask you again for the smallest present ; only one , the last ,
可能 我 死 如果 我 问 你 再次 为了 这 最小 展示 ; 仅有的 一 , 这 最后的 ,
如果我再向你索要一件最小的礼物，哪怕只有一件，最后一件，我愿就此死去。

['æbsəluːtli] [ðə; ði][lɑːst] ; [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːvɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [left]
absolutely the last ; give me some of the chervil your mother left
绝对地 这 最后的 ; 给 我 一些 的 这 细叶芹 你的 母亲 左边
绝对是最后一个了；给我一些你母亲留下的细叶芹。

[juː; jʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
you in her will .
你 在 她 将要 .
遗嘱里有你的名字。

[juː'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯
欧里庇得斯

['ɪnsələnt] [haʊnd] !
Insolent hound !
傲慢的 猎犬 !
傲慢的恶犬！

[sleɪv] , [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] !
Slave , lock the door !
奴隶 , 锁 这 门 !
奴隶，把门锁上！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[əʊ] , [maɪ] [səʊl] !
Oh , my soul !
哦 , 我的 灵魂 !

我的天哪!

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tʃɜːvɪl] .
I must go away without the chervil .
我 必须 去 离开 没有 这 细叶芹 .

我必须离开，没带走细叶芹。

[ɑːt] [ðaʊ]
Art thou
艺术 你

你

['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs]['bæt(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə'pɒn][ɪn]
sensible of the dangerous battle we are about to engage upon in
明智的 的 这 危险的 战斗 我们 是 关于 到 从事 之上 在

我们清楚地意识到即将进行的这场危险的战斗。

[dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [,læsidi'məuniən] ?
defending the Lacedaemonians ?
防守 这 拉凯代蒙人 ?

保卫拉凯代蒙人?

['kʌrɪdʒ] , [maɪ] [səʊl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [plʌndʒ]
Courage , my soul , we must plunge
勇气 , 我的 灵魂 , 我们 必须 暴跌

勇气啊，我的灵魂，我们必须奋勇向前

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] .
into the midst of it .
进入 这 中间 的 它 .

进入其中。

[dʌst] [ðaʊ] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [ɑːt] [ðaʊ] ['fʊli] [stiːpt]
Dost thou hesitate and art thou fully steeped
多斯特 你 犹豫 和 艺术 你 完全 浸泡

你犹豫不决吗? 你是否已完全沉浸其中?

[ɪn][juː'rɪpədiːz] ?
in Euripides ?
在 欧里庇得斯 ?

在欧里庇得斯的作品中?

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的!

[duː; də] [nɒt] ['fɔːltə(r)] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [let] [,juː 'es] [rɪsk]
do not falter , my poor heart , and let us risk
做 不是 犹豫不决 , 我的 贫穷的 心 , 和 让 我们 风险

别动摇，我可怜的心，让我们冒险吧。

['aʊə(r)] [hed] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wiː; wi][həʊld][fɔː(r); fə(r)] [truːθ] .
our head to say what we hold for truth .
我们的 头 到 说 什么 我们 抓住 为了 真相 .

我们用头脑表达我们认为的真理。

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['bəʊldli][tuː; tə]
Courage and boldly to
勇气 和 大胆地 到

勇气和胆量

[ðə; ði] [frʌnt] .
the front .
这 正面 .

正面。

[ai]['wʌndə(r)][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [breɪv] .
I wonder I am so brave .
我 想知道 我 是 所以 勇敢的 .

我真不知道自己为什么这么勇敢。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [pə'pɔːt] ['duːɪŋ] ?
What do you purport doing ?
什么 做 你 旨趣 正在做 ?

你声称要做什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ?
what are you going to say ?
什么 是 你 去 到 说 ?

你想说什么?

[wɒt] [æn; ən]
What an
什么 一个

真是个

['ɪmpjədənt] ['feləʊ] !
impudent fellow !
厚颜无耻 同伴 !

厚颜无耻的家伙!

[wɒt] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [hɑːt] ! [tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [steɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
what a brazen heart ! to dare to stake his head and
什么 一个 厚颜无耻 心 ! 到 敢 到 赌注 他的 头 和

多么厚颜无耻！竟敢将自己的头颅钉在木桩上!

[ʌp'həʊld][æn; ən][ə'pɪnjən] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] !
uphold an opinion contrary to that of us all !
坚持 一个 观点 相反 到 那 的 我们 全部 !

坚持与我们所有人相悖的观点!

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt]
And he does not
和 他 做 不是

他并没有

['tremb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] ['perəl] .
tremble to face this peril .
颤抖 到 脸 这 危险 .

面对这种危险，我战战兢兢。

[kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [spiːk] !
Come , it is you who desired it , speak !
来 , 它 是 你 WHO 想要的 它 , 说话 !

来吧，是你想要的，说吧!

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[spek'tetər] , [biː; bi] [nɒt] ['æŋgəd] [ɪf] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['begə(r)] , [ai] [deə(r)] [ɪn]
Spectators , be not angered if , although I am a beggar , I dare in
观众 , 是 不是 愤怒 如果 , 虽然 我 是 一个 乞丐 , 我 敢 在

各位观众，如果我虽是乞丐，却敢于……，请不要生气。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['æθənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wiːl] ;
a Comedy to speak before the people of Athens of the public weal ;
一个 喜剧 到 说话 前 这 人们 的 雅典 的 这 民众 福利 ;

一部向雅典人民讲述公共福祉的喜剧;

['kɒmədi] [tuː] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'sɜːn] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .
Comedy too can sometimes discern what is right .
喜剧 也 能 有时 辨别 什么 是 正确的 .

喜剧有时也能分辨是非对错。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pliːz] ,
I shall not please ,
我 将 不是 请 ,

我不会取悦,

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɒt] [ɪz] [truː] .
but I shall say what is true .
但 我 将 说 什么 是 真的 .

但我会说出真相。

[bɪ'saɪdz] , ['kliːɔn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kjuːz]
Besides , Cleon shall not be able to accuse
除了 , 克里昂 将 不是 是 有能力的 到 控

此外，克里昂将无权指控

[ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] ['æθənz] [bɪ'fɔː(r)] ['strendʒər] ; ([wʌn])
me of attacking Athens before strangers ; (1)
我 的 攻击 雅典 前 陌生人 ; (1)

让我有机会在陌生人面前攻打雅典;（1）

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ɑː'selvz] [æt; ət] [ðə; ði]
we are by ourselves at the
我们 是 经过 我们自己 在 这

我们独自一人

['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪ'niːə] ; [ðə; ði] ['pɪəriəd] [wen] ['aʊə(r)] ['ælaɪz] [send] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] ['trɪbjuːt]
festival of the Lenaea ; the period when our allies send us their tribute
节日 的 这 莉娜娅 ; 这 时期 什么时候 我们的 盟国 发送 我们 他们的 贡

勒奈亚节；盟友向我们进贡的时期

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['səʊldʒəz] [ɪz] [nɒt] [jet] .
and their soldiers is not yet .
和 他们的 士兵 是 不是 然而 .

他们的士兵还没有到位。

[hɪə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [wiːt]
Here is only the pure wheat
这里 是 仅有的 这 纯的 小麦

这里只有纯小麦。

[wɪ'ðaʊt] [tʃæf; tʃɑːf] ; [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['strendʒər] ['set(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ]
without chaff ; as to the resident strangers settled among us , they
没有 糠 ; 作为 到 这 居民 陌生人 定居 之中 我们 , 他们

没有糠秕；至于那些寄居在我们中间的陌生人，他们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn] , [laɪk][ðə; ði] [strɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪə(r)] .
and the citizens are one , like the straw and the ear .
和 这 公民 是 一 , 喜欢 这 稻草 和 这 耳朵 .

公民们融为一体，就像稻草和耳朵一样。

[ai] [dɪ'test] [ðə; ði] [,læsidi'məuniən] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [meɪ] [pəsɪdən] ,
I detest the Lacedaemonians with all my heart , and may Posidon ,
我 厌恶 这 拉凯代蒙人 和 全部 我的 心 , 和 可能 波塞冬 ,

我由衷地憎恨拉凯代蒙人，愿波塞冬保佑。

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] - , ([,tu:'tu:]) [kɔ:z] [æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] [ænd; ənd] [,əʊvə'tɜ:n] [ðeə(r)]
the god of Taenarus , (2) cause an earthquake and overturn their
这 上帝 的 - , (2) 原因 一个 地震 和 颠覆 他们的

[dwelɪŋz] !
dwellings !
住宅 !

泰纳鲁斯之神（2）引发地震，掀翻他们的房屋！

[maɪ] [vaɪnz] ['ɔ:lsəʊ][hæv; həv] [bi:n] [kʌt] .
My vines also have been cut .
我的 藤蔓 还 有 到过 切 .

我的葡萄藤也被剪掉了。

[bʌt; bət] [kʌm] ([ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [frendz] [hu:]
But come (there are only friends who
但 来 (那里 是 仅有的 朋友们 WHO

但是来吧（只有朋友）

[hɪə(r)][,em 'i:]) , [waɪ] [ə'kju:z] [ðə; ði] [ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)][wəu] ?
hear me) , why accuse the Laconians of all our woes ?
听到 我) , 为什么 控 这 拉科尼亚人 的 全部 我们的 烦恼 ?

请听我说），为什么要把我们所有的苦难都归咎于拉科尼亚人？

[sʌm; səm][men] ([ai][du:; də][nɒt]
Some men (I do not
一些 男人 (我 做 不是

有些男人（我不）

[seɪ] [ðə; ði] ['sɪti] , [nəʊt] [pə'tɪkjələli] [ðæt] [ai][du:; də][nɒt] [seɪ] [ðə; ði] ['sɪti]) , [sʌm; səm]
say the city , note particularly that I do not say the city) , some
说 这 城市 , 笔记 特别 那 我 做 不是 说 这 城市) , 一些

比如这座城市（特别注意，我没有直接说"这座城市"），一些

[retʃ] , [lɒst] [ɪn][v'aɪsɪz] , [bɪ'reft] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['i:v(ə)n]
wretches , lost in vices , bereft of honour , who were not even
可怜虫 , 丢失的 在 恶习 , 失去 的 荣誉 , WHO 是 不是 甚至

那些沉溺于恶习、丧失荣誉的可怜虫，他们甚至连……都算不上。

['sɪtəznz] [ɒv; əv] [gʊd] [stæmp] , [bʌt; bət] ['strendʒər] , [hæv; həv] [ə'kju:zd] [ðə; ði] [mɪ'gɛriənz] [ɒv; əv]
citizens of good stamp , but strangers , have accused the Megarians of
公民 的 好的 邮票 , 但 陌生人 , 有 被告 这 墨伽拉人 的

品行端正的公民，但却是陌生人，他们指责墨伽拉人

[,ɪntrə'dju:sɪŋ] [ðeə(r)] [prə'dju:s] ['frɔ:djələntli] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['kju:kʌmbə(r)] , [ə; eɪ] ['levərət] ,
introducing their produce fraudulently , and not a cucumber , a leveret ,
介绍 他们的 生产 欺诈性地 , 和 不是 一个 黄瓜 , 一个 莱弗雷特 ,

他们以欺诈手段引进自己的产品，而且这不是黄瓜，而是小黄瓜。

[ə; eɪ] [sʌk] ([el]) [ɪŋ] [pɪg] , [ə; eɪ] [kləʊv] [ɒv; əv] ['gɑːlɪk] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [sɔːlt] [wɒz; wəz] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]
a suck (I) ing pig , a clove of garlic , a lump of salt was seen without its
一个 吸 （ 我 ） ing 猪 ， 一个 丁香 的 蒜 ， 一个 块 的 盐 曾是 已见 没有 它是

一只正在哺乳的猪、一瓣大蒜、一块盐，都被发现没有……

['biːɪŋ] [sed] , " [hə'ləʊ] !
being said , " Halloa !
存在 说 ， " 喊叫 ！

有人说：“你好！”

[ðiːz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['megərə] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ]
these come from Megara , " and their being
这些 来 从 梅加拉 ， " 和 他们的 存在

这些都来自墨伽拉，而且它们

['ɪnstəntli] ['kɔnfiskeitid] .
instantly confiscated .
即刻 没收 .

立即没收。

[ðʌs] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
Thus far the evil was not serious and we were
因此 远的 这 邪恶的 曾是 不是 严肃的 和 我们 是

到目前为止，邪恶势力并不严重，我们

[ðə; ði] ['əʊnli] ['sʌfərə] .
the only sufferers .
这 仅有的 受害者 .

唯一的受害者。

[bʌt; bət] [naʊ] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['drʌŋkəd] [gəʊ] [tuː; tə] ['megərə] [ænd; ənd]
But now some young drunkards go to Megara and
但 现在 一些 年轻的 醉汉 去 到 梅加拉 和

但现在有些年轻的醉汉去了梅加拉，

['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [ˌkɔːtɪ'zæn] - ; [ðə; ði] [mɪ'gɛriənz] , [hɜːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] , [rʌn]
carry off the courtesan Simaetha ; the Megarians , hurt to the quick , run
携带 离开 这 妓女 - ； 这 墨伽拉人 ， 伤害 到 这 快的 ， 跑步

掳走妓女西玛埃塔；墨伽拉人受重伤，仓皇逃窜。

[ɒf] [ɪn] [tɜːn] [wɪð] [tuː] ['hɑːlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [æ'speizjə] ; [ænd; ənd] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
off in turn with two harlots of the house of Aspasia ; and so for three
离开 在 转动 和 二 妓女 的 这 房子 的 阿斯帕西亚 ； 和 所以 为了 三

依次带走阿斯帕西娅家的两个妓女；如此三人。

[geɪ] ['wɪmɪn] [griːs] [ɪz] [set] [ə'bleɪz] .
gay women Greece is set ablaze .
同性恋 女性 希腊 是 放 燃烧 .

希腊女同性恋者被点燃。

[ðen] ['perikliːz] , [ə'fleɪm] [wɪð] ['aɪə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz]
Then Pericles , aflame with ire on his
然后 伯里克利 ， 燃烧 和 愤怒 在 他的

然后，伯里克利怒火中烧，

[ə'lɪmpiən] [haɪt] , [let] [luːs] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [kɔːzd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [tuː; tə]
Olympian height , let loose the lightning , caused the thunder to
奥运选手 高度 ， 让 松动的 这 闪电 ， 导致 这 雷 到

奥林匹克之巅，释放闪电，引发雷鸣

[rəʊl] , [ˌʌp'set] [gri:s] [ænd; ənd] [pɑ:st] [æn; ən]['i:dɪkt] , [wɪtʃ] [ræn] [laɪk] [ðə; ði] [sɒŋ] , " [ðæt]
roll , upset Greece and passed an edict , which ran like the song , " That
卷 , 沮丧的 希腊 和 通过了 一个 法令 , 哪个 跑 喜欢 这 歌曲 , " 那

翻滚，激怒了希腊，并颁布了一项法令，其内容就像那首歌一样，“那

[ðə; ði] [mɪ'gɛriənz] [bi:; bi] ['bænɪʃt] [bəuθ][frɒm; frəm]['aʊə(r)][lænd][ænd; ənd][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['mɑ:rkɪts]
the Megarians be banished both from our land and from our markets
这 墨伽拉人 是 被放逐 两个都 从 我们的 土地 和 从 我们的 市场

将麦加利亚人驱逐出我们的土地和市场

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] . " ([θri:])
and from the sea and from the continent . " (3)
和 从 这 海 和 从 这 大陆 . " (3)

以及来自海洋和大陆的物质。”(3)

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [mɪ'gɛriənz] ,
Meanwhile the Megarians ,
同时 这 墨伽拉人 ,

与此同时，墨伽拉人，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [begd] [ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] [tu:; tə] [brɪŋ]
who were beginning to die of hunger , begged the Lacedaemonians to bring
WHO 是 开始 到 死 的 饥饿 , 乞求 这 拉凯代蒙人 到 带来

那些开始饿死的人们恳求拉凯代蒙人带他们去。

[ə'baʊt] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kri:] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['hɑ:lət] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
about the abolition of the decree , of which those harlots were the
关于 这 废除 的 这 法令 , 的 哪个 那些 妓女 是 这

关于废除该法令，其中那些妓女是……

[kɔ:z]
cause
原因

原因

; ['sevrəl] [taɪmz] [wi:; wi] [rɪ'fju:zd] [ðeə(r)][dɪ'mɑ:nd] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)]
; several times we refused their demand ; and from that time there
; 一些 时代 我们 拒绝 他们的 要求 ; 和 从 那 时间 那里

我们多次拒绝了他们的要求；从那时起……

[wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l]['klætə(r)][ɒv; əv] [ɑ:mz] ['evriweə(r)] .
was horrible clatter of arms everywhere .
曾是 可怕 哒 的 武器 到处 .

到处都是可怕的武器碰撞声。

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['spɑ:tə]
You will say that Sparta
你 将要 说 那 斯巴达

你会说斯巴达

[wɒz; wəz] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [dʌn] ?
was wrong , but what should she have done ?
曾是 错误的 , 但 什么 应该 她 有 完毕 ?

她错了，但她应该怎么做呢?

['ɑ:nsə(r)] [ðæt] .
Answer that .
回答 那 .

回答这个问题。

[sə'pəʊz] [ðæt]
Suppose that
认为 那

假设

[ə; eɪ] [ˌlæsidiˈməuniən] [hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - ([fɔːr]) [dɒg][ɒn] [ˈeni] [ˈpriːtekst][ænd; ənd]
a Lacedaemonian had seized a little Seriphian (4) dog on any pretext and
一个 拉塞达蒙 有 查获 一个 小的 - (4) 狗 在 任何 借口 和
一个拉凯代蒙人以任何借口抓住了一只塞里菲亚小狗(4)，

[hæd; həd][səʊld][ˌaɪ ˈtiː] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdjʊəd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkwaɪətli] ?
had sold it , would you have endured it quietly ?
有 卖 它 , 会 你 有 忍受 它 悄悄 ?
如果卖掉了，你会默默忍受吗?

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [wʊd]
Far from it , you would
远的 从 它 , 你 会
恰恰相反，你会

[æt; ət][wʌns][hæv; həv][sent] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈves(ə)lz][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən][ˈʌprɔː(r)]
at once have sent three hundred vessels to sea , and what an uproar
在 一次 有 发送 三 百 船只 到 海 , 和 什么 一个 骚动
立刻派出三百艘船出海，引起了多大的骚动啊!

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪti] !
there would have been through all the city !
那里 会 有 到过 通过 全部 这 城市 !
整个城市都会被围观!

[ðeə(r)] - [tɪz][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]
there ' tis a band of
那里 - 的 一个 乐队 的
有一支乐队

[ˈnɔɪzi] [ˈsəʊldʒəri] , [hɪə(r)][ə; eɪ] [brɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtraɪərɑːk] ;
noisy soldiery , here a brawl about the election of a Trierarch ;
嘈杂 士兵 , 这里 一个 争吵 关于 这 选举 的 一个 三元组 ;
喧闹的士兵们，这里正在为选举三元主教而发生争执;

[ˌelsˈweə(r)] [peɪ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] , [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈfɪgə(r)] - [hedz] [ɑː(r); ə(r)]
elsewhere pay is being distributed , the Pallas figure - heads are
别处 支付 是 存在 分布式 , 这 帕拉斯 数字 - 头部 是
在其他地方发放薪酬时，帕拉斯的代表人物是

[ˈbiːɪŋ] [ˌriːˈgɪldɪd] , [kraʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːdʒɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [ˈpɔːtɪˌkəʊz] ,
being regilded , crowds are surging under the market porticos ,
存在 重新镀金 , 人群 是 滔滔 在下面 这 市场 门廊 ,
市场门廊重新镀金后，人群涌入。

[ɪnˈkʌmbəd] [wɪð] [wiːt] [ðæt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmeʒəd] , [waɪn] - [skɪnz] ,
encumbered with wheat that is being measured , wine - skins ,
负担 和 小麦 那 是 存在 测量 , 葡萄酒 - 皮肤 ,
装满了正在计量的麦子、酒囊、

[ɔː(r)] - [ˈleðəz] , [ˈgɑːlɪk] , [ˈɒlɪvz] , [ˈʌnjənz] [ɪn] [nets] ; [ˈevriweə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃæplit] ,
oar - leathers , garlic , olives , onions in nets ; everywhere are chaplets ,
桨 - 皮革 , 蒜 , 橄榄 , 洋葱 在 网 ; 到处 是 串珠 ,
桨皮、大蒜、橄榄、洋葱装在网里；到处都是花冠，

[spræt] , [fluːt] - [gˈɜːlz] , [blæk] [aɪz] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːsənl] [bəʊlts][ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ]
sprats , flute - girls , black eyes ; in the arsenal bolts are being
鲱鱼 , 长笛 - 女孩们 , 黑色的 眼睛 ; 在 这 兵工厂 螺栓 是 存在
鲱鱼、吹笛女、黑眼圈；军火库里堆满了螺栓。

[ˈnɔɪzɪli] [ˈdrɪvn] [həʊm] , [swiːps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [wɪð] [ˈleðəz] ;
noisily driven home , sweeps are being made and fitted with leathers ;
喧闹地 驱动 家 , 扫荡 是 存在 制成 和 适配 和 皮革 ;
轰隆隆地开回家，扫帚正在制作并装上皮革；

[wiː; wi][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɪslz] , [ɒv; əv] [fluːts] [ænd; ənd] [faɪfs] [tuː; tə]
we hear nothing but the sound of whistles , of flutes and fifes to
我们 听到 没有什么 但 这 声音 的 哨声 , 的 长笛 和 短笛 到

我们什么也听不到，只有哨声、笛声和短笛声。

[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [wɜːk] - [fəʊk] .
encourage the work - folk .
鼓励 这 工作 - 民间 .

鼓励劳动人民。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
That is what you assuredly would have done ,
那 是 什么 你 当然 会 有 完毕 ,

那肯定是你将会做的。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['tɛlɪfəs] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ?
and would not Telephus have done the same ?
和 会 不是 特莱福斯 有 完毕 这 相同的 ?

特勒福斯难道不会做同样的事情吗?

[səʊ][ai] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['dʒen(ə)rəl]
So I come to my general
所以 我 来 到 我的 一般的

所以我谈到了我的总体情况。

[kən'kluːʒn] ; [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['kɒmən] [sens] .
conclusion ; we have no common sense .
结论 ; 我们 有 不 常见的 感觉 .

结论：我们缺乏常识。

[ef] ([wʌn]) - [ðə; ði][ˌbæbɪ'loʊniənz] - [hæd; həd] [biːn] [prə'djuːst] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] [wen] ['æθənz]
f (1) ' The Babylonians ' had been produced at a time of year when Athens
f (1) - 这 巴比伦人 - 有 到过 生产 在 一个 时间 的 年 什么时候 雅典

f(1)《巴比伦人》是在雅典一年中的某个时候创作的。

[wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['strendʒər] ; - [ðə; ði] [ə'ʃɑːrniənz] , - [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz] [pleɪd]
was crowded with strangers ; ' The Acharnians , ' on the contrary , was played
曾是 挤 和 陌生人 ; - 这 阿卡奈人 , - 在 这 相反 , 曾是 玩

剧院里挤满了陌生人；而《亚哈随鲁王》则恰恰相反，剧院里上演着……

[ɪn][dɪ'sembə(r)] .
in December .
在 十二月 .

12月。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)

f(2)

['spɑːtə] [hæd; həd] [biːn] ['menəs] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɪn] - [biː] . [siː] . [pəsɪdən]
Sparta had been menaced with an earthquake in 427 B . C . Posidon
斯巴达 有 到过 受威胁 和 一个 地震 在 - B . C . 波塞冬

公元前427年，斯巴达曾遭受地震的威胁。

[wɒz; wəz] - [ðə; ði] ['ɜːθˌʃeɪkə(r)] , - [gɒd][ɒv; əv] ['əːθkweiks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
was ' The Earthshaker , ' god of earthquakes , as well as of the sea .
曾是 - 这 排山倒海 , - 上帝 的 地震 , 作为 出色地 作为 的 这 海 .

他是“撼地者”，地震之神，也是海洋之神。

[ef] ([θri:])
f (3)
f (3)

f(3)

[ə; eɪ] [sɒŋ] [baɪ] - [ðə; ði] ['rəudiən] , [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪkli]
A song by Timocreon the Rhodian , the words of which were practically
一个 歌曲 经过 - 这 罗德岛 , 这 字 的 哪个 是 几乎

一首由罗德岛人提莫克瑞翁创作的歌曲，歌词几乎是

[aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] ['perikli:z] - [dɪ'kri:] .
identical with Pericles ' decree .
完全相同的 和 伯里克利 - 法令 .

与伯里克利的法令相同。

[ef] ([fɔ:r])
f (4)
f (4)

f(4)

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['aɪlənd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪklədi:z] , ['ælaɪd] [wɪð]
A small and insignificant island , one of the Cyclades , allied with
一个 小的 和 微不足道 岛 , 一 的 这 基克拉迪群岛 , 盟军 和

一个不起眼的小岛，基克拉迪群岛之一，与……结盟

[ðə; ði] [ə'θi:niənz] , [laɪk] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ði:z] ['aɪlənds] ['pri:viəs] [tu:; tə] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ]
the Athenians , like months of these islands previous to and during
这 雅典人 , 喜欢 几个月 的 这些 岛屿 以前的 到 和 期间

雅典人就像这些岛屿在之前和期间的几个月一样。

[ðə; ði] [fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpeləpə'ni:ʃən] [wɔ:(r)] .
the first part of the Peloponnesian War .
这 第一的 部分 的 这 伯罗奔尼撒半岛 战争 .

伯罗奔尼撒战争的第一部分。

[fɜ:st] ['semi] - ['kɔ:rəs]
FIRST SEMI - CHORUS
第一的 半 - 合唱

第一半合唱

[əʊ] ! [retʃ] !
Oh ! wretch !
哦 ! 可怜虫 !

哦！可怜的人！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

['ɪnfəməs] [mæn] !
infamous man !
臭名昭著的 男人 !

臭名昭著的人！

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɔ:t] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ænd; ənd]
You are naught but a beggar and
你 是 零 但 一个 乞丐 和

你不过是个乞丐而已。

[jet] [ju:; jʊ] [deə(r)] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [laɪk] [ðɪs] !
yet you dare to talk to us like this !
然而 你 敢 到 讲话 到 我们 喜欢 这 !

你竟敢这样跟我们说话！

[juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðeə(r)] ['wəːʃips]
you insult their worships
你 侮辱 他们的 崇拜

你侮辱了他们的崇拜

[ðə; ði] [in'fɔːmə] !
the informers !
这 告密者 !

告密者!

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs]
SECOND SEMI - CHORUS
第二 半 - 合唱

第二半合唱

[baɪ] [pəsɪdən] !
By Posidon !
经过 波塞冬 !

以波塞冬之名!

[hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][laɪd; liːd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['diːteɪl] .
he speaks the truth ; he has not lied in a single detail .
他 说话 这 真相 ; 他 有 不是 撒谎了 在 一个 单身的 细节 .

他说的都是实话，没有一个细节是说谎的。

[fɜːst] ['semi] - ['kɔːrəs]
FIRST SEMI - CHORUS
第一的 半 - 合唱

第一半合唱

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [niːd] [hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
But though it be true , need he say it ?
但 尽管 它 是 真的 , 需要 他 说 它 ?

即便这是真的，他有必要说出来吗?

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][nəʊ] [greɪt]
But you'll have no great
但 你会 有 不 伟大的

但你不会有任何伟大的成就。

[kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsələns] !
cause to be proud of your insolence !
原因 到 是 自豪的 的 你的 傲慢 !

为你的傲慢感到自豪吧!

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs]
SECOND SEMI - CHORUS
第二 半 - 合唱

第二半合唱

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ?
Where are you running to ?
在哪里 是 你 跑步 到 ?

你要逃往哪里?

[doʊnt][juː; jʊ] [muːv] ; [ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [ðɪs] [mæn] ,
Don't you move ; if you strike this man ,
不 你 移动 ; 如果 你 罢工 这 男人 ,

别动；如果你打这个人，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][juː; jʊ] .
I shall be at you .
我 将 是 在 你 .

我马上就到。

[fɜːst] ['semi] - ['kɔːrəs]
FIRST SEMI - CHORUS
第一的 半 - 合唱

第一半合唱

- , [huːz] [glɑːns] ['flæʃɪz] ['laɪtnɪŋ] , [huːz] [pluːm]
Lamachus , whose glance flashes lightning , whose plume
- , 谁 瞥一眼 闪光灯 闪电 , 谁 羽

拉马库斯，他的目光如闪电般闪耀，他的羽毛

['petrifai] [ðaɪ] [fəʊz] , [help] !
petrifies thy foes , help !
石化 你的 敌人 , 帮助 !

震慑你的敌人，救命！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

- , [maɪ] [frend] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][maɪ]
Lamachus , my friend , the hero of my
- , 我的 朋友 , 这 英雄 的 我的

拉马库斯，我的朋友，我的英雄

[traɪb] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] , [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
tribe and all of you , both officers and soldiers , defenders of our
部落 和 全部 的 你 , 两个都 警官 和 士兵 , 后卫 的 我们的

部落，以及你们所有人，无论是军官还是士兵，我们部落的捍卫者们

[wɔːlz] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] ; [els] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] !
walls , come to my aid ; else is it all over with me !
墙壁 , 来 到 我的 援助 ; 别的 是 它 全部 超过 和 我 !

墙壁啊，快来帮帮我吧；否则我就完了！

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[wens] ['kɒmz] [ðɪs] [kraɪ][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ?
Whence comes this cry of battle ?
何处 来 这 哭 的 战斗 ?

这战斗的呐喊从何而来?

[weə(r)] [mʌst; məst][ai] [brɪŋ] [maɪ][eɪd] ?
where must I bring my aid ?
在哪里 必须 我 带来 我的 援助 ?

我应该把援助物资送到哪里?

[weə(r)] [mʌst; məst][ai] [səʊ] [dred] ?
where must I sow dread ?
在哪里 必须 我 母猪 恐惧 ?

我该在哪里播撒恐惧?

[huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʌn'keɪs] [maɪ] ['dredf(ə)l] ['gɔːrgənz]
who wants me to uncase my dreadful Gorgon's
WHO 想要 我 到 解开 我的 可怕 戈耳工的

谁想让我打开我那可怕的戈耳工的盒子?

[hed] ? ([wʌn])
head ? (1)
头 ? (1)

头？（1）

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [mə'dʒu:zəz] [hed] , ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] - - [ʃi:ld] .
A figure of Medusa's head , forming the centre of Lamachus ' shield .
一个 数字 的 美杜莎的 头 , 成型 这 中心 的 - - 盾 .

拉马科斯的盾牌中央是美杜莎的头像。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[əʊ] , - , [greɪt] ['hɪərəʊ] !
Oh , Lamachus , great hero !
哦 , - , 伟大的 英雄 !

哦，拉马库斯，伟大的英雄！

[jɔ:(r); jə(r)] [plu:mz] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['kəuhɔ:ts] ['terɪfaɪ] [ˌem 'i:] .
Your plumes and your cohorts terrify me .
你的 羽流 和 你的 队列 恐惧 我 .

你的羽毛和你的同伙令我恐惧。

['kɔ:rəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ðɪs] [mæn] , - , [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] ['æθənz] .
This man , Lamachus , incessantly abuses Athens .
这 男人 , - , 不已 滥用 雅典 .

这个人，拉马库斯，不断地辱骂雅典。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mendɪkənt] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [deə(r)] [tu:; tə] [ju:z] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] ?
You are but a mendicant and you dare to use language of this sort ?
你 是 但 一个 乞丐 和 你 敢 到 使用 语言 的 这 种类 ?

你不过是个乞丐，竟敢使用这种语言？

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[əʊ] , [breɪv] - , [fə'gɪv] [ə; eɪ] ['begə(r)] [hu:] [spi:ks] [æt; ət] ['hæzəd] .
Oh , brave Lamachus , forgive a beggar who speaks at hazard .
哦 , 勇敢的 - , 原谅 一个 乞丐 WHO 说话 在 冒险 .

哦，勇敢的拉马库斯，请原谅一个冒着风险说话的乞丐吧。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [sed] ?
But what have you said ?
但 什么 有 你 说 ?

但你刚才说了什么？

[let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
Let us hear .
让 我们 听到 .

请说说你的想法。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['wepənz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dɪzi] .
I know nothing about it ; the sight of weapons makes me dizzy .
我 知道 没有什么 关于 它 ; 这 视线 的 武器 制作 我 晕眩的 .

我对此一无所知；看到武器我就头晕。

[əʊ] ! [ai][ə'dʒʊə(r)][juː; jʊ] , [teɪk] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['gɔːgən] ['sʌmwɒt] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .
Oh ! I adjure you , take that fearful Gorgon somewhat farther away .
哦 ! 我 恳求 你 , 拿 那 可怕 戈耳工 有些 更远 离开 .

哦！我恳求你，把那可怕的戈耳工带远一点。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[naʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [feɪs] ['daʊnwədz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Now place it face downwards on the ground .
现在 地方 它 脸 向下 在 这 地面 .

现在把它正面朝下放在地上。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
It is done .
它 是 完毕 .

完成了。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pluːm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['helmɪt] .
Give me a plume out of your helmet .
给 我 一个 羽 出去 的 你的 头盔 .

给我从你的头盔里喷出一股烟柱。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['feðə(r)] .
Here is a feather .
这里 是 一个 羽毛 .

这是一根羽毛。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd][həʊld][maɪ] [hed] [waɪl] [ai]['vɒmɪt] ; [ðə; ði] [pluːmz] [hæv; həv] [tɜːnd] [maɪ] ['stʌmək] .
And hold my head while I vomit ; the plumes have turned my stomach .
和 抓住 我的 头 尽管 我 呕吐 ; 这 羽流 有 转向 我的 胃 .

我捂着头呕吐；这些烟雾让我反胃。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
what are you proposing to do ?
什么 是 你 提议 到 做 ?

你打算怎么做?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self]
do you want to make yourself
做 你 想 到 制作 你自己

你想让自己变得如此吗?

['vɒmɪt] [wɪð] [ðɪs] ['feðə(r)] ?
vomit with this feather ?
呕吐 和 这 羽毛 ?

用这根羽毛呕吐?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feðə(r)] ?
Is it a feather ?
是 它 一个 羽毛 ?

这是羽毛吗?

[wɒt] ['bɜːrdz] ?
what bird's ?
什么 鸟类 ?

什么鸟的?

[ə; eɪ] - ?
a braggart's ?
一个 - ?

吹牛大王的?

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah ! ah !
啊 ! 啊 !

啊！啊！

[ai] [wɪl] [ˌɑːr aɪ ˈpiː][juː; jʊ][ˈəʊpən] .
I will rip you open .
我 将要 撕裂 你 打开 .

我会把你撕成碎片。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[nəʊ] , [nəʊ] , - ! [ˈvaɪələns] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)] !
No , no , Lamachus ! Violence is out of place here !
不 , 不 , - ! 暴力 是 出去 的 地方 这里 !

不，不，拉马库斯！暴力在这里是不合适的！

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]
But as you are so
但 作为 你 是 所以

但你就是这样的人

[strɒŋ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [ˈsɜːkəmsaɪz] [ˌem ˈiː] ?
strong , why did you not circumcise me ?
强的 , 为什么 做过 你 不是 割礼 我 ?

强壮的你，为什么不给我行割礼？

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] [juː; jʊ] [wɒnt]
You have all the tools you want
你 有 全部 这 工具 你 想

你拥有你想要的所有工具。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ðeə(r)] .
for the operation there .
为了 这 手术 那里 .

在那里进行手术。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[ə; eɪ][ˈbegə(r)] [dɛəz] [ðʌs] [əˈdres] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] !
A beggar dares thus address a general !
一个 乞丐 敢于 因此 地址 一个 一般的 !

一个乞丐竟敢这样跟将军说话！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[haʊ] ? [ˌeɪ ˈem][ai][ə; eɪ][ˈbegə(r)] ?
How ? Am I a beggar ?
如何 ? 是 我 一个 乞丐 ?

怎么会这样？难道我是乞丐吗？

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðen] ?
What are you then ?
什么 是 你 然后 ?

那你究竟是什么?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[huː] [ˌeɪ ˈem][ai] ?
Who am I ?
WHO 是 我 ?

我是谁?

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪtɪz(ə)n] , [nɒt] [æmˈbɪʃəs] ; [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [huː] [hæz; həz] [fɔːt]
A good citizen , not ambitious ; a soldier , who has fought
一个 好的 公民 , 不是 雄心勃勃 ; 一个 士兵 , WHO 有 战斗

一个好公民，不野心勃勃；一个士兵，曾战斗过

[wel] [sɪns] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ˌweərˈæz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [vaɪl]
well since the outbreak of the war , whereas you are but a vile
出色地 自从 这 暴发 的 这 战争 , 然而 你 是 但 一个 卑鄙的

自战争爆发以来，你不过是个卑鄙的家伙。

[ˈmɜːsənəri] .
mercenary .
雇佣兵 .

雇佣兵。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[ðeɪ] [ɪˈlektɪd] [ˌem ˈiː] . . .
They elected me . . .
他们 当选 我 . . .

他们选了我……

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[jes] , [θriː] [ˈkʊkuː] [dɪd] ! ([wʌn])
Yes , three cuckoos did ! (1)
是的 , 三 杜鹃鸟 做过 ! (1)

是的，三只杜鹃鸟真的这么做了！（1）

[ɪf] [ai][hæv; həv] [kənˈkluːdɪd] [piːs] , - [twɒz]
If I have concluded peace , ' twas
如果 我 有 结束 和平 , - 那是

如果我已经缔结了和平，那就是

[dɪsˈgʌst] [ðæt] [drəʊv] [ˌem ˈiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [men] [wɪð] [ˈhɔːri] [hedz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd]
disgust that drove me ; for I see men with hoary heads in the ranks and
厌恶 那 驾驶 我 ; 为了 我 看 男人 和 苍老 头部 在 这 排名 和

令我感到厌恶的是，我看到队伍里有许多白发苍苍的老者，

[jʌŋ] [ˈfeloʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [ˈʃɜːkɪŋ] [ˈsɜːvɪs] .
young fellows of your age shirking service .
年轻的 伙伴们 的 你的 年龄 偷懒 服务 .

像你这个年纪的年轻人竟然逃避兵役。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [θreis] ['getɪŋ]
Some are in Thrace getting
一些 是 在 色雷斯 获得

有些人在色雷斯

[æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [θri:] ['drækmi:] , [sʌtʃ] ['feloʊz] [æz; əz] -
an allowance of three drachmae , such fellows as Tisamenophoenippus
一个 津贴 的 三 德拉克马 , 这样的 伙伴们 作为 -

三个德拉克马的津贴，像提萨门诺菲尼普斯这样的人

[ænd; ənd] - .
and Panurgipparchides .
和 - .

以及 Panurgipparchides。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] ['tʃɛrz] [ɔ:(r)][ɪn] - , [men]
The others are with Chares or in Chaonia , men
这 其他的 是 和 角色 或者 在 - , 男人

其他人要么和查雷斯在一起，要么在卡奥尼亚，都是男人。

[laɪk] - [ænd; ənd] - ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
like Geretotheodorus and Diomialazon ; there are some of the same
喜欢 - 和 - ; 那里 是 一些 的 这 相同的

例如格雷托西奥多鲁斯和狄奥米亚拉宗；也有一些相同的

['kɪdni] , [tu:] , [æt; ət] [ænd; ənd][æt; ət]['dʒeɪlə] , ([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv][ɔ:l]
kidney , too , at Camarina and at Gela , (2) the laughing - stock of all
肾 , 也 , 在 卡马里纳 和 在 格拉 , (2) 这 笑 - 库存 的 全部
[ænd; ənd] ['sʌndri] .
and sundry .
和 杂项 .

在卡马里纳和杰拉，肾脏也成了所有人的笑柄。(2)

[ef] ([wʌn]) ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [səʊ]
f (1) Indicates the character of his election , which was arranged , so
f (1) 表示 这 特点 的 他的 选举 , 哪个 曾是 安排 , 所以

f(1) 表明他当选的性质，这是事先安排好的，因此

[ˌærə'stɒfəni:z] [ɪm'plaɪz] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˌpɑ:ti'zænz] .
Aristophanes implies , by his partisans .
阿里斯托芬 暗示 , 经过 他的 党派人士 .

阿里斯托芬暗示，他的支持者们也这么认为。

[ef] ([ˌtu:'tu:])
f (2)
f (2)

f(2)

[taʊn] [ɪn] ['sɪsəli] .
Town in Sicily .
镇 在 西西里岛 .

西西里岛上的一个城镇。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pʌn] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] ['dʒeɪlə][ænd; ənd] - [rɪ'dɪkjələs] -
There is a pun on the name Gela and ' ridiculous '
那里 是 一个 双关语 在 这 姓名 格拉 和 - 荒谬的 -

Gela 这个名字和"ridiculous"(荒谬的) 一词有谐音梗。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
which it is impossible to keep in English .
哪个 它 是 不可能的 到 保持 在 英语 .

用英语是不可能表达清楚的。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [ə'θiːniənz]
Apparently the Athenians
显然 这 雅典人

显然，雅典人

[hæd; həd] [sent] ['embəsi] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] [wɜːld] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [triːtiz]
had sent embassies to all parts of the Greek world to arrange treaties
有 发送 大使馆 到 全部 部分 的 这 希腊语 世界 到 安排 条约

曾向希腊世界各地派遣使节，商讨条约。

[ɒv; əv] [ə'laɪəns] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] ; [bʌt; bət] ['əʊnli]
of alliance in view of the struggle with the Lacedaemonians ; but only
的 联盟 在 看法 的 这 斗争 和 这 拉凯代蒙人 ; 但 仅有的

鉴于与拉凯代蒙人的斗争，结盟是必要的；但仅此而已。

[jʌŋ] [ˌdebɔː'tʃiː] [ɒv; əv] [ˌærɪstə'krætɪk] [kə'nekʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [æz; əz] ['envɔi] .
young debauchees of aristocratic connections had been chosen as envoys .
年轻的 放荡不羁的人 的 贵族 连接 有 到过 选定 作为 使节 .

一些出身贵族的年轻浪荡子被选为使节。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] .
They were elected .
他们 是 当选 .

他们当选了。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] , [wen] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz]
And why do you always receive your pay , when none of these
和 为什么 做 你 总是 收到 你的 支付 , 什么时候没有任何 的 这些

为什么你总能拿到工资，即使这些情况都没有发生

['ʌðə(r)z] ['evə(r)] [gets] ['eni] ?
others ever gets any ?
其他的 曾经 获得 任何 ?

其他人有得到过吗?

[spiːk] , - , [juː; jʊ] [hæv; həv] [greɪ] [heə(r)] ; [wel] [ðen] ,
Speak , Marilades , you have grey hair ; well then ,
说话 , - , 你 有 灰色的 头发 ; 出色地 然后 ,

玛丽拉德斯，说吧，你头发都白了；好吧，

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ?
have you ever been entrusted with a mission ?
有 你 曾经 到过 受托 和 一个 使命 ?

你是否曾被委以重任?

[siː] !
See !
看 !

看!

[hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz]
he shakes his
他 奶昔 他的

他摇了摇头

[hed] .
head .
头 .

头。

[jet] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['æktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] .
Yet he is an active as well as a prudent man .
然而 他 是 一个 积极的 作为 出色地 作为 一个 谨慎 男人 .

但他既是一位积极主动的人，也是一位谨慎的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , - ,
And you , Dracyllus ,
和 你 , - ,

还有你，德拉库勒斯，

- [ɔː(r)] - , [hæv; həv][juː; jʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ek'bætənə][ɔː(r)]
Euphorides or Prinides , have you knowledge of Ecbatana or
- 或者 - , 有 你 知识 的 埃克巴塔纳 或者

尤福里德斯或普里尼德斯，你们了解埃克巴塔纳吗?

- ?
Chaonia ?
- ?

查奥尼亚?

[juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ?
You say no , do you not ?
你 说 不 , 做 你 不是 ?

你说不，对吧?

[sʌtʃ] ['ɑː.fɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn]
Such offices are good for the son
这样的 办公室 是 好的 为了 这 儿子

这样的办公室对儿子有好处。

[ɒv; əv] - ([wʌn])
of Caesyra (1)
的 - (1)

凯西拉(1)

[ænd; ənd]
and
和

和

- , [huː] , [bʌt; bət] ['jestədeɪ] ['ruːɪnd] [wɪð] [det] , ['nevə(r)]
Lamachus , who , but yesterday ruined with debt , never
- , WHO , 但 昨天 毁坏 和 债务 , 绝不

拉马库斯，他昨天因债务破产，从未

[peɪ] [ðeə(r)] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [huːm] [ɔːl][ðeə(r)] [frendz] [ə'vɔɪd][æz; əz] [fʊt] ['pæsndʒər]
pay their shot , and whom all their friends avoid as foot passengers
支付 他们的 射击 , 和 谁 全部 他们的 朋友们 避免 作为 脚 乘客

他们付钱让他们去冒险，但他们的朋友们都避之不及，把他们当成路人。

[dɒdʒ] [ðə; ði][fəʊks] [huː] ['empti] [ðeə(r)][slɒps] [aʊt][ɒv; əv] ['wɪndəʊ] .
dodge the folks who empty their slops out of window .
躲闪 这 各位 WHO 空的 他们的 污水 出去 的 窗户 .

避开那些把泔水倒出窗外的人。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['ɒrətə(r)] [ə'pærəntli] , ['ʌðəwaɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
A contemporary orator apparently , otherwise unknown .
一个 当代的 演说者 显然 , 否则 未知 .

一位当代演说家，除此之外，他似乎并不为人所知。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[əʊ] ! [ɪn] ['friːdəmz] [neɪm] !
Oh ! in freedom's name !
哦 ! 在 自由的 姓名 !

哦！以自由之名！

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ig,zædʒə'reiʃən][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ?
are such exaggerations to be borne ?
是 这样的 夸张 到 是 出生 ?

这种夸张的说法可以容忍吗?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

- [ɪz] [wel] ['kɒntent] ; [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] [wel] [peɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Lamachus is well content ; no doubt he is well paid , you know .
- 是 出色地 内容 ; 不 怀疑 他 是 出色地 有薪酬的 , 你 知道 .

拉马库斯很满足；毫无疑问，他收入颇丰。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[bʌt; bət][ai] [prə'pəʊz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] , [bəuθ][æt; ət] [siː] , [ɒn][lænd]
But I propose always to war with the Peloponnesians , both at sea , on land
但 我 提出 总是 到 战争 和 这 伯罗奔尼撒半岛 , 两个都 在 海 , 在 土地

但我始终主张与伯罗奔尼撒人作战，无论是在海上还是陆地。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [traʊns] [ðem; ðəm] ['saʊndli] .
and everywhere to make them tremble , and trounce them soundly .
和 到处 到 制作 他们 颤抖 , 和 痛击 他们 稳固地 .

到处让他们战栗，彻底击败他们。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai] [meɪk] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ˌpeləpə'niːʃən] ,
For my own part , I make proclamation to all Peloponnesians ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 制作 公告 到 全部 伯罗奔尼撒半岛 ,

我本人向所有伯罗奔尼撒人宣布：

[mɪ'gɛriənz] [ænd; ənd] [bi'əʊʃiən] , [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][maɪ] ['mɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] ; [bʌt; bət][ai]
Megarians and Boeotians , that to them my markets are open ; but I
墨伽拉人 和 波俄提亚人 , 那 到 他们 我的 市场 是 打开 ; 但 我
[dɪ'bɑː(r)]
debar
禁止

墨伽拉人和波俄提亚人，我的市场对他们开放；但我禁止他们进入。

- [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðem; ðəm] .
Lamachus from entering them .
- 从 进入 他们 .

阻止拉马库斯进入它们。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] [mænz] [spiːtʃ] , [ðə; ði][fəʊk][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [vjuː]
Convinced by this man's speech , the folk have changed their view
确信 经过 这 男人的 演讲 , 这 民间 有 已更改 他们的 看法

人们被这个人的演讲所说服，改变了看法。

[ænd; ənd] [ə'pruːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kən'kluːdɪd] [piːs] .
and approve him for having concluded peace .
和 批准 他 为了 拥有 结束 和平 .

并认可他缔结了和平。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
But let us prepare for the
但 让 我们 准备 为了 这

但让我们做好准备

[rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pə'ræbəsɪs] . ([wʌn])
recital of the parabasis . (1)
独奏会 的 这 副基底 . (1)

朗诵段落。(1)

['nevə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)]['pəʊɪt] [prɪ'zentɪd] ['kɑːmədiz] , [hæz; həz][hiː; hi] [preɪzd] [hɪm'self]
Never since our poet presented Comedies , has he praised himself
绝不 自从 我们的 诗人 呈现 喜剧 , 有 他 赞扬 他自己

自从我们的诗人创作了《喜剧》以来，他从未自夸过自己。

[ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [biːn] ['slɑːndə, 'slæn-][baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ə'mʌŋst]
upon the stage ; but , having been slandered by his enemies amongst
之上 这 阶段 ; 但 , 拥有 到过 诽谤 经过 他的 敌人 在

在舞台上；但是，由于被敌人诽谤，

[ðə; ði] ['vɒlətaɪl] [ə'θiːniənz] , [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][skɔf, skɔːf][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɒv; əv]
the volatile Athenians , accused of scoffing at his country and of
这 易挥发的 雅典人 , 被告 的 嘲笑 在 他的 国家 和 的

那些性情暴躁的雅典人，被指控嘲笑他的国家，并且

[ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][rɪ'geɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self]
insulting the people , to - day he wishes to reply and regain for himself
侮辱 这 人们 , 到 - 天 他 愿望 到 回复 和 恢复 为了 他自己

他曾侮辱人民，如今他想予以回击，为自己夺回一切。

[ðə; ði] [ɪn'kɒnstənt] [ə'θiːniənz] .
the inconstant Athenians .
这 不稳定 雅典人 .

反复无常的雅典人。

[hiː; hi] [mein'tein] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]
He maintains that he has done much that is
他 保持 那 他 有 完毕 很多 那 是

他坚称自己已经做了很多事情。

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'laʊ] [jɔː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ]
good for you ; if you no longer allow yourselves to be too much
好的 为了 你 ; 如果 你 不 更长 允许 你们自己 到 是 也 很多

真为你高兴；如果你不再允许自己做得太过分的话。

['hʊdwɪŋkt] [baɪ] ['strendʒər] [ɔː(r)] [si'djuːst] [baɪ] ['flætəri] , [ɪf] [ɪn]['pɒlətɪks][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
hoodwinked by strangers or seduced by flattery , if in politics you are
被蒙蔽 经过 陌生人 或者 被诱惑 经过 奉承 , 如果 在 政治 你 是

如果你身处政坛，就很容易被陌生人蒙蔽或被奉承所诱惑。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['nini] [juː; jʊ][wʌns][wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm] .
no longer the ninnies you once were , it is thanks to him .
不 更长 这 傻瓜 你 一次 是 , 它 是 谢谢 到 他 .

多亏了他，你不再是以前那些傻瓜了。

['fɔːməli] ,
Formerly ,
以前 ,

以前，

[wen] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət]
when delegates from other cities wanted to deceive you , they had but
什么时候 代表们 从 其他 城市 通缉 到 欺骗 你 , 他们 有 但

当其他城市的代表想要欺骗你们时，他们却……

[tuː; tə] [staɪl] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kraʊnd] [wɪð] ['vaiəlits] , " [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd]
to style you , " the people crowned with violets , " and at the word
到 风格 你 , " 这 人们 加冕 和 紫罗兰 , " 和 在 这 单词

给你贴上“戴着紫罗兰花冠的人”的标签，以及这个词

" ['vaiəlits] " [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][sæt][ɪ'rekt] [ɒn][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʌmz] .
" violets " you at once sat erect on the tips of your bums .
" 紫罗兰 " 你 在 一次 卫星 直立 在 这 尖端 的 你的 流浪汉 .

“紫罗兰们”，你们立刻用屁股尖直立着坐了起来。

[ɔː(r)] [ɪf] , [tuː; tə]
Or if , to
或者 如果 , 到

或者，如果

['tɪk(ə)l][jɔː(r); jə(r)]['vænəti] , ['sʌmwʌn] [spəʊk] [ɒv; əv] " [rɪtʃ] [ænd; ənd] [sliːk] ['æθənz] , " [ɪn]
tickle your vanity , someone spoke of " rich and sleek Athens , " in
痒痒 你的 虚荣 , 某人 辐 的 " 富有的 和 光滑 雅典 , " 在

有人谈到“富裕而时尚的雅典”，这正迎合了你的虚荣心。

[rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] " ['sliːknəs] " [hiː; hi] [wʊd] [get] [ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ]
return for that " sleekness " he would get all , because he spoke of you
返回 为了 那 " 流畅 " 他 会 得到 全部 , 因为 他 辐 的 你

他会因为提到你而获得那种“光鲜亮丽”的外表。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɒv; əv] ['æntʃəviz] [ɪn][ɔɪl] .
as he would have of anchovies in oil .
作为 他 会 有 的 凤尾鱼 在 油 .

就像他会吃油浸凤尾鱼一样。

[ɪn] ['kɔːʃən] [juː; jʊ] [ə'genst]
In cautioning you against
在 警告 你 反对

告诫你不要

[sʌtʃ] [waɪlz]
such wiles
这样的 诡计

这种诡计

, [ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
, the poet has done you great service as well as
, 这 诗人 有 完毕 你 伟大的 服务 作为 出色地 作为

这位诗人也为你做了很大的贡献。

[ɪn] ['fɔːsɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]
in forcing you to understand what is really the democratic
在 强制 你 到 理解 什么 是 真的 这 民主

通过迫使你理解什么是真正的民主

['prɪnsəp(ə)l] .
principle .
原则 .

原则。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['strendʒər] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [t'rɪbjuːts] ,
Thus , the strangers , who came to pay their tributes ,
因此 , 这 陌生人 , WHO 来了 到 支付 他们的 致敬 ,

于是，前来献贡的陌生人，

['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [greɪt] ['pəʊɪt] , [huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə]
wanted to see this great poet , who had dared to speak the truth to
通缉 到 看 这 伟大的 诗人 , WHO 有 敢于 到 说话 这 真相 到

想见见这位伟大的诗人，他敢于说出真相

['æθənz] .
Athens .
雅典 .

雅典。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bəʊldnəs] [riːtʃt] [ðæt] [wʌn] [deɪ]
And so far has the fame of his boldness reached that one day
和 所以 远的 有 这 名声 的 他的 大胆 达到 那 一 天

他的胆识之名早已传遍四方，直到有一天……

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , [wen] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] , [fɜːst]
the Great King , when questioning the Lacedaemonian delegates , first
这 伟大的 国王 , 什么时候 提问 这 拉塞达蒙 代表们 , 第一的

伟大的国王在质问拉凯代蒙的代表时，首先

[ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['sɪtɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][æt; ət] [siː] ,
asked them which of the two rival cities was the superior at sea ,
问 他们 哪个 的 这 二 竞争对手 城市 曾是 这 优越的 在 海 ,

问他们这两个敌对城市中哪一个在海上更胜一筹，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [di'mɑːnd, -'mænd][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['kɒmɪk]['pəʊɪt]
and then immediately demanded at which it was that the comic poet
和 然后 立即地 要求 在 哪个 它 曾是 那 这 漫画 诗人

然后立即质问，这位喜剧诗人究竟是谁?

[daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz]['baɪtɪŋ]['sætaɪə(r)] .
directed his biting satire .
指导 他的 咬 讽刺 .

他执导了自己的辛辣讽刺剧。

" ['hæpi] [ðæt] ['sɪti] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" Happy that city , " he added , " if it
" 快乐的 那 城市 , " 他 额外 , " 如果 它

“如果那座城市……那就太好了，”他补充道，“

['lisən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [ɪn]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] ['vɪktəri] [ɪz]
listens to his counsel ; it will grow in power , and its victory is
听着 到 他的 法律顾问 ; 它 将要 生长 在 力量 , 和 它是 胜利 是

听从他的建议；它的力量将会增长，它的胜利将是

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
assured .
保证 .

保证。

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] ['ɒfə(r)][juː; jʊ] [piːs] , [ɪf] [juː; jʊ]
" This is why the Lacedaemonians offer you peace , if you
" 这 是 为什么 这 拉凯代蒙人 提供 你 和平 , 如果 你

“这就是为什么拉凯代蒙人愿意与你和平相处，如果你……”

[wɪl] [siːd] [ðem; ðəm][iː'dʒainə] ; [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
will cede them Aegina ; not that they care for the isle , but they
将要 放弃 他们 埃伊纳岛 ; 不是 那 他们 关心 为了 这 小岛 , 但 他们

他们会把埃伊纳岛割让给他们；倒不是说他们喜欢那座岛，而是他们

[wɪʃ] [tuː; tə][rɒb][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪt] . ([ˌtuː'tuː])
wish to rob you of your poet . (2)
希望 到 抢 你 的 你的 诗人 . (2)

想夺走你的诗人。(2)

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['nevə(r)] [luːz] [hɪm] , [huː] [wɪl]
As for you , never lose him , who will
作为 为了 你 , 绝不 失去 他 , WHO 将要

至于你，千万别失去他，他会……

['ɔːlweɪz] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmədiz] ; [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [juː; jʊ]
always fight for the cause of justice in his Comedies ; he promises you
总是 斗争 为了 这 原因 的 正义 在 他的 喜剧 ; 他 承诺 你

在他的喜剧作品中，他总是为正义而战；他向你承诺

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pɹ'iːsɛpts] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hæpinəs] , [ðəʊ] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz]['naɪðə(r)]
that his precepts will lead you to happiness , though he uses neither
那 他的 戒律 将要 带领 你 到 幸福 , 尽管 他 用途 两者都不

他的教诲会引领你走向幸福，尽管他自己并不使用任何教诲。

['flætəri] , [nɔː(r)]['braɪbəri] , [nɔː(r)] [ɪn'triːg] , [nɔː(r)] [dɪ'siːt] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ]
flattery , nor bribery , nor intrigue , nor deceit ; instead of loading
奉承 , 也不 受贿 , 也不 阴谋 , 也不 欺骗 ; 反而 的 加载中

既不奉承，也不贿赂，既不阴谋，也不欺骗；而是……

[juː; jʊ] [wɪð] [preɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] [wei] .
you with praise , he will point you to the better way .
你 和 称赞 , 他 将要 观点 你 到 这 更好的 方式 .

他会用赞美来指引你，为你指明更好的道路。

[ai] [skɒf] [æt; ət]
I scoff at
我 嘲笑 在

我嗤之以鼻

- [trɪks] [ænd; ənd] ['plɒtɪŋ] ; ['ɒnəsti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [maɪ] [kɔːz] ;
Cleon's tricks and plotting ; honesty and justice shall fight my cause ;
- 技巧 和 绘制 ; 诚实 和 正义 将 斗争 我的 原因 ;

克里昂的诡计和阴谋；诚实和正义将为我而战；

['nevə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [pɒl'truːn] , [ə; eɪ] ['prɒstɪtjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]
never will you find me a political poltroon , a prostitute to the
绝不 将要 你 寻找 我 一个 政治的 懦夫 , 一个 妓女 到 这

你永远不会发现我是个政治懦夫，也不会发现我是个娼妓。

[haɪɪst] ['bɪdə(r)] .
highest bidder .
最高 竞标者 .

价高者得。

[ai] [ɪn'vəʊk] [ðiː] , [mjuːz] , [fɪəs] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['faɪə(r)] ;
I invoke thee , Acharnian Muse , fierce and fell as the devouring fire ;
我 调用 你 , 阿卡尼安 沉思 , 凶猛的 和 跌倒 作为 这 吞噬 火 ;

我祈求你，阿卡尼亚缪斯，像吞噬一切的烈火般凶猛而堕落；

['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [spɑːk] [ðæt] [bəːsts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['əʊkən] [kəʊl] [wen]
sudden as the spark that bursts from the crackling oaken coal when
突然 作为 这 火花 那 爆发 从 这 噼啪作响 橡木 煤炭 什么时候

就像噼啪作响的橡木煤中迸发出的火花一样突然

[raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [fæn] [tuː; tə] [fraɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [niːd]
roused by the quickening fan to fry little fishes , while others knead
唤醒 经过 这 加速 扇子 到 炒 小的 鱼 , 尽管 其他的 揉

受风扇加速运转的刺激，一些人开始煎炸小鱼，而另一些人则在揉面。

[ðə; ði] [dəʊ] [ɔː(r)] [wɪp] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['θeʃən] ['pɪkl] [wɪð] ['ræpɪd] [hænd] , [səʊ] [breɪk]
the dough or whip the sharp Thasian pickle with rapid hand , so break
这 面团 或者 鞭 这 锋利的 塔西安 泡菜 和 迅速的 手 , 所以 休息

用快速的手法揉捏面团或搅打辛辣的泰国泡菜，使其破碎

[fɔːθ] , [maɪ] [mjuːz] , [ænd; ənd] [ɪn'spaɪə(r)] [ðaɪ] ['traɪbzmən] [wɪð] [rʌf] , ['vɪgərəs] ,
forth , my Muse , and inspire thy tribesmen with rough , vigorous ,
前进 , 我的 沉思 , 和 启发 你的 部落成员 和 粗糙的 , 蓬勃 ,

来吧，我的缪斯，用粗犷、强劲的力量激励你的族人，

['stɜːrɪŋ] [streɪnz] .
stirring strains .
搅拌 菌株 .

悲歌。

[wiː; wi] ['ʌðə(r)z] , [naʊ] [əʊld] [men] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð] [j'iəz] , [wiː; wi] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] ;
We others , now old men and heavy with years , we reproach the city ;
我们 其他的 , 现在 老的 男人 和 重的 和 年 , 我们 责备 这 城市 ;

我们这些年迈体衰的人，谴责这座城市；

[səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['vɪktəriz] [wiː; wi] [hæv; həv] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'θiːniən] [fliːts]
so many are the victories we have gained for the Athenian fleets
所以 许多 是 这 胜利 我们 有 获得 为了 这 雅典 舰队

我们为雅典舰队赢得了如此多的胜利。

[ðæt] [wiː; wi] [wel] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [laɪf] ; [jet] [fɑː(r)]
that we well deserve to be cared for in our declining life ; yet far
那 我们 出色地 应得 到 是 关心 为了 在 我们的 下降 生活 ; 然而 远的

我们理应在晚年得到照顾；然而，距离真正需要照顾还有很长的路要走。

[frɒm; frəm] [ðɪs] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] - [juːst] , [hə'ræst; 'hærəst] [wɪð] [lɔː] - [suːts] , [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)]
from this , we are ill - used , harassed with law - suits , delivered over
从 这 , 我们 是 患病的 - 用过的 , 骚扰 和 法律 - 西装 , 发表 超过
[tuː; tə]
to
到

由此，我们遭到虐待，饱受诉讼骚扰，被移交给……

[ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv] ['strɪplɪŋ] ['ɔːrətəz] .
the scorn of stripling orators .
这 轻蔑 的 幼苗 演说家 .

少年演说家的蔑视。

['aʊə(r)] [maɪndz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] ['biːɪŋ] ['rævidʒ]
Our minds and bodies being ravaged
我们的 思想 和 身体 存在 饱受蹂躏

我们的身心都遭受了摧残

[wɪð] [eɪdʒ] , [pəsɪdən] [ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] , [jet] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [sə'pɔːt] [ðæn; ðən]
with age , Posidon should protect us , yet we have no other support than
和 年龄 , 波塞冬 应该 保护 我们 , 然而 我们 有 不 其他 支持 比

随着年龄增长，波塞冬本应庇佑我们，然而我们却别无依靠。

[ə; eɪ] [stɑːf] .
a staff .
一个 职员 .

一名员工。

[wen] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['skeəsli] ['stæmə(r)] [fɔːθ]
When standing before the judge , we can scarcely stammer forth
什么时候 常设 前 这 法官 , 我们 能 几乎 结巴 前进

站在法官面前，我们几乎无法结结巴巴地说话。

[ðə; ði] ['fjuːɪst] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wiː; wi] [siː] [bʌt; bət] [ɪts] [b'eəɹəst] ['ʃædəʊ] , [ˌweər'æz]
the fewest words , and of justice we see but its barest shadow , whereas
这 最少 字 , 和 的 正义 我们 看 但 它是 最简陋 阴影 , 然而

寥寥数语，我们却只能看到正义最模糊的影子，而

[ðə; ði] [ə'kjuːzə(r)] , [dɪzaɪərəs] [ɒv; əv] [kən'silieit] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] , [ˌəuvə'hwelmz] [ˌjuː 'es]
the accuser , desirous of conciliating the younger men , overwhelms us
这 原告 , 渴望 的 和解 这 年轻 男人 , 压倒性 我们

原告为了安抚年轻人们，对我们穷追猛打。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['redi] ['retərɪk] ; [hiː; hi] [drægz] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['presɪz] [ˌjuː 'es] [wɪð]
with his ready rhetoric ; he drags us before the judge , presses us with
和 他的 准备好 修辞 ; 他 拖拽 我们 前 这 法官 , 出版社 我们 和

他巧舌如簧，把我们拖到法官面前，用各种言辞向我们施压。

['kwestʃənz] , [leɪz] [træps] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] ['trʌb(ə)lz] , [ʌp'sets; 'ʌpsets] [ænd; ənd] ['ruːɪnz]
questions , lays traps for us ; the onslaught troubles , upsets and ruins
问题 , 躺下 陷阱 为了 我们 ; 这 猛攻 麻烦 , 爆冷 和 废墟

问题，为我们设下陷阱；猛烈的攻击带来麻烦、混乱和毁灭。

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [ti'θəunəs] , [huː] , [krʌʃt] [wɪð] [eɪdʒ] , [stændz] [tʌŋ] - [taɪd] ;
poor old Tithonus , who , crushed with age , stands tongue - tied ;
贫穷的 老的 提托诺斯 , WHO , 碎 和 年龄 , 站立 舌头 - 系 ;

可怜的老提托诺斯，年老体衰，哑口无言；

['sentənst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] , ([θriː]) [hiː; hi] [wiːp] , [hiː; hi] [sɒbz] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ,
sentenced to a fine , (3) he weeps , he sobs and says to his friend ,
判刑 到 一个 美好的 , (3) 他 哭泣 , 他 啜泣 和 说道 到 他的 朋友 ,

（3）他被判处罚款，他哭泣着，抽泣着对他的朋友说：

" [ðɪs] [faɪn] [rɒbz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['traɪf(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɔːt] [maɪ] ['kɒfɪn] .
" This fine robs me of the last trifle that was to have bought my coffin .
" 这 美好的 抢劫 我 的 这 最后的 琐事 那 曾是 到 有 买 我的 棺材 .

“这笔罚款让我连买棺材的最后一点钱都拿不回来了。”

" [ɪz] [ðɪs] [nɒt] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] ?
" Is this not a scandal ?
" 是 这 不是 一个 丑闻 ?

这难道不是丑闻吗？

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ðə; ði] ['klepsɪdrə] ([fɔːr]) [ɪz] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]
the clepsydra (4) is to kill the
这 滴漏 (4) 是 到 杀 这

水钟(4)是为了杀死

[waɪt] - [heəd] ['vetərən] , [huː] , [ɪn] [fɪəs] ['faɪtɪŋ] , [hæz; həz][səʊ][ɒft] ['kʌvəd]
white - haired veteran , who , in fierce fighting , has so oft covered
白色的 - 头发 老将 , WHO , 在 凶猛的 斗争 , 有 所以 经常 涵盖
这位白发苍苍的老兵，在激烈的战斗中，曾多次掩护过他。

[hɪm'self] [wɪð] ['glɔːriəs] [swet] , [huːz] ['vælə(r)][æt; ət] ['mærəθən] [seɪvd]
himself with glorious sweat , whose valour at Marathon saved
他自己 和 辉煌 汗 , 谁 勇气 在 马拉松 已保存
他用汗水为自己正名，他在马拉松比赛中的英勇拯救了自己。

[ðə; ði]
the
这
这

['kʌntri] !
country !
国家 !
国家！

- [twɒz] [wiː; wi] [huː] [pə'sjuːd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['mærəθən] ,
' Twas we who pursued on the field of Marathon ,
- 那是 我们 WHO 追击 在 这 场地 的 马拉松 ,
是我们追赶着我们跑完了马拉松赛场，

[ˌweər'æz] [naʊ] - [tɪz] [retʃ] [huː] [pə'sjuː] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌjuː 'es] !
whereas now ' tis wretches who pursue us to the death and crush us !
然而 现在 - 的 可怜虫 WHO 追求 我们 到 这 死亡 和 压碎 我们 !
而现在，却是那些恶人追杀我们，将我们碾碎！

[wɒt] [wʊd] - [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ? ([faɪv]) [wɒt] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ,
What would Marpsias reply to this ? (5) What an injustice that a man ,
什么 会 - 回复 到 这 ? (5) 什么 一个 不公正 那 一个 男人 ,
玛普西娅会如何回应呢？（5）一个男人竟然遭受如此不公，这真是太不公平了！

[bent] [wɪð] [eɪdʒ] [laɪk] [θu'sɪdɪˌdiz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [braʊ] - ['biːt(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['brægət]
bent with age like Thucydides , should be brow - beaten by this braggart
弯曲 和 年龄 喜欢 修昔底德 , 应该 是 眉头 - 被打败 经过 这 自吹自擂者
像修昔底德那样因年老而佝偻的人，应该被这个吹牛大王吓唬住。

['ædvəkeɪt] , - , ([sɪks]) [huː] [ɪz][æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪθɪən] ['dezət]
advocate , Cephisodemus , (6) who is as savage as the Scythian desert
提倡 , - , (6) WHO 是 作为 野蛮的 作为 这 斯基泰人 沙漠
辩护人塞菲索德姆斯（6）如同斯基泰沙漠般野蛮。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] !
he was born in !
他 曾是 出生 在 !
他出生在！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] ?
Is it not to convict him from the outset ?
是 它 不是 到 定罪 他 从 这 开端 ?
难道不应该从一开始就判他有罪吗?

[ai] [wept] [tɪəz]
I wept tears
我 哭泣 眼泪
我泪流满面

[ɒv; əv] ['pɪti] [wen] [ai] [sɔː] [æn; ən] ['ɑːtʃə(r)] (['sɛvən]) [ˌmæl'triːt] [ðɪs] [əʊld][mæn] , [huː] , [baɪ]['sɪəriːz] ,
of pity when I saw an Archer (7) maltreat this old man , who , by Ceres ,
的 遗憾 什么时候 我 锯 一个 射手 (7) 虐待 这 老的 男人 , WHO , 经过 谷神星 ,
当我看到一个弓箭手(7)虐待这位老人时，我感到十分怜悯，他，以谷神星的名义，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [θuˈsɪdɪˌdiz] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [pəˈmɪtɪd]
when he was young and the true Thucydides , would not have permitted
什么时候 他 曾是 年轻的 和 这 真的 修昔底德 , 会 不是 有 允许

年轻时的他，真正的修昔底德，是不会允许的。

[æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][frɒm; frəm][ˈsɪəriːz] [hɜːˈself] !
an insult from Ceres herself !
一个 侮辱 从 谷神星 她自己 !

这是谷神星本人的侮辱!

[æt; ət] [ðæt] [deɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [flɔːd]
At that date he would have floored
在 那 日期 他 会 有 倒地

到那时，他肯定会大吃一惊。

[ten] [ˈɔːrətəz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈterɪfaɪd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɑːtʃəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
ten orators , he would have terrified three thousand Archers with his
十 演说家 , 他 会 有 恐惧 三 千 弓箭手 和 他的

十个演说家，他就能用他的演说吓唬三千名弓箭手。

[ʃaʊts] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪəst] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːfts] .
shouts ; he would have pierced the whole line of the enemy with his shafts .
喊叫 ; 他 会 有 穿孔 这 所有的 线 的 这 敌人 和 他的 轴 .

他怒吼着；他本可以用箭矢刺穿敌军的整条防线。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðə; ði][eɪdʒd][ɪn] [piːs] , [dɪˈkriː]
but if you will not leave the aged in peace , decree
但 如果 你 将要 不是 离开 这 老年人 在 和平 , 法令

但如果你不愿让老年人安享晚年，就颁布法令……

[ðæt] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪts]
that the advocates
那 这 倡导者

倡导者们

[biː; bi] [mætʃt] ; [ðʌs] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪl] [ˈəʊnli][biː; bi] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtuːθləs]
be matched ; thus the old man will only be confronted with a toothless
是 匹配 ; 因此 这 老的 男人 将要 仅有的 是 面对 和 一个 无牙

将会匹配；因此，老人只会遇到一个没牙的。

[ˈgreɪbɪəd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wɪl] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbrægət] , [ðə; ði][ɪgˈnəʊb(ə)l]
greybeard , the young will fight with the braggart , the ignoble
老人 , 这 年轻的 将要 斗争 和 这 自吹自擂者 , 这 卑鄙的

老者，年轻人将与吹牛大王、卑鄙之徒战斗

[wɪð] [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv] - ; ([eit]) [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [ðə; ði][əʊld][mæn]
with the son of Clinias ; (8) make a law that in the future , the old man
和 这 儿子 的 - ; (8) 制作 一个 法律 那 在 这 未来 , 这 老的 男人

与克利尼亚斯的儿子一起；（8）制定法律，从今以后，老人

[kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [ˈsʌmənd] [ænd; ənd] [kənˈvɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːts] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒd]
can only be summoned and convicted at the courts by the aged
能 仅有的 是 被召唤 和 已定罪 在 这 法院 经过 这 老年人

只有老年人才能在法庭上被传唤和定罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [juːθ] .
and the young man by the youth .
和 这 年轻的 男人 经过 这 青年 .

以及年轻人。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] - [pə'ræbəsɪs] - [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kɒmədi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'dres] [ɔː(r)] ['tɒpɪkl]
The ' parabasis ' in the Old Comedy was a sort of address or topical
这 - 副基底 - 在 这 老的 喜剧 曾是 一个 种类 的 地址 或者 局部用药

在古希腊喜剧中，"parabasis"是一种演讲或主题演讲。

[hə'ræŋ] [ə'drest] [də'rektli] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt] , ['spiːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
harangue addressed directly by the poet , speaking by the Chorus ,
长篇大论 已解决 直接地 经过 这 诗人 , 请讲 经过 这 合唱 ,

诗人直接向合唱队发表的演说，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
to the audience .
到 这 观众 .

对观众而言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɪn] ['beərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
It was nearly always political in bearing , and the subject
它 曾是 几乎 总是 政治的 在 轴承 , 和 这 主题

它几乎总是带有政治色彩，而且主题

[ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [piːs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [set] [ə'saɪd][ˌɔːltə'geðə(r)] .
of the particular piece was for the time being set aside altogether .
的 这 特别的 片 曾是 为了 这 时间 存在 放 旁边 共 .

那件特定的作品暂时被完全搁置了。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌærə'stɒfəniːz] [əʊnd] [lænd][ɪn][iː'dʒaɪnə] .
It will be remembered that Aristophanes owned land in Aegina .
它 将要 是 记得 那 阿里斯托芬 拥有 土地 在 埃伊纳岛 .

人们会记得阿里斯托芬在埃伊纳岛拥有土地。

[ef] ([θriː])
f (3)
f (3)

f(3)

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] - [suːt][ɪn] ['æθənz] .
Everything was made the object of a law - suit in Athens .
一切 曾是 制成 这 目的 的 一个 法律 - 套装 在 雅典 .

在雅典，所有事情都成了诉讼的对象。

[ðə; ði][əʊld]
The old
这 老的

旧的

['səʊldʒəz] , [ɪn'ekspɜːt][æt; ət] ['spiːkɪŋ] , ['ɒf(ə)n] [lɒst] [ðə; ði] [deɪ] .
soldiers , inexpert at speaking , often lost the day .
士兵 , 不专业 在 请讲 , 经常 丢失的 这 天 .

士兵们不善言辞，常常战败。

[ef] ([fɔːr])
f (4)
f (4)

f(4)

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [klɒk] [juːst] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] .
A water - clock used to limit the length of speeches in the courts .
一个 水 - 钟 用过的 到 限制 这 长度 的 演讲 在 这 法院 .

法庭上曾使用一种水钟来限制发言时间。

[ef] ([faɪv])
f (5)
f (5)

f(5)

[ə; eɪ] ['brægət] ['spiːkə(r)] , ['faɪəri][ænd; ənd] [pʌg'neɪʃəs] .
A braggart speaker , fiery and pugnacious .
一个 自吹自擂者 扬声器 , 火热 和 好斗的 .

一个爱吹牛、脾气暴躁、好斗的演说家。

[ef] ([sɪks])
f (6)
f (6)

f(6)

- [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'θiːniən] , [bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [pə'zest]
Cephisodemus was an Athenian , but through his mother possessed
- 曾是 一个 雅典 , 但 通过 他的 母亲 拥有

塞菲索德莫斯是雅典人，但他通过母亲拥有了……

['sɪθɪən] [blʌd] .
Scythian blood .
斯基泰人 血 .

斯基泰人的血统。

[ef] (['sɛvən])
f (7)
f (7)

f(7)

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['æθənz] [wɒz; wəz] [pə'liːst] [baɪ] ['sɪθɪən] ['ɑːtʃəz] .
The city of Athens was policed by Scythian archers .
这 城市 的 雅典 曾是 警方 经过 斯基泰人 弓箭手 .

雅典城由斯基泰弓箭手负责治安。

[ef] ([eit]) [ˌælsə'baɪəˌdiːz] .
f (8) Alcibiades .
f (8) 阿尔西比亚德斯 .

f(8) 阿尔西比亚德斯。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][maɪ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
These are the confines of my market - place .
这些 是 这 限制 的 我的 市场 - 地方 .

这就是我的市场范围。

[ɔːl] [ˌpeləpə'niːʃən] ,
All Peloponnesians ,
全部 伯罗奔尼撒半岛 ,

所有伯罗奔尼撒人，

[mɪ'gɛriənz] , [bi'əʊʃiən] , [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [treɪd] [hɪə(r)] ,
Megarians , Boeotians , have the right to come and trade here ,
墨伽拉人 , 波俄提亚人 , 有 这 正确的 到 来 和 贸易 这里 ,

墨伽拉人和波俄提亚人有权来此进行贸易。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [sel] [ðeə(r)] [weəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] - .
provided they sell their wares to me and not to Lamachus .
假如 他们 卖 他们的 商品 到 我 和 不是 到 - .

前提是他们把货物卖给我，而不是卖给拉马库斯。

[æz; əz]
As
作为

作为

['mɑːkɪt] - [ɪn'spektər] [ai] [ə'pɔɪnt] [ðiːz] [θriː] [wɪps] [ɒv; əv] - ([wʌn]) ['leðə(r)] ,
market - inspectors I appoint these three whips of Leprean (1) leather ,
市场 - 检查员 我 委 这些 三 鞭子 的 - (1) 皮革 ,

我任命这三名市场巡查员使用莱普里安（1）皮革制成的鞭子，

['tʃəʊzn] [baɪ] [lɒt] .
chosen by lot .
选定 经过 很多 .

抽签决定。

[wɔːnd] [ə'weɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [in'fɔːmə] [ænd; ənd] [ɔːl] [men] [ɒv; əv] ['feɪsɪs] . ([ˌtuː'tuː])
Warned away are all informers and all men of Phasis . (2)
警告 离开 是 全部 告密者 和 全部 男人 的 阶段 . (2)

告密者和所有法西斯人都被警告远离。(2)

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['triːti] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] ([θriː]) [ænd; ənd]
They are bringing me the pillar on which the treaty is inscribed (3) and
他们 是 带来 我 这 支柱 在 哪个 这 条约 是 铭文 (3) 和

他们正把刻有条约的石柱拿给我(3)，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [wel] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] .
I shall erect it in the centre of the market , well in sight of all .
我 将 直立 它 在 这 中心 的 这 市场 , 出色地 在 视线 的 全部 .

我将把它建在市场中央，让所有人都能看到。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] ['leðə(r)] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] - , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
The leather market was held in Lepros , outside the city .
这 皮革 市场 曾是 握住 在 - , 外部 这 城市 .

皮革市场设在城外的莱普罗斯。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[miːn] [æn; ən] [ɪn'fɔːmə(r)] (([frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːk]) - [tuː; tə] [dɪ'naʊns] -) .
Mean an informer ((from the Greek) ' to denounce ') .
意思是 一个 告密者 ((从 这 希腊语) - 到 声讨 -) .

指告密者（源自希腊语“告发”）。

[ef] ([θriː])
f (3)
f (3)

f(3)

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θiːniən] ['kʌstəm] .
According to the Athenian custom .
根据 到 这 雅典 风俗 .

按照雅典的习俗。

[ə; eɪ] [me'gærɪən]
A MEGARIAN
一个 巨型

一个巨匠

[heɪl] ! ['mɑːkɪt] [ɒv; əv] ['æθənz] , [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [mɪ'gɛriənz] . [let] [zjuːs] , [ðə; ði]['peɪtrən]
Hail ! market of Athens , beloved of Megarians . Let Zeus , the patron
冰雹 ! 市场 的 雅典 , 心爱 的 墨伽拉人 . 让 宙斯 , 这 赞助人

雅典的集市万岁！墨伽拉人挚爱的集市。愿宙斯，它的守护神，庇佑它。

[ɒv; əv] ['frendʃɪp] , ['wɪtnəs] , [ai] [rɪ'gretɪd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)][mɔːn, məun][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
of friendship , witness , I regretted you as a mother mourns her son .
的 友谊 , 证人 , 我 后悔 你 作为 一个 母亲 哀悼 她 儿子 .

以友谊为证，我对你的思念如同母亲哀悼儿子一般。

[kʌm] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fɑːðə(r)] , [traɪ][tuː; tə][faɪnd]
Come , poor little daughters of an unfortunate father , try to find
来 , 贫穷的 小的 女儿们 的 一个 不幸 父亲 , 尝试 到 寻找

来吧，可怜的不幸父亲的小女儿们，试着寻找

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [hiːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['empti] ['beli] .
something to eat ; listen to me with the full heed of an empty belly .
某物 到 吃 ; 听 到 我 和 这 满的 注意 的 一个 空的 腹部 .

吃点东西吧；用饿着肚子的专注力听我说。

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] ?
Which would you prefer ?
哪个 会 你 更喜欢 ?

你更喜欢哪一个？

[tuː; tə][biː; bi][səʊld][ɔː(r)][tuː; tə][kraɪ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ?
To be sold or to cry with hunger ?
到 是 卖 或者 到 哭 和 饥饿 ?

是被卖掉还是饿死？

[d'ɔːtəz]
DAUGHTERS
女儿们

女儿们

[tuː; tə][biː; bi][səʊld] , [tuː; tə][biː; bi][səʊld] !
To be sold , to be sold !
到 是 卖 , 到 是 卖 !

待售，待售！

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [tuː] .
That is my opinion too .
那 是 我的 观点 也 .

我也是这么认为的。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [meɪk] [səʊ] ['sɒri] [ə; eɪ] [diːl] [æz; əz][tuː; tə]
But who would make so sorry a deal as to
但 WHO 会 制作 所以 对不起 一个 交易 作为 到

但谁会做出如此糟糕的交易呢？

[bai] [juː; jʊ] ?
buy you ?
买 你 ?

买你吗？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ][me'gærɪən] [trɪk] ; [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪs'gaɪz]
I recall me a Megarian trick ; I am going to disguise
我 记起 我 一个 梅加里安 诡计 ; 我 是 去 到 伪装

我记得我曾用过麦加利亚人的诡计；我要伪装一下。

[juː; jʊ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['pɔːkə(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
you as little porkers , that I am offering for sale .
你 作为 小的 猪 , 那 我 是 提供 为了 销售 .

你们就像我待售的小猪一样。

[fɪt] [jɔː(r); jə(r)][hændz]
Fit your hands
合身 你的 双手

适合你的手

[wɪð] [ðiːz] [huːf] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊ] [ɒv; əv] [gʊd]
with these hoofs and take care to appear the issue of a sow of good
和 这些 蹄子 和 拿 关心 到 出现 这 问题 的 一个 母猪 的 好的

用这些蹄子，注意使母猪的后代看起来健康强壮。

[briːd] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [baɪ] ['hɜːmiːz] !
breed , for , if I am forced to take you back to the house , by Hermes !
品种 , 为了 , 如果 我 是 强制 到 拿 你 后退 到 这 房子 , 经过 爱马仕 !

繁育，因为，如果我被迫带你回家，请用赫尔墨斯的名义！

[juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfə(r)] ['kruːəli] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] !
you will suffer cruelly of hunger !
你 将要 遭受 残酷地 的 饥饿 !

你将遭受残酷的饥饿折磨！

[ðen] [fɪks] [ɒn] [ðiːz] [snaʊt] [ænd; ənd][kræm]
Then fix on these snouts and cram
然后 使固定 在 这些 鼻子 和 塞满

然后固定好这些鼻子并塞满

[jɔː'selvz] ['ɪntuː] [ðɪs] [sæk] .
yourselves into this sack .
你们自己 进入 这 解雇 .

把自己装进这个麻袋里。

[fə'get] [nɒt] [tuː; tə] [grʌnt] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [wiː] - [wiː] [laɪk]
Forget not to grunt and to say wee - wee like
忘记 不是 到 咕哝 和 到 说 哇 - 哇 喜欢

别忘了不要发出咕哝声，也别像那样说“尿尿”。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪgz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sækrɪfaɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] .
the little pigs that are sacrificed in the Mysteries .
这 小的 猪 那 是 牺牲 在 这 谜团 .

在神秘仪式中被献祭的小猪。

[ai][mʌst; məst] ['sʌmən]
I must summon
我 必须 召唤

我必须召唤

- .
Dicaeopolis .
- .

迪凯奥波利斯。

[weə(r)] [ɪz][biː; bi] ? - , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bai]
Where is be ? Dicaeopolis , do you want to buy
在哪里 是 是 ? - , 做 你 想 到 买

be在哪里？迪凯奥波利斯，你想买吗？

[sʌm; səm] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɔːkə(r)] ?
some nice little porkers ?
一些 好的 小的 猪 ?

一些可爱的小猪？

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

[ə; eɪ] [me'gærɪən] ?
a Megarian ?
一个 梅加里安 ?

梅加拉人？

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːkɪt] .
I have come to your market .
我 有 来 到 你的 市场 .

我来到了你们的市场。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wel] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [æt; ət] ['megərə] ? ([wʌn])
Well , how are things at Megara ? (1)
出色地 , 如何 是 事物 在 梅加拉 ? (1)

梅加拉那边情况如何？（1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['megərə] [wɒz; wəz] ['ælaɪd] [tuː; tə] ['spɑːtə] [ænd; ənd] ['sʌfəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
Megara was allied to Sparta and suffered during the war more than
梅加拉 曾是 盟军 到 斯巴达 和 遭受 期间 这 战争 更多的 比

梅加拉是斯巴达的盟友，在战争中遭受的损失比其他任何国家都多。

['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] ['æθənz] .
any other city because of its proximity to Athens .
任何 其他 城市 因为 的 它是 邻近 到 雅典 .

由于靠近雅典，它比其他任何城市都更胜一筹。

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][æt; ət]['aʊə(r)]['faiəsaid] .
We are crying with hunger at our firesides .
我们 是 哭泣 和 饥饿 在 我们的 炉边 .

我们围坐在炉火旁，饿得哭泣。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ðə; ði]['faɪəsaɪd][ɪz]['dʒɒli] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ə; eɪ]['paɪpə(r)] .
The fireside is jolly enough with a piper .
这 炉边 是 快乐的 足够的 和 一个 派珀 .

炉火旁有风笛手吹奏，气氛十分欢乐。

[bʌt; bət] [wɒt] [els] [ɪz]
But what else is
但 什么 别的 是

但除此之外还有什么呢?

['duːɪŋ] [æt; ət]['megərə] , [eɪ] ?
doing at Megara , eh ?
正在做 在 梅加拉 , 嗯 ?

在梅加拉做什么呢?

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[wɒt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么?

[wen] [ai] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ]
When I left for the market , the authorities were taking
什么时候 我 左边 为了 这 市场 , 这 当局 是 采取

我去市场的时候，当局正在带人离开。

[steps] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['mænə(r)] .
steps to let us die in the quickest manner .
步骤 到 让 我们 死 在 这 最快 方式 .

让我们以最快的方式死去的步骤。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
That is the best way to get you out of all your troubles .
那 是 这 最好的 方式 到 得到 你 出去 的 全部 你的 麻烦 .

这是让你摆脱所有困境的最佳方法。

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[truː] .
True .
真的 .

真的。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wɒt] ['ʌðə(r)] [nju:z] [ɒv; əv] ['megərə] ?
What other news of Megara ?
什么 其他 消息 的 梅加拉 ?

关于梅加拉还有其他消息吗?

[wɒt] [ɪz] [wi:t] ['selɪŋ] [æt; ət] ?
What is wheat selling at ?
什么 是 小麦 销售 在 ?

小麦现在的售价是多少?

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[wɪð] [ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['vælju:d][æz; əz] ['haɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [gɒdz][ɪn] ['hev(ə)n] !
With us it is valued as highly as the very gods in heaven !
和 我们 它 是 有价值的 作为 高度 作为 这 非常 神 在 天堂 !

在我们眼中，它与天上的神明一样珍贵!

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][sɔ:lt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] ?
Is it salt that you are bringing ?
是 它 盐 那 你 是 带来 ?

你带来的是盐吗?

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði][sɔ:lt] ?
Are you not holding back the salt ?
是 你 不是 保持 后退 这 盐 ?

你是不是没少放盐?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

- [tɪz] ['gɑ:lɪk] [ðen] ?
' Tis garlic then ?
- 的 蒜 然后 ?

原来是大蒜?

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[wɒt] ! ['gɑ:lɪk] !
What ! garlic !
什么 ! 蒜 !

什么！大蒜!

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][æt; ət] ['evri] [reɪd] [grʌb] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
do you not at every raid grub up the ground with your
做 你 不是 在 每一个 袭击 幼虫 向上 这 地面 和 你的

你难道不是每次袭击都用你的……把地上的幼虫都抓起来吗?

[paɪks] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [hed] ?
pikes to pull out every single head ?
长矛 到 拉 出去 每一个 单身的 头 ?

用长矛把所有人的头都拔出来?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðen] ?
What DO you bring then ?
什么 做 你 带来 然后 ?

那你到底带了什么?

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

['lɪt(ə)l] [səuz] , [laɪk] [ðəʊz] [ðeɪ] ['ɪmələɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstəriz] .
Little sows , like those they immolate at the Mysteries .
小的 母猪 , 喜欢 那些 他们 牺牲 在 这 谜团 .

就像那些在神秘仪式上被焚烧的小母猪一样。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɑː] ! ['veri] [wel] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] .
Ah ! very well , show me them .
啊 ! 非常 出色地 , 展示 我 他们 .

啊！好的，给我看看。

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [faɪn] ; [fiːl] [ðeə(r)] [weɪt] .
They are very fine ; feel their weight .
他们 是 非常 美好的 ; 感觉 他们的 重量 .

它们非常纤细；感受一下它们的重量。

[siː] !
See !
看 !

看！

[haʊ] [fæt][ænd; ənd] [faɪn] .
how fat and fine .
如何 胖的 和 美好的 .

多么肥美啊。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
But what is this ?
但 什么 是 这 ?

但这是什么?

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[ə; eɪ] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] . ([wʌn])
A SOW , for a certainty . (1)
一个 母猪 , 为了 一个 肯定 . (1)

可以肯定的是，这是一份 SOW。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[θruː'aʊt] [ðɪs] [həʊl] [siːn] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [əb'siːn] [pleɪ] [ə'pɒn] ([ə; eɪ]) [wɜːd]
Throughout this whole scene there is an obscene play upon (a) word
自始至终 这 所有的 场景 那里 是 一个 猥亵 玩 之上 (一个) 单词

整个场景中都存在着对（a）词的淫秽文字游戏。

[wɪtʃ] [miːnz] [ɪn] [griːk] [bəuθ] - [səʊ] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɔːrgənz][ɒv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . -
which means in Greek both ' sow ' and ' a woman's organs of generation . '
哪个 方法 在 希腊语 两个都 - 母猪 - 和 - 一个 女性的 器官 的 一代 . -

在希腊语中，它既有"母猪"的意思，也有"女性生殖器官"的意思。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [səʊ] !
You say a sow !
你 说 一个 母猪 !

你说一头母猪！

[ɒv; əv] [wɒt] ['kʌntri] , [ðen] ?
Of what country , then ?
的 什么 国家 , 然后 ?

那么，是哪个国家的?

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[frɒm; frəm]['megərə] .
From Megara .
从 梅加拉 .

来自梅加拉。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [səʊ] [ðen] ?
is it not a sow then ?
是 它 不是 一个 母猪 然后 ?

那它难道不是一头母猪吗?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
No , I don't believe it is .
不 , 我 不 相信 它 是 .

不，我不这么认为。

[meˈgærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿卡奈人(The Acharnians)

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
This is too much !
这 是 也 很多 !

这太过分了！

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] [mæn] !
what an incredulous man !
什么 一个 难以置信 男人 !

真是个难以置信的人！

[hiː; hi] [sez] - [tɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊ] ;
He says ' tis not a sow ;
他 说道 - 的 不是 一个 母猪 ;

他说这不是母猪；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [steɪk] , [æn; ən] [juː; jʊ] [wɪl] , [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sɔːlt] [graʊnd] [ʌp] [wɪð]
but we will stake , an you will , a measure of salt ground up with
但 我们 将要 赌注 , 一个 你 将要 , 一个 措施 的 盐 地面 向上 和

但我们会押注，你们也会押注，一份磨碎的盐

[taɪm] , [ðæt] [ɪn] [gʊd] [griːk] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [səʊ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
thyme , that in good Greek this is called a sow and nothing else .
百里香 , 那 在 好的 希腊语 这 是 称为 一个 母猪 和 没有什么 别的 .

百里香，在纯正的希腊语中，它被称为母猪，别无其他。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [səʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [kaɪnd] .
But a sow of the human kind .
但 一个 母猪 的 这 人类 种类 .

但她却是人类中的一头母猪。

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [baɪ] ['daɪəˌkliːz] ! [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [briːd] !
Without question , by Diocles ! of my own breed !
没有 问题 , 经过 戴克勒斯 ! 的 我的 自己的 品种 !

毫无疑问，以狄奥克勒斯的名义！我们都是同类！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[wɒt] [θɪŋk]
What think
什么 思考

你怎么看

[juː; jʊ] ? [wɪl] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [skwiːl] ?
you ? will you hear them squeal ?
你 ? 将要 你 听到 他们 尖叫 ?

你呢？你会听到他们的尖叫声吗？

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wel] , [jes] , [ai] - [feɪθ] , [ai] [wɪl] .
Well , yes , I ' faith , I will .
出色地 , 是的 , 我 - 信仰 , 我 将要 .

是的，我相信我会的。

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[kraɪ] ['kwɪkli] , [wiː] - ; [skwiːk] [ʌp] , ['hʌsi] , [ɔː(r)] [baɪ] ['hɜːmiːz] !
Cry quickly , wee sowlet ; squeak up , hussy , or by Hermes !
哭 迅速地 , 哇 - ; 吱 向上 , 荡妇 , 或者 经过 爱马仕 !

快哭吧，小母猪；快叫起来，荡妇，否则就用赫尔墨斯的名义！

[ai] [teɪk] [juː; jʊ]
I take you
我 拿 你

我带你

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
back to the house .
后退 到 这 房子 .

回到房子里。

[gɜːl]
GIRL
女孩

女孩

[wiː] - [wiː] , [wiː] - [wiː] !
Wee - wee , wee - wee !
威 - 哇 , 哇 - 哇 !

尿尿，尿尿！

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [səʊ] , [ɔː(r)] [nɒt] ?
Is that a little sow , or not ?
是 那 一个 小的 母猪 , 或者 不是 ?

那是不是一头小母猪？

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ; [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [fæt] [bɪtʃ]
Yes , it seems so ; but let it grow up , and it will be a fine fat bitch
是的 , 它 似乎 所以 ; 但 让 它 生长 向上 , 和 它 将要 是 一个 美好的 胖的 婊子
.
:
.

是的，看起来是这样；但让它长大，它就会变成一条肥美的母狗。

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[ɪn] [faɪv] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [ɪts] ['mʌðə(r)] .
In five years it will be just like its mother .
在 五 年 它 将要 是 只是 喜欢 它是 母亲 .

五年后，它就会像它的母亲一样了。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] .
But it cannot be sacrificed .
但 它 不能 是 牺牲 .

但它不能被牺牲。

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [teɪl] . ([wʌn])
It has no tail . (1)
它 有 不 尾巴 . (1)

它没有尾巴。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['evri] [pɑːt] ; [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ,
Sacrificial victims were bound to be perfect in every part ; an animal ,
献祭 受害者 是 边界 到 是 完美的 在 每一个 部分 ; 一个 动物 ,

祭祀用的牲畜必须完美无瑕；动物，

['ðeəfɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [teɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ɒfəd] .
therefore , without a tail could not be offered .
所以 , 没有 一个 尾巴 可以 不是 是 提供 .

因此，没有尾巴就无法提供。

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [gʊd] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,
Because it is quite young , but in good time it will have a big one ,
因为 它 是 相当 年轻的 , 但 在 好的 时间 它 将要 有 一个 大的 一 ,

因为它还很年轻，但假以时日，它会长成一个大家伙。

[θɪk] [ænd; ənd] [red] .
thick and red .
厚的 和 红色的 .

浓稠且呈红色。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][laɪk][æz; əz] [tuː] ['piːz] .
The two are as like as two peas .
这 二 是 作为 喜欢 作为 二 豌豆 .

他们俩简直就像一对双胞胎。

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ; [let][ðem; ðəm][biː; bi] ['fætn] ,
They are born of the same father and mother ; let them be fattened ,
他们 是 出生 的 这 相同的 父亲 和 母亲 ; 让 他们 是 肥胖的 ,

他们同父同母，就让他们吃饱吧。

[let][ðem; ðəm] [grəʊ] [ðeə(r)] ['brɪslz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] [səuz] [juː; jʊ][kæn; kən]
let them grow their bristles , and they will be the finest sows you can
让 他们 生长 他们的 刷毛 , 和 他们 将要 是 这 最好的 母猪 你 能

让它们长出鬃毛，它们就会成为你所能拥有的最优秀的母猪。

['ɒfə(r)][tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] .
offer to Aphrodite .
提供 到 阿芙洛狄忒 .

献给阿芙洛狄忒。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[bʌt; bət] [səuz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪməleɪtɪd] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] .
But sows are not immolated to Aphrodite .
但 母猪 是 不是 焚烧 到 阿芙洛狄忒 .

但人们不会用母猪来祭祀阿芙罗狄蒂。

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[nɒt] [səuz] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] !
Not sows to Aphrodite !
不是 母猪 到 阿芙洛狄忒 !

别把母猪献给阿芙洛狄忒！

[waɪ] , - [tɪz][ðə; ði]['əʊnli]['gɒdes; 'gɒdəs][tuː; tə] [huːm]
Why , ' tis the only goddess to whom
为什么 , - 的 这 仅有的 女神 到 谁

为什么，她是唯一一位……的女神

[ðeɪ]
they
他们

他们

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] !
are offered !
是 提供 !

有售！

[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][maɪ] [səuz] [wɪl] [biː; bi] ['eksələnt] [ɒn][ðə; ði][spɪt] .
the flesh of my sows will be excellent on the spit .
这 肉 的 我的 母猪 将要 是 出色的 在 这 吐 .

我的母猪烤起来味道绝佳。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[kæn; kən] [ðeɪ] [iːt] [ə'ləʊn] ?
Can they eat alone ?
能 他们 吃 独自的 ?

他们可以单独吃饭吗?

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [niːd] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] !
They no longer need their mother !
他们 不 更长 需要 他们的 母亲 !

他们不再需要他们的母亲了！

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [nɔː(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
Certainly not , nor their father .
当然 不是 , 也不 他们的 父亲 .

当然不是，他们的父亲也不是。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [laɪk] [məʊst] ?
What do they like most ?
什么 做 他们 喜欢 最多 ?

他们最喜欢什么?

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[wɒt'evə(r)] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
Whatever is given them ; but ask for yourself .
任何 是 给定 他们 ; 但 问 为了 你自己 .

接受别人给予的一切；但要为自己争取。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话！

['lɪt(ə)l] [səʊ] .
little sow .
小的 母猪 .

小母猪。

['dɔːtə(r)]
DAUGHTER
女儿

女儿

[wiː] - [wiː] , [wiː] - [wiː] !
Wee - wee , wee - wee !
威 - 哇 , 哇 - 哇 !

尿尿，尿尿！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[kæn; kən] [juː; jʊ] [iːt] [tʃɪk] - [piːz] ?
Can you eat chick - pease ?
能 你 吃 小鸡 - 请 ?

你能吃鹰嘴豆吗?

['dɔːtə(r)]
DAUGHTER
女儿

女儿

[wiː] - [wiː] , [wiː] - [wiː] , [wiː] - [wiː] !
Wee - wee , wee - wee , wee - wee !
威 - 哇 , 哇 - 哇 , 哇 - 哇 !

尿尿，尿尿，尿尿！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd] ['ætɪk] [fɪgz] ?
And Attic figs ?
和 阁楼 无花果 ?

还有阿提卡无花果?

['dɔːtə(r)]
DAUGHTER
女儿

女儿

[wiː] - [wiː] , [wiː] - [wiː] !
Wee - wee , wee - wee !
威 - 哇 , 哇 - 哇 !

尿尿，尿尿！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wɒt] [ʃɑːp] [skwiːk] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fɪgz] .
What sharp squeaks at the name of figs .
什么 锋利的 吱吱声 在 这 姓名 的 无花果 .

一提到无花果，就发出多么尖锐的吱吱声啊！

[kʌm] , [let] [sʌm; səm] [fɪgz] [biː; bi]
Come , let some figs be
来 , 让 一些 无花果 是

来，让一些无花果……

[brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] .
brought for these little pigs .
带来 为了 这些 小的 猪 .

给这些小猪买的。

[wɪl] [ðeɪ] [iːt] [ðem; ðəm] ?
Will they eat them ?
将要 他们 吃 他们 ?

他们会吃掉它们吗?

['gʊdnəs] !
Goodness !
善良 !

天哪！

[haʊ]
how
如何

如何

[ðeɪ] [mʌntʃ] [ðem; ðəm] , [wɒt] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] , ['maɪti] ['herəkliːz] !
they munch them , what a grinding of teeth , mighty Heracles !
他们 咀嚼 他们 , 什么 一个 研磨 的 牙齿 , 强大的 赫拉克勒斯 !

他们咀嚼着它们，多么磨牙的声音啊，伟大的赫拉克勒斯！

[ai]
I
我

我

[bɪ'liːv] [ðəʊz] [pɪgz] [heɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
believe those pigs hail from the land of the Voracians .
相信 那些 猪 冰雹 从 这 土地 的 这 - .

相信这些猪来自沃拉西亚人的土地。

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
But surely
但 一定

但肯定

- [tɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bəʊltɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪgz] !
' tis impossible they have bolted all the figs !
- 的 不可能的 他们 有 螺栓连接 全部 这 无花果 !

他们不可能把所有的无花果都摘光了！

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] , [bɑː(r)] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [ai] [tʊk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
Yes , certainly , bar this one that I took from them .
是的 , 当然 , 酒吧 这 一 那 我 采取 从 他们 .
是的，当然，除了我从他们那里拿走的那一个。

-
DICAEOPOLIS
-
迪卡奥波利斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[wɒt] ['fʌni] ['kriːtʃəz] !
what funny creatures !
什么 有趣的 生物 !
多么有趣的生物啊!

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [sʌm] [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ðem; ðəm] ?
For what sum will you sell them ?
为了 什么 和 将要 你 卖 他们 ?
你打算以多少钱出售它们?

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型
梅加里安

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['gɑːlɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ]
I will give you one for a bunch of garlic , and the other , if you
我 将要 给 你 一 为了 一个 束 的 蒜 , 和 这 其他 , 如果 你
我可以用一把大蒜换你一个，另一个，如果你

[laɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɔːt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][sɔːlt] .
like , for a quart measure of salt .
喜欢 , 为了 一个 夸脱 措施 的 盐 .
比如，一夸脱的盐。

-
DICAEOPOLIS
-
迪卡奥波利斯

[ai] [bai] [ðem; ðəm][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I buy them of you .
我 买 他们 的 你 .
我从你这里买。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)] .
Wait for me here .
等待 为了 我 这里 .
在这儿等我。

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型
梅加里安

[ðə; ði] [diːl] [ɪz] [dʌn] .
The deal is done .
这 交易 是 完毕 .
交易完成了。

['hɜːmiːz] , [gɒd][ɒv; əv] [gʊd] ['treɪdəz] , [grɑːnt][ai] [meɪ] [sel]
Hermes , god of good traders , grant I may sell
爱马仕 , 上帝 的 好的 交易员 , 授予 我 可能 卖

赫尔墨斯，善商之神，请赐予我出售的自由

[bəuθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] !
both my wife and my mother in the same way !
两个都 我的 妻子 和 我的 母亲 在 这 相同的 方式 !

我的妻子和我的母亲都是如此!

[æn; ən] [ɪn'fɔːmə(r)]
AN INFORMER
一个 告密者

告密者

[haɪ] ! ['feləʊ] , [wɒt] ['kʌntrimən] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Hi ! fellow , what countryman are you ?
你好 ! 同伴 , 什么 同胞 是 你 ?

你好！朋友，你是哪个国家的?

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɪg] - ['mɜːtʃənt] [frɒm; frəm]['megərə] .
I am a pig - merchant from Megara .
我 是 一个 猪 - 商人 从 梅加拉 .

我是来自梅加拉的猪贩子。

[ɪn'fɔːmə(r)]
INFORMER
告密者

告密者

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'naʊns] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)][pɪgz][ænd; ənd] [jɔː'self] [æz; əz]['pʌblɪk] ['enəmɪz] .
I shall denounce both your pigs and yourself as public enemies .
我 将 声讨 两个都 你的 猪 和 你自己 作为 民众 敌人 .

我将谴责你们的猪和你们自己都是人民公敌。

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪə(r)]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'gɪn] [ə'freʃ] !
here our troubles begin afresh !
这里 我们的 麻烦 开始 重新 !

我们的麻烦又开始了!

[ɪn'fɔːmə(r)]
INFORMER
告密者

告密者

[let] [gəʊ] [ðæt] [sæk] .
Let go that sack .
让 去 那 解雇 .

放开那个袋子。

[ai] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][me'gærɪən]['lɪŋgəʊ] ! ([wʌn])
I will punish your Megarian lingo ! (1)
我 将要 惩治 你的 梅加里安 行话 ! (1)

我要惩罚你那套墨伽拉语！（1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [mɪ'gɛriənz] [juːst] [ðə; ði]['dɒrɪk]['daɪəlekt] .
The Megarians used the Doric dialect .
这 墨伽拉人 用过的 这 多立克 方言 .

麦加里亚人使用多利安方言。

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

- , - , [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː] .
Dicaeopolis , Dicaeopolis , they want to denounce me .
- , - , 他们 想 到 声讨 我 .

狄凯奥波利斯，狄凯奥波利斯，他们要谴责我。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[huː] [dɛəz] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] ?
Who dares do this thing ?
WHO 敢于 做 这 事物 ?

谁敢做这件事?

[ɪn'spektər] , [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [in'fɔːmə] .
Inspectors , drive out the informers .
检查员 , 驾驶 出去 这 告密者 .

督察员们，把告密者赶出去。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ]['ɒfə(r)][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][læmp] ! ([wʌn])
you offer to enlighten us without a lamp ! (1)
你 提供 到 开导 我们 没有 一个 灯 ! (1)

你竟想在没有灯的情况下启迪我们！（1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɒn] ([ə; eɪ]) [wɜːd] [wɪtʃ] [bəʊθ] [miːnz] - [tuː; tə] [lait] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] [dɪ'naʊns] . -
A play upon (a) word which both means ' to light ' and ' to denounce . '
一个 玩 之上 (一个) 单词 哪个 两个都 方法 - 到 光 - 和 - 到 声讨 . -

一个双关语，取自一个既有“点燃”又有“谴责”之意的词。

[ɪn'fɔːmə(r)]
INFORMER
告密者

告密者

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ai] [meɪ] [nɒt] [dɪ'naʊns] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ?
I may not denounce our enemies ?
我 可能 不是 声讨 我们的 敌人 ?

我可能不会谴责我们的敌人?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] [ɒf] ['prɪti] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'naʊns]
Have a care for yourself , if you don't go off pretty quick to denounce
有 一个 关心 为了 你自己 , 如果 你 不 去 离开 漂亮的 快的 到 声讨

如果你不赶紧去谴责别人，那就照顾好自己吧。

[ˌels'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

别处。

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪg] [tuː; tə] ['æθənz] !
What a plague to Athens !
什么 一个 瘟疫 到 雅典 !

雅典真是祸不单行!

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[biː; bi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [me'gærɪən] .
Be reassured , Megarian .
是 放心 , 梅加里安 .

梅加里安，请放心。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [swaɪn] ,
Here is the price for your two swine ,
这里 是 这 价格 为了 你的 二 猪 ,

这是你买这两头猪的价格:

[ðə; ði]['gɑːlɪk][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] .
the garlic and the salt .
这 蒜 和 这 盐 .

大蒜和盐。

[ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hæpinəs] !
Farewell and much happiness !
告别 和 很多 幸福 !

一路顺风，祝你幸福美满!

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .
we never have that amongst us .
我们 绝不 有 那 在 我们 .

我们当中从来没有过这种人。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wel] ! [meɪ] [ðə; ði] [ɪn'ɒpətjuːn] [wɪʃ] [ə'plai] [tuː; tə][maɪ'self] .
Well ! may the inopportune wish apply to myself .
出色地 ! 可能 这 不合时宜 希望 申请 到 我 .

唉！但愿这不合时宜的愿望也适用于我。

[me'gærɪən]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[ˌfeə'wel] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [səuz] , [ænd; ənd] [siːk] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə]
Farewell , dear little sows , and seek , far from your father , to
告别 , 亲爱的 小的 母猪 , 和 寻找 , 远的 从 你的 父亲 , 到

再见了，亲爱的小母猪们，远离你们的父亲，去寻找……

[mʌntʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bred] [wɪð] [sɔːlt] , [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] .
munch your bread with salt , if they give you any .
咀嚼 你的 面包 和 盐 , 如果 他们 给 你 任何 .

如果他们给了你面包，就蘸点盐吃。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn]['truːli] ['hæpi] .
Here is a man truly happy .
这里 是 一个 男人 真的 快乐的 .

这是个真正快乐的人。

[siː] [haʊ] ['evriθɪŋ] [sək'siːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
See how everything succeeds to his
看 如何 一切 成功 到 他的

看看他的一切是如何成功的。

[wɪʃ] .
wish .
希望 .

希望。

['piːsfəli] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːkɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ; [wəʊ] [tuː; tə]
Peacefully seated in his market , he will earn his living ; woe to
和平地 坐着 在 他的 市场 , 他 将要 赚 他的 活的 ; 悲哀 到

他安然坐在市场里谋生；祸哉！

['tiːʃiəs] , ([wʌn]) [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [inˈfɔːmə] [huː] [deə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðeə(r)] !
Ctesias , (1) and all other informers who dare to enter there !
克特西亚斯 , (1) 和 全部 其他 告密者 WHO 敢 到 进入 那里 !

克特西亚斯（1）以及所有其他胆敢进入那里的告密者！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]
You will not
你 将要 不是

你不会

[biː; bi] ['tʃiːtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [weəz] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'gen] [siː] [prɛpɪs] ([ˌtuː'tuː])
be cheated as to the value of wares , you will not again see Prepis (2)
是 作弊 作为 到 这 价值 的 商品 , 你 将要 不是 再次 看 普雷皮斯 (2)

如果你在商品价值上被欺骗，你将再也见不到 Prepis(2)

['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz][faʊl] [rʌmp] , [nɔː(r)] [wɪl] - ([θriː]) ['dʒɒs(ə)l][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]
wiping his foul rump , nor will Cleonymus (3) jostle you ; you will take your
擦拭 他的 犯规 臀部 , 也不 将要 - (3) 推搡 你 ; 你 将要 拿 你的

他会擦掉自己肮脏的屁股，克莱奥尼姆斯(3)也不会推搡你；你会接受你的

[wɔːks] , [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ][faɪn]['tjuːnɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [haɪpɝːbələs] ([fɔːr]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
walks , clothed in a fine tunic , without meeting Hyperbolus (4) and his
散步 , 穿着衣服 在 一个 美好的 束腰外衣 , 没有 会议 高剂量 (4) 和 他的

他身着华丽的束腰外衣，一路走来，却没有遇到 Hyperbolus(4) 和他的

[ʌn'siːsɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'kɒstɪd] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [pleɪs] [baɪ]
unceasing quibblings , without being accosted on the public place by
不断 吹毛求疵 , 没有 存在 被骚扰 在 这 民众 地方 经过

没完没了的争论，却没有在公共场合被……

['eni] [ɪm'pɔːtʃənət] ['feləʊ] , ['naɪðə(r)][baɪ] - , ([faɪv]) ['ʃeɪvn] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
any importunate fellow , neither by Cratinus , (5) shaven in the fashion
任何 纠缠不休 同伴 , 两者都不 经过 - , (5) 剃光 在 这 时尚

任何纠缠不休的家伙，既不是克拉提努斯，（5）以这种时尚方式剃须

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdebɔː'tʃiː] , [nɔː(r)][baɪ] [ðɪs] [mjuː'zɪʃ(ə)n] , [huː] [pleɪgz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪli]
of the debauchees , nor by this musician , who plagues us with his silly
的 这 放荡不羁的人 , 也不 经过 这 音乐家 , WHO 瘟疫 我们 和 他的 愚蠢的

既不是那些放荡不羁之徒，也不是这个用愚蠢的言辞折磨我们的音乐家。

[ˌimprəvai'zeiʃən] , - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] - [pɪts] ['stɪŋkɪŋ] [æz; əz] [faʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊt] ,
improvisations , Artemo , with his arm - pits stinking as foul as a goat ,
即兴发挥 , - , 和 他的 手臂 - 坑 臭 作为 犯规 作为 一个 山羊 ,

即兴发挥，阿尔特莫，他的腋窝臭得像山羊一样，

[laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
like his father before him .
喜欢 他的 父亲 前 他 .

就像他的父亲一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlənəs]
You will not be the butt of the villainous
你 将要 不是 是 这 屁股 的 这 邪恶的

你不会成为恶棍的嘲弄对象

- ([sɪks])
Pauson's (6)
- (6)

保森氏(6)

[dʒɪəz] , [nɔː(r)][ɒv; əv] - , (['sɛvən]) [ðə; ði] [dɪs'greɪs]
jeers , nor of Lysistratus , (7) the disgrace
嘲笑 , 也不 的 - , (7) 这 耻辱

嘲笑，也不是吕西斯特拉图的，（7）耻辱

[ɒv; əv][ðə; ði] - [diːm] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][v'aɪsɪz] ,
of the Cholargian deme , who is the incarnation of all the vices ,
的 这 - 德梅 , WHO 是 这 化身 的 全部 这 恶习 ,

他是科拉吉亚人，是所有恶习的化身。

[ænd; ənd] [in'djuə] [kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .
and endures cold and hunger more than thirty days in the month .
和 持续 寒冷的 和 饥饿 更多的 比 三十 天 在 这 月 .

一个月内忍受寒冷和饥饿超过三十天。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æn; ən][ɪn'fɔːmə(r)] (['sɪkəfænt]) , ['ʌðəwaɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
An informer (sycophant) , otherwise unknown .
一个 告密者 (马屁精) , 否则 未知 .

一名身份不明的告密者（马屁精）。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[ə; eɪ] [ˌdebɔː'tʃiː] [ɒv; əv] [vaɪl] ['hæbɪts] ; [ə; eɪ] ['pæθɪk] .
A debauchee of vile habits ; a pathic .
一个 放荡不羁 的 卑鄙的 习惯 ; 一个 病态的 .

恶习放荡的人；可悲的。

[ef] ([θriː])
f (3)
f (3)

f(3)

['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kaʊədli] .
Mentioned above ; he was as proud as he was cowardly .
提及 多于 ; 他 曾是 作为 自豪的 作为 他 曾是 胆小 .

正如上文所述，他既骄傲又懦弱。

[ef] ([fɔːr])
f (4)
f (4)

f(4)

[æn; ən] [ə'θiːniən] ['dʒen(ə)rəl] , ['kwɒrəlsəm] [ænd; ənd] [lɪ'tɪdʒəs] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'fɔːmə(r)]
An Athenian general , quarrelsome and litigious , and an Informer
一个 雅典 一般的 , 爱争吵的 和 好诉讼的 , 和 一个 告密者

一位好争吵、爱打官司的雅典将军，同时也是一名告密者

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
into the bargain .
进入 这 便宜货 .

而且还附带其他好处。

[ef] ([faɪv])
f (5)
f (5)

f(5)

[ə; eɪ]['kɒmɪk]['pəʊɪt][ɒv; əv] [vaɪl] ['hæbɪts] .
A comic poet of vile habits .
一个 漫画 诗人 的 卑鄙的 习惯 .

一个生活恶习甚重的滑稽诗人。

[ef] ([sɪks]) [ə; eɪ]['peɪntə(r)] .
f (6) A painter .
f (6) 一个 画家 .

f(6) 一位画家。

[ef] (['sɛvən])
f (7)
f (7)

f(7)

[ə; eɪ] [ˌdebɔː'tʃiː] , [ə; eɪ]['gæmblə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ɪk'striːm] ['pɒvəti] .
A debauchee , a gambler , and always in extreme poverty .
一个 放荡不羁 , 一个 赌徒 , 和 总是 在 极端 贫困 .

一个放荡不羁的人，一个赌徒，而且总是极度贫困。

[ə; eɪ] [bi'əʊʃiən]
A BOEOTIAN
一个 波俄提亚

一位波厄提亚人

[baɪ] ['herəkliːz] !
By Heracles !
经过 赫拉克勒斯 !

赫拉克勒斯在上！

[maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .
my shoulder is quite black and blue .
我的 肩膀 是 相当 黑色的 和 蓝色的 .

我的肩膀青一块紫一块的。

- , [pʊt]
Ismenias , put
- , 放

伊斯梅尼亚斯，放

[ðə; ði] ['peni] - ['rɔɪəl] [daʊn] [ðeə(r)] ['veri] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [mjuː'zɪʃənz]
the penny - royal down there very gently , and all of you , musicians
这 一分钱 - 皇家 向下 那里 非常 轻轻地 , 和 全部 的 你 , 音乐家

那枚皇家便士硬币轻轻地放在下面，还有你们所有音乐家们。

[frɒm; frəm] [θiːbz] , [paɪp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊn] [fluːts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɔːgz] [rʌmp] . ([wʌn])
from Thebes , pipe with your bone flutes into a dog's rump . (1)
从 底比斯 , 管道 和 你的 骨 长笛 进入 一个 狗的 臀部 . (1)

从底比斯出发，用你们的骨笛吹奏狗的屁股。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fluːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['beləʊz] , [meɪd] [ɒv; əv] [dɒg] - [skɪn] , [mʌtʃ] [laɪk]
This kind of flute had a bellows , made of dog - skin , much like
这 种类 的 长笛 有 一个 风箱 , 制成 的 狗 - 皮肤 , 很多 喜欢

这种笛子有一个风箱，用狗皮制成，很像……

[ðə; ði]['bægpaɪps][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
the bagpipes of to - day .
这 风笛 的 到 - 天 .

当今的风笛。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] , [get] [juː; jʊ] [gɒn] .
Enough , enough , get you gone .
足够的 , 足够的 , 得到 你 已消失 .

够了，够了，滚开。

['rɑːskəli] ['hɔːnɪts] , [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !
Rascally hornets , away with you !
赖皮 大黄蜂 , 离开 和 你 !

卑鄙的黄蜂，滚开！

[wens] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] [swɔːm] [ɒv; əv] ['kaɪrɪs] ([wʌn]) ['feloʊz] [wɪtʃ] ['kɒmz]
Whence has sprung this accursed swarm of Charis (1) fellows which comes
何处 有 弹簧 这 被诅咒的 蜂群 的 查里斯 (1) 伙伴们 哪个 来

这群该死的卡里斯(1)家伙是从哪里冒出来的?

[ə'seil] [maɪ][dɔː(r)] ?
assailing my door ?
攻击 我的 门 ?

有人在攻击我的门?

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] [fluːt] - ['pleɪə(r)] , ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
A flute - player , mentioned above .
一个 长笛 - 玩家 , 提及 多于 .

上文提到的那位长笛演奏家。

[bi'əʊʃiən]
BOEOTIAN
波俄提亚

波厄提亚人

[ɑː] ! [baɪ][aɪoʊləs] ! ([wʌn]) [draɪv] [ðem; ðəm] [ɒf] , [maɪ][dɪə(r)][həʊst] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː]
Ah ! by Iolas ! (1) Drive them off , my dear host , you will please me
啊 ! 经过 伊奥拉斯 ! (1) 驾驶 他们 离开 , 我的 亲爱的 主持人 , 你 将要 请 我

啊！我的天哪！（1）亲爱的主人，请把他们赶走，你会让我高兴的。

[ɪ'mensli] ; [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [θiːbz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['paɪpɪŋ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]
immensely ; all the way from Thebes , they were there piping behind me
非常 ; 全部 这 方式 从 底比斯 , 他们 是 那里 管道 在后面 我

非常强烈；从底比斯那边过来，他们就一直在我身后吹奏管乐。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kəm'pliːtli] [strɪpt] [maɪ] ['peni] - ['rɔɪəl] [ɒv; əv][ɪts] ['blɒsəm] .
and have completely stripped my penny - royal of its blossom .
和 有 完全地 脱衣舞 我的 一分钱 - 皇家 的 它是 开花 .

并且完全剥夺了我的皇家便士的芬芳。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [bai] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ləʊkəsts] ?
But will you buy anything of me , some chickens or some locusts ?
但 将要 你 买 任何事物 的 我 , 一些 鸡 或者 一些 蝗虫 ?

但你会买我的东西吗？哪怕是鸡或者蝗虫?

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [mʌtʃ] ['ɒnəd] [ɪn] [θiːbz] ; ['nefjuː] [ɒv; əv] ['herəkliːz] .
A hero , much honoured in Thebes ; nephew of Heracles .
一个 英雄 , 很多 荣幸 在 底比斯 ; 侄子 的 赫拉克勒斯 .

一位在底比斯备受尊崇的英雄；赫拉克勒斯的侄子。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɑː] ! [gʊd] [deɪ] , [bi'əʊʃiən] , ['iːtə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [raʊnd] [ləʊvz] . ([wʌn])
Ah ! good day , Boeotian , eater of good round loaves . (1)
啊 ! 好的 天 , 波俄提亚 , 食客 的 好的 圆形的 面包 . (1)

啊！你好啊，波俄提亚人，喜欢吃美味圆面包的人。(1)

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ]
What do you
什么 做 你

你是什么

[brɪŋ] ?
bring ?
带来 ?

带来?

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [bred] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [bɪ'əʊʃɪə] .
A form of bread peculiar to Boeotia .
一个 形式 的 面包 奇特 到 波俄提亚 .

波俄提亚特有的一种面包。

[bi'əʊʃiən]
BOEOTIAN
波俄提亚

波厄提亚人

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [bɪ'əʊʃɪə] , ['mɑːdʒərəm] , ['peni] - ['rɔɪəl] , [rʌʃ] - [mæts] ,
All that is good in Boeotia , marjoram , penny - royal , rush - mats ,
全部 那 是 好的 在 波俄提亚 , 马郁兰 , 一分钱 - 皇家 , 匆忙 - 垫子 ,

波俄提亚的一切美好事物，马郁兰，薄荷，灯芯草，

[læmp] - [wɪks] , [dʌks] , [dʒeɪz] , ['wudkɔk] , ['wɔːtə(r)] - [faʊl] , [ren] , ['daɪvəz] .
lamp - wicks , ducks , jays , woodcocks , water - fowl , wrens , divers .
灯 - 灯芯 , 鸭子 , 蓝鸟 , 山鹬 , 水 - 鸡 , 鹪鹩 , 潜水员 .

灯芯鸟、鸭子、松鸦、丘鹬、水禽、鹪鹩、潜水鸟。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

- [tɪz] [ə; eɪ] ['veri] [heɪl] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ðæt] [biːts] [daʊn] [ɒn] [maɪ] ['mɑːkɪt] .
' Tis a very hail of birds that beats down on my market .
- 的 一个 非常 冰雹 的 鸟类 那 节拍 向下 在 我的 市场 .

成群的鸟儿像冰雹一样砸在我的集市上。

[bi'əʊʃiən]
BOEOTIAN
波俄提亚

波厄提亚人

[ai]['ɔːlsəʊ] [brɪŋ] [giːs] , [heəz] , [fɔksiz] , [məʊlz] , ['hedʒˌhɔːgz] , [kæts] , ['laɪə(r)] ,
I also bring geese , hares , foxes , moles , hedgehogs , cats , lyres ,
我 还 带来 鹅 , 野兔 , 狐狸 , 鼹鼠 , 刺猬 , 猫 , 竖琴 ,

我还带来了鹅、野兔、狐狸、鼹鼠、刺猬、猫、竖琴。

[m'ɑːtɪnz] , ['ɔtəz] [ænd; ənd] [iːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [leɪk] . ([wʌn])
martins , otters and eels from the Copaic lake . (1)
马丁斯 , 水獭 和 鳗鱼 从 这 - 湖 . (1)

科帕伊克湖中的燕子、水獭和鳗鱼。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [bɪ'əʊʃɪə] .
A lake in Boeotia .
一个 湖 在 波俄提亚 .

波俄提亚的一个湖泊。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [frend] , [juː; jʊ] , [huː] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,
my friend , you , who bring me the most delicious of fish ,
我的 朋友 , 你 , WHO 带来 我 这 最多 可口的 的 鱼 ,

我的朋友，你给我带来了最美味的鱼，

[let][ˌem 'iː] [sə'luːt] [jɔː(r); jə(r)] [iːlz] .
let me salute your eels .
让 我 礼炮 你的 鳗鱼 .

让我向你们的鳗鱼致敬。

[bi'əʊʃiən]
BOEOTIAN
波俄提亚

波厄提亚人

[kʌm] , [ðaʊ] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][maɪ] ['fɪfti] - ['vəːdʒinz] , [kʌm] [ænd; ənd]
Come , thou , the eldest of my fifty Copaic virgins , come and
来 , 你 , 这 长子 的 我的 五十 - 处女 , 来 和

来吧，你这五十位科帕伊克处女中最年长的，来吧，

[kəm'pliːt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊst] .
complete the joy of our host .
完全的 这 喜悦 的 我们的 主持人 .

让主人更加高兴。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[əʊ] ! [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , [ðaʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [lɒŋ] [rɪ'grets] , [ðaʊ] [ɑːt] [hɪə(r)]
Oh ! my well - beloved , thou object of my long regrets , thou art here
哦 ! 我的 出色地 - 心爱 , 你 目的 的 我的 长的 遗憾 , 你 艺术 这里

哦！我挚爱的人，我长久以来一直思念的人，你在这里。

[æt; ət][lɑːst] [ðen] , [ðaʊ] , ['ɑːftə(r)] [huːm] [ðə; ði]['kɒmɪk]['poʊəts] [saɪ] , [ðaʊ] , [huː] [ɑːt]
at last then , thou , after whom the comic poets sigh , thou , who art
在 最后的 然后 , 你 , 后 谁 这 漫画 诗人 叹 , 你 , WHO 艺术

最后，你，喜剧诗人叹息的对象，你，那位……

[dɪə(r)][tuː; tə] - . ([wʌn]) [sleɪvz] , ['hɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beləʊz] .
dear to Morychus . (1) Slaves , hither with the stove and the bellows .
亲爱的 到 - . (1) 奴隶 , 这里 和 这 火炉 和 这 风箱 .

莫里库斯所爱的。(1) 奴隶们带着炉子和风箱来到这里。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [iːl] , [ðæt] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][sɪks] [lɒŋ] [j'iəz]
Look at this charming eel , that returns to us after six long years
看 在 这 迷人 鳗鱼 , 那 返回 到 我们 后 六 长的 年
瞧瞧这条迷人的鳗鱼，它时隔六年终于回到我们身边了。

[ɒv; əv] ['æbsəns] . ([ˌtuː'tuː]) [sə'luːt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [wɪl] [sə'plaɪ]
of absence . (2) Salute it , my children ; as for myself , I will supply
的 缺席 . (2) 礼炮 它 , 我的 孩子们 ; 作为 为了 我 , 我 将要 供应
缺席。(2)我的孩子们，向它致敬；至于我自己，我会提供。

[kəʊl][tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
coal to do honour to the stranger .
煤炭 到 做 荣誉 到 这 陌生人 .
用煤炭来表达对陌生人的敬意。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ; [deθ] [ɪt'self]
Take it into my house ; death itself
拿 它 进入 我的 房子 ; 死亡 本身
把它带进我家；死亡本身

[kʊd; kəd][nɒt] ['seprət] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [kʊkt] [wɪð] [biːt] [liːvz] .
could not separate me from her , if cooked with beet leaves .
可以 不是 分离 我 从 她 , 如果 煮熟 和 甜菜 树叶 .
就算用甜菜叶烹煮，也无法将我与她分开。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)
f(1)

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [luː'kʌləs] [ɒv; əv] ['æθənz] .
He was the Lucullus of Athens .
他 曾是 这 卢库鲁斯 的 雅典 .
他是雅典的卢库鲁斯。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)
f(2)

[ðɪs] [ə'gen] ['fɪksɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ðə; ði]
This again fixes the date of the presentation of ' The
这 再次 修复 这 日期 的 这 推介会 的 - 这
这再次确定了“The”的发布日期。

[ə'ʃɑːrniənz] - [tuː; tə] - [biː] . [siː] . , [ðə; ði] [sɪksθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [sɪns] [ðə; ði]
Acharnians ' to 436 B . C . , the sixth year of the War , since the
阿卡奈人 - 到 - B . C . , 这 第六 年 的 这 战争 , 自从 这
从阿卡奈王朝到公元前436年，即战争的第六年，自那时起

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'əʊʃɪə] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θiːniənz] .
beginning of which Boeotia had been closed to the Athenians .
开始 的 哪个 波俄提亚 有 到过 关闭 到 这 雅典人 .
波俄提亚最初对雅典人关闭了大门。

[bi'əʊʃiən]
BOEOTIAN
波俄提亚
波厄提亚人

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːn] ?
And what will you give me in return ?
和 什么 将要 你 给 我 在 返回 ?
那你又会给我什么回报呢？

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːkɪt] [djuːz] .
It will pay for your market dues .
它 将要 支付 为了 你的 市场 会费 .

它将支付你的市场会费。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] , [wɒt] [duː; də]
And as to the rest , what do
和 作为 到 这 休息 , 什么 做

至于其他的，又该如何呢?

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] ?
you wish to sell me ?
你 希望 到 卖 我 ?

你想把我卖掉吗?

[bi'əʊʃiən]
BOEOTIAN
波俄提亚

波厄提亚人

[waɪ] , ['evriθɪŋ] .
Why , everything .
为什么 , 一切 .

为什么? 所有的一切。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɒn] [wɒt] [tɜːmz] ? [fɔː(r); fə(r)] ['redi] - ['mʌni] [ɔː(r)][ɪn] [weəz] [frɒm; frəm] [ðiːz] [pɑːts] ?
On what terms ? For ready - money or in wares from these parts ?
在 什么 条款 ? 为了 准备好 - 钱 或者 在 商品 从 这些 部分 ?

以什么条件支付? 现金还是本地货物?

[bi'əʊʃiən]
BOEOTIAN
波俄提亚

波厄提亚人

[ai] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [ə'θiːniən] [prə'djuːs] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [gɒt]
I would take some Athenian produce , that we have not got
我 会 拿 一些 雅典 生产 , 那 我们 有 不是 得到

我会带些雅典特产回来，因为我们还没有。

[ɪn] [bɪ'əʊʃɪə] .
in Boeotia .
在 波俄提亚 .

在波俄提亚。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

- ['æntʃəviz] , ['pɒtəri] ?
Phaleric anchovies , pottery ?
- 凤尾鱼 , 陶器 ?

法勒里克凤尾鱼，陶器?

[bi'əʊʃiən]
BOEOTIAN
波俄提亚

波厄提亚人

['æntʃəviz] , ['pɒtəri] ?
Anchovies , pottery ?
凤尾鱼 , 陶器 ?

凤尾鱼，陶器?

[bʌt; bət] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv] .
But these we have .
但 这些 我们 有 .

但我们拥有这些。

[ai] [wɒnt] [prə'djuːs] [ðæt] [ɪz]
I want produce that is
我 想 生产 那 是

我想要那种农产品

['wɒntɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['plentɪf(ə)l][hɪə(r)] .
wanting with us and that is plentiful here .
想要 和 我们 和 那 是 丰富 这里 .

我们这里有很多这样的人。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ; [teɪk] [ə'weɪ] [æn; ən][ɪn'fɔːmə(r)] , [pækt] [ʌp]
I have the very thing ; take away an Informer , packed up
我 有 这 非常 事物 ; 拿 离开 一个 告密者 , 包装 向上

我正好有那么点东西；把告密者带走，打包好。

['keəfəli] [æz; əz] ['krɒkəri] - [weə(r)] .
carefully as crockery - ware .
小心 作为 陶器 - 仓库 .

小心翼翼地像对待餐具一样。

[bi'əʊʃiən]
BOEOTIAN
波俄提亚

波厄提亚人

[baɪ][ðə; ði] [twɪn] [gɒdz] !
By the twin gods !
经过 这 双 神 !

以双子神的名义!

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ɜːn] [bɪg] ['mʌni] , [ɪf] [ai] [tʊk] [wʌn] ; [ai]
I should earn big money , if I took one ; I
我 应该 赚 大的 钱 , 如果 我 采取 一 ; 我

如果我接受这份工作，我应该能赚一大笔钱；我

[wʊd] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm][æz; əz][æn; ən] [eɪp] [fʊl] [ɒv; əv] [spaɪt] .
would exhibit him as an ape full of spite .
会 展览 他 作为 一个 猿 满的 的 尽管如此 .

会把他描绘成一个充满怨恨的猿猴。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[hɑː] ! [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] - , ([wʌn]) [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [juː; jʊ] .
Hah ! here we have Nicarchus , (1) who comes to denounce you .
哈哈 ! 这里 我们 有 - , (1) WHO 来 到 声讨 你 .

哈！这里有尼迦古（1），他来谴责你。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æn; ən][ɪn'fɔːmə(r)] .
An informer .
一个 告密者 .

告密者。

[bi'əʊʃiən]
BOEOTIAN
波俄提亚

波厄提亚人

[haʊ] [smɔːl] [hiː; hi][ɪz] !
How small he is !
如何 小的 他 是 !

他好小啊！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz][wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] .
But in his case the whole is one mass of ill - nature .
但 在 他的 案件 这 所有的 是 一 大量的 的 患病的 - 自然 .

但就他而言，一切都源于一股强烈的恶意。

-
NICARCHUS
-

尼卡库斯

[huːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [gʊdz] ?
Whose are these goods ?
谁 是 这些 商品 ?

这些货物是谁的?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[maɪn] ; [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [bɪ'əʊʃɪə] , [ai][kɔːl] [zjuːs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
Mine ; they come from Boeotia , I call Zeus to witness .
矿 ; 他们 来 从 波俄提亚 , 我 称呼 宙斯 到 证人 .

我的；它们来自波俄提亚，我可以请宙斯作证。

-
NICARCHUS
-

尼卡库斯

[ai] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] .
I denounce them as coming from an enemy's country .
我 声讨 他们 作为 未来 从 一个 敌人的 国家 .

我谴责他们来自敌国。

[bi'əʊʃiən]
BOEOTIAN
波俄提亚

波厄提亚人

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[juː; jʊ][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] [ə'genst] [bɝdz] ?
you declare war against birds ?
你 宣布 战争 反对 鸟类 ?

你向鸟类宣战?

-
NICARCHUS
-

尼卡库斯

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [juː; jʊ] [tuː] .
And I am going to denounce you too .
和 我 是 去 到 声讨 你 也 .

我也要谴责你。

[bi'əʊʃiən]
BOEOTIAN
波俄提亚

波厄提亚人

[wɒt] [hɑːm] [hæv; həv][ai] [dʌn] [juː; jʊ] ?
What harm have I done you ?
什么 伤害 有 我 完毕 你 ?

我究竟对你做了什么伤害?

-
NICARCHUS
-

尼卡库斯

[ai] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['lɪs(ə)n] ; [juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːs] [læmp] - [wɪks]
I will say it for the benefit of those that listen ; you introduce lamp - wicks
我 将要 说 它 为了 这 益处 的 那些 那 听 ; 你 介绍 灯 - 灯芯

为了听众的利益，我再说一遍：你引入了灯芯。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] .
from an enemy's country .
从 一个 敌人的 国家 .

来自敌国。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ðen] [juː; jʊ][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [di'nauns] [ə; eɪ] [wɪk] .
Then you go as far as denouncing a wick .
然后 你 去 作为 远的 作为 谴责 一个 灯芯 .

然后你甚至还谴责了一根灯芯。

-
NICARCHUS
-

尼卡库斯

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][set][æn; ən] ['ɑːsənl] [ə'faɪə(r)] .
It needs but one to set an arsenal afire .
它 需求 但 一 到 放 一个 兵工厂 着火 .

它只需要一个就能点燃整个军火库。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ə; eɪ] [wɪk] [set][æn; ən] ['ɑːsənl] [ə'bleɪz] !
A wick set an arsenal ablaze !
一个 灯芯 放 一个 兵工厂 燃烧 !

一根灯芯点燃了整个军火库！

[bʌt; bət] [haʊ] , [greɪt] [gɒdz] ?
But how , great gods ?
但 如何 , 伟大的 神 ?

但是，伟大的神明啊，这该如何实现呢？

-
NICARCHUS
-

尼卡库斯

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [bi'əʊʃiən] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnˌsɛkts] [wɪŋ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ]
Should a Boeotian attach it to an insect's wing , and , taking
应该 一个 波俄提亚 附 它 到 一个 昆虫的 翼 , 和 , 采取

如果一个波俄提亚人把它附着在昆虫的翅膀上，并且，拿走

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] [nɔːθ] [wɪnd] , [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tjuːb]['ɪntuː]
advantage of a violent north wind , throw it by means of a tube into
优势 的 一个 暴力 北 风 , 扔 它 经过 方法 的 一个 管子 进入

利用强劲的北风，用管子把它扔进去

[ðə; ði] ['ɑːsənl] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][wʌns][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] , ['evriθɪŋ]
the arsenal and the fire once get hold of the vessels , everything
这 兵工厂 和 这 火 一次 得到 抓住 的 这 船只 , 一切

一旦武器库和大火控制了这些船只，一切就都完了。

[wʊd] [suːn] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] .
would soon be devoured by the flames .
会 很快 是 吞噬 经过 这 火焰 .

很快就会被火焰吞噬。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɑː] ! [retʃ] !
Ah ! wretch !
啊 ! 可怜虫 !

啊！可怜的人！

[æn; ən]['ɪnsekt][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪk] [dɪ'vaʊə(r)] ['evriθɪŋ] !
an insect and a wick devour everything !
一个 昆虫 和 一个 灯芯 吞食 一切 !

一只昆虫和一根灯芯吞噬一切！

([hiː; hi] [straɪks] [hɪm] .)
(HE STRIKES HIM .)
(他 罢工 他 .)

（他打了他。）

- ([tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəs])
NICARCHUS (TO THE CHORUS)
- (到 这 合唱)

尼卡库斯（对合唱队）

[juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)] ['wɪtnəs] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌmis'hændl] [ˌem 'iː] .
You will bear witness , that he mishandles me .
你 将要 熊 证人 , 那 他 处理不当 我 .

你将作证，他虐待了我。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Shut his mouth .
关闭 他的 嘴 .

让他闭嘴。

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [heɪ] ; [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pæk] [hɪm] [ʌp] [laɪk]
Give me some hay ; I am going to pack him up like
给 我 一些 干草 ; 我 是 去 到 盒 他 向上 喜欢

给我些干草；我要把他捆起来。

[ə; eɪ] [vɑːz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [get] ['brəʊkən] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
a vase , that he may not get broken on the road .
一个 花瓶 , 那 他 可能 不是 得到 破碎的 在 这 路 .

一个花瓶，以免他在路上摔碎。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[pæk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] ['keəfəli] , [frend] ; [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [meɪ] [nɒt]
Pack up your goods carefully , friend ; that the stranger may not
盒 向上 你的 商品 小心 , 朋友 ; 那 这 陌生人 可能 不是

朋友，请仔细打包你的物品，以免陌生人碰倒。

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
break it when taking it away .
休息 它 什么时候 采取 它 离开 .

拿走的时候弄断了。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [greɪt] [keə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [krækt] [ɔːl'redi] ;
I shall take great care with it , for one would say he is cracked already ;
我 将 拿 伟大的 关心 和 它 , 为了 一 会 说 他 是 裂纹 已经 ;

我会非常小心地处理这件事，因为有人会说他已经崩溃了；

[hiː; hi] [rɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [nəʊt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɒdz] [əb'hɔː(r)] .
he rings with a false note , which the gods abhor .
他 戒指 和 一个 错误的 笔记 , 哪个 这 神 痛恨 .

他发出虚假的音符，这是众神所憎恶的。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ?
But what will be done with him ?
但 什么 将要 是 完毕 和 他 ?

但该如何处置他呢?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [vɑːz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [p'ɜːpəsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ]
This is a vase good for all purposes ; it will be used as a vessel for holding
这 是 一个 花瓶 好的 为了 全部 目的 ; 它 将要 是 用过的 作为 一个 血管 为了 保持

这是一个用途广泛的花瓶；它将被用作盛放物品的容器。

[ɔːl] [faʊl] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['mɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊndɪŋ] [tə'geðə(r)] [lɔː] - [suːts] , [ə; eɪ] [læmp]
all foul things , a mortar for pounding together law - suits , a lamp
全部 犯规 事物 , 一个 砂浆 为了 猛击 一起 法律 - 西装 , 一个 灯

所有污秽之物，用来捣碎诉讼文件的研钵，一盏灯

[fɔː(r); fə(r)] ['spaɪɪŋ] [ə'pɒn] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ]
for spying upon accounts , and as a cup for the mixing up and poisoning
为了 间谍活动 之上 账户 , 和 作为 一个 杯子 为了 这 混合 向上 和 中毒

用于窥探账目，以及作为混合和投毒的杯子

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
of everything .
的 一切 .

一切。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[nʌn] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [trʌst] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [juːz] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
None could ever trust a vessel for domestic use that has such a ring about it .
没有任何 可以 曾经 相信 一个 血管 为了 国内的 使用 那 有 这样的 一个 戒指 关于 它 .

谁都不会信任一艘有这种缺陷的船用于家用。

打电话问问这件事。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɒŋ] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [get] ['brəʊkən] , [ɪf] [keə(r)] [ɪz]
Oh ! it is strong , my friend , and will never get broken , if care is
哦 ! 它 是 强的 , 我的 朋友 , 和 将要 绝不 得到 破碎的 , 如果 关心 是

哦！它很结实，我的朋友，只要保养得当，就永远不会坏。

['teɪkən][tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hed] ['daʊnwədz] .
taken to hang it head downwards .
已采取 到 悬挂 它 头 向下 .

把它倒挂起来。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [pækt] [naʊ] !
it is well packed now !
它 是 出色地 包装 现在 !

现在包装得很好！

[bi'əʊʃiən]
BOEOTIAN
波俄提亚

波厄提亚人

['mæri] , [ai] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [maɪ]['bʌnd(ə)l] .
Marry , I will proceed to carry off my bundle .
结婚 , 我 将要 继续 到 携带 离开 我的 捆 .

玛丽，我这就去搬我的包裹。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ˌfeə'wel] , [w'ɜːðɪəst] [ɒv; əv] ['strendʒər] , [teɪk] [ðɪs] [ɪn'fɔːmə(r)] , [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]
Farewell , worthiest of strangers , take this informer , good for
告别 , 最值得 的 陌生人 , 拿 这 告密者 , 好的 为了

再见了，最值得尊敬的陌生人，带上这个线人，他很有用。

['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .
anything , and fling him where you like .
任何事物 , 和 一扔 他 在哪里 你 喜欢 .

随便把他扔到哪儿都行，想扔哪儿就扔哪儿。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ðɪs] [rəʊg] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pæk] ! [hɪə(r)] !
this rogue has given me enough trouble to pack ! Here !
这 流氓 有 给定 我 足够的 麻烦 到 盒 ! 这里 !

这个家伙给我惹了不少麻烦，我得收拾行李了！喏！

[bi'əʊʃiən] , [pɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒtəri] .
Boeotian , pick up your pottery .
波俄提亚 , 挑选 向上 你的 陶器 .

波俄提亚人，把你们的陶器捡起来。

[bi'əʊʃiən]
BOEOTIAN
波俄提亚

波厄提亚人

[stuːp] , - , [ðæt] [ai] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['veri]
Stoop , Ismenias , that I may put it on your shoulder , and be very
哈腰 , - , 那 我 可能 放 它 在 你的 肩膀 , 和 是 非常

伊斯梅尼亚斯，弯下腰，让我把它放在你的肩膀上，非常

['keəf(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
careful with it .
小心 和 它 .

小心使用。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[juː; jʊ] ['kæri] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['hævɪŋ] ; [haʊ'evə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪl]
You carry nothing worth having ; however , take it , for you will
你 携带 没有什么 值得 拥有 ; 然而 , 拿 它 , 为了 你 将要

你一无所有，却依然带着它，因为你终将……

['prɒfɪt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːgən] ; [ðə; ði] [in'fɔːmə] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] .
profit by your bargain ; the Informers will bring you luck .
利润 经过 你的 便宜货 ; 这 告密者 将要 带来 你 运气 .

从你的交易中获利；告密者会给你带来好运。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] -
A SERVANT OF LAMACHUS
一个 仆人 的 -

拉马古的仆人

- !
Dicaeopolis !
- !

迪凯奥波利斯!

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ['kraɪɪŋ] [ðɪs] [geɪt] ?
What do you want crying this gait ?
什么 做 你 想 哭泣 这 步态 ?

你哭着喊着要怎样?

['sɜːvənt]
SERVANT
仆人

仆人

- ['wɒnts][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [kʌps] , ([wʌn]) [ænd; ənd][ai] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz]
Lamachus wants to keep the Feast of Cups , (1) and I come by his
- 想要 到 保持 这 盛宴 的 杯子 , (1) 和 我 来 经过 他的

['ɔːdə(r)]
order
命令

拉马库斯想要举行圣杯节，（1）我奉他的命令而来。

[tuː; tə][bɪd][juː; jʊ][wʌn] ['drækmə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θrʌʃ] [ænd; ənd] [θriː] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
to bid you one drachma for some thrushes and three more for a
到 出价 你 一 德拉克马 为了 一些 画眉 和 三 更多的 为了 一个

- [iːl] .
Copaic eel .
- 鳗鱼 .

我出价一德拉克马买几只画眉，再出价三德拉克马买一条科帕伊克鳗鱼。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdaɪə'nɪzɪə][ɔː(r)] [fiːst] [ɒv; əv] ['bækəs] , [kept] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ]
The second day of the Dionysia or feasts of Bacchus , kept in the month
这 第二 天 的 这 狄俄尼索斯 或者 盛宴 的 巴克斯 , 保留 在 这 月

狄俄尼索斯节或酒神节的第二天，在五月举行

[ˌænθɪ'stɪriən] (['februəri]) , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌænθəs'tiəriə] .
Anthesterion (February) , and called the Anthesteria .
安忒斯忒里翁 (二月) , 和 称为 这 安忒斯忒里亚 .

安忒斯忒里翁节（二月），又称安忒斯忒里亚节。

[ðeɪ] ['lɑːstɪd] [θriː]
They lasted three
他们 持续 三

它们持续了三年

[deɪz] ; [ðə; ði]['sekənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [kʌps] , [ðə; ði] [θɜːd] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][pænz] .
days ; the second being the Feast of Cups , the third the Feast of Pans .
天 ; 这 第二 存在 这 盛宴 的 杯子 , 这 第三 这 盛宴 的 平底锅 .

两天；第二天是圣杯节，第三天是平底锅节。

[vɑːzɪs] , [fɪld] [wɪð] [greɪn] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Vases , filled with grain of all kinds , were borne in procession and
花瓶 , 已填 和 粮食 的 全部 种类 , 是 出生 在 游行 和

盛满各种谷物的花瓶被抬着游行队伍行进，

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['hɜːmiːz] .
dedicated to Hermes .
投入的 到 爱马仕 .

献给赫尔墨斯。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] - , [huː] [dɪ'mɑːndz] [æn; ən] [iːl] ?
And who is this Lamachus , who demands an eel ?
和 WHO 是 这 - , WHO 需求 一个 鳗鱼 ?

这位拉马库斯是谁？他竟然要吃鳗鱼？

['sɜːvənt]
SERVANT
仆人

仆人

- [tɪz] [ðə; ði]['terəb(ə)l] , [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] - , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['brændiʃ]
' Tis the terrible , indefatigable Lamachus , who is always brandishing
- 的 这 糟糕的 , 不懈 - , WHO 是 总是 挥舞

正是那可怕的、不知疲倦的拉马库斯，总是挥舞着……

[hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] ['gɔːrgənz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [pluːmz] [wɪtʃ] -
his fearful Gorgon's head and the three plumes which o'ershadow
他的 可怕 戈耳工的 头 和 这 三 羽流 哪个 -

他那可怕的戈耳工头像和笼罩着他的三根羽毛

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
his helmet .
他的 头盔 .

他的头盔。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[nəʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['bʌklə(r)] .
No , no , he will get nothing , even though he gave me his buckler .
不 , 不 , 他 将要 得到 没有什么 , 甚至 尽管 他 给予 我 他的 盾牌 .

不，不，他什么也得不到，即使他把盾牌给了我。

[let] [hɪm] [iːt] [sɔːlt] [fɪʃ] , [waɪl] [hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [pluːmz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz]
Let him eat salt fish , while he shakes his plumes , and , if he comes
让 他 吃 盐 鱼 , 尽管 他 奶昔 他的 羽流 , 和 , 如果 他 来

让他吃咸鱼，一边抖动他的羽毛，如果他来了

[hɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dɪn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
here making any din , I shall call the inspectors .
这里 制作 任何 din , 我 将 称呼 这 检查员 .

如果这里有人制造噪音，我就叫检查员来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
As for myself ,
作为 为了 我 ,

至于我自己，

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðiːz] [gʊdz] ; [ai][gəʊ] [həʊm] [ɒn] [θrʌʃ] - [wɪŋz]
I shall take away all these goods ; I go home on thrushes ' wings
我 将 拿 离开 全部 这些 商品 ; 我 去 家 在 画眉 - 翅膀

我要带走所有这些货物；我要乘着画眉的翅膀回家。

[ænd; ənd] [blæk] - [bɝdz] - ['pinjən] . ([wʌn])
and black - birds ' pinions . (1)
和 黑色的 - 鸟类 - 小齿轮 . (1)

以及乌鸫的翅膀。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] ['pærədi] [ɒn] [sʌm; səm] ['vɜːrsəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒst] ['pəʊɪt] .
A parody on some verses from a lost poet .
一个 戏仿 在 一些 诗句 从 一个 丢失的 诗人 .

戏仿一位佚名诗人的部分诗句。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[juː; jʊ] [siː] , ['sɪtəznz] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [əʊz] [tuː; tə]
You see , citizens , you see the good fortune which this man owes to
你 看 , 公民 , 你 看 这 好的 财富 哪个 这 男人 欠款 到

各位公民，你们看到了吗？你们看到了这个人所拥有的好运……

[hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] .
his prudence , to his profound wisdom .
他的 谨慎 , 到 他的 深刻的 智慧 .

他的谨慎，他的深邃智慧。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]
You see how , since he has
你 看 如何 , 自从 他 有

你看，自从他……

[kən'kluːdɪd] [piːs] , [hiː; hi] [baɪz] [wɒt] [ɪz]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə]
concluded peace , he buys what is useful in the household and good to
结束 和平 , 他 购买 什么 是 有用 在 这 家庭 和 好的 到

和平缔结后，他购买了家中实用且有益的东西。

[iːt] [hɒt] .
eat hot .
吃 热的 .

趁热吃。

[ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [fləʊ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ʌn'sɔːt] .
All good things flow towards him unsought .
全部 好的 事物 流动 向 他 不请自来 .

一切美好的事物都会不期而至地向他涌来。

['nevə(r)] [wɪl] [ai] ['welkəm]
Never will I welcome
绝不 将要 我 欢迎

我永远不会欢迎

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][maɪ] [haʊs] ; ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [tʃɑːnt] [ðə; ði] " [hɑːr'moʊdiːəs] " [æt; ət]
the god of war in my house ; never shall he chant the " Harmodius " at
这 上帝 的 战争 在 我的 房子 ; 绝不 将 他 呗 这 " 哈莫迪斯 " 在

我家的战神；他永远不会吟唱“哈尔莫迪乌斯”

[maɪ]['teɪb(ə)l] ; ([wʌn]) [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sɒt] , [huː] ['kʌmz] ['fiːstɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
my table ; (1) he is a sot , who comes feasting with those who are
我的 桌子 ; (1) 他 是 一个 酒 , WHO 来 盛宴 和 那些 WHO 是

我的餐桌；（1）他是个酒鬼，和那些人一起赴宴

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz]
overflowing with good things and brings all manner of mischief at his
溢出 和 好的 事物 和 带来 全部 方式 的 恶作剧 在 他的

他浑身散发着美好事物，却也给他带来了各种各样的恶作剧。

[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .

高跟鞋。

[hiː; hi] [ˌəʊvə'θrəʊ] , ['ruːɪnz] , [rɪps]['əʊpən] ; - [tɪz] [veɪn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]
He overthrows , ruins , rips open ; ' tis vain to make him a
他 推翻 , 废墟 , 撕裂 打开 ; - 的 徒劳 到 制作 他 一个

他推翻、摧毁、撕裂；把他塑造成……是徒劳的。

['θaʊz(ə)nd] ['ɒfəz] , " [biː; bi] ['siːtɪd] , [preɪ] , [drɪŋk] [ðɪs] [kʌp] , ['prɔfə] [ɪn][ɔːl]
thousand offers , " be seated , pray , drink this cup , proffered in all
千 优惠 , " 是 坐着 , 祈祷 , 喝 这 杯子 , 提供的 在 全部

千百种提议，"请坐，祈祷，饮下这杯，在众人面前献上。"

['frendʃɪp] , " [hiː; hi] [bɜːnz] ['aʊə(r)] [vaɪn] - [stɒks] [ænd; ənd] ['bruːtəli] [pɔːrz] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn]
friendship , " he burns our vine - stocks and brutally pours out the wine
友谊 , " 他 烧伤 我们的 藤 - 股票 和 残酷地 倾倒 出去 这 葡萄酒

"友谊,"他烧毁了我们的葡萄藤，残忍地倒掉了酒。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['vinjəd]
from our vineyards
从 我们的 葡萄园

来自我们的葡萄园

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

在地面上。

[ðɪs] [mæn] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['kʌvəz] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [wɪð]
This man , on the other hand , covers his table with
这 男人 , 在 这 其他 手 , 封面 他的 桌子 和

而这个人则用......盖住了他的桌子。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪʃɪz] ; [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃənz] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ðiːz] ['feðər]
a thousand dishes ; proud of his good fortunes , he has had these feathers
一个 千 菜肴 ; 自豪的 的 他的 好的 财富 , 他 有 有 这些 羽毛

上千道菜肴；他为自己的好运感到自豪，他拥有这些羽毛。

[kɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
cast before his door to show us how he lives .
投掷 前 他的 门 到 展示 我们 如何 他 生活 .

把他送到他家门口，让我们看看他的生活。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] ['fiːstɪŋ] [sɒŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɑːr'moʊdiːəs] , [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv] [hɪ'pɑːkəs]
A feasting song in honour of Harmodius , the assassin of Hipparchus
一个 盛宴 歌曲 在 荣誉 的 哈莫迪斯 , 这 刺客 的 希帕克斯

一首献给刺杀希帕克斯的哈尔莫狄乌斯的宴饮之歌

[ðə; ði]['taɪrənt] , [sʌn] [ɒv; əv] [pɪ'sɪstrətəs] .
the Tyrant , son of Pisistratus .
这 暴君 , 儿子 的 皮西斯特拉图斯 .

暴君，庇西特拉图之子。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[əʊ] , [piːs] ! [kəm'pænjən] [ɒv; əv][feə(r)] [ˌæfrə'daɪti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['greɪsɪz] ,
Oh , Peace ! companion of fair Aphrodite and of the sweet Graces ,
哦 , 和平 ! 伴侣 的 公平的 阿芙洛狄忒 和 的 这 甜的 恩典 ,

哦，和平啊！美丽的爱神阿芙洛狄忒和甜美的女神们的伴侣！

[haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [jet] [ai]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
how charming are thy features and yet I never knew it !
如何 迷人 是 你的 特征 和 然而 我 绝不 知道 它 !

你的容貌多么迷人，而我却从未发现！

[wʊd] [ðæt] ['ɪərɒs]
Would that Eros
会 那 爱神

但愿爱神厄洛斯

[mait] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] , ['ɪərɒs] , [kraʊnd] [wɪð] ['rəʊzɪz][æz; əz]['zuːksɪs] ([wʌn]) [ʃəʊz] [hɪm] [tuː; tə]
might join me to thee , Eros , crowned with roses as Zeuxis (1) shows him to
可能 加入 我 到 你 , 爱神 , 加冕 和 玫瑰 作为 泽克西斯 (1) 演出 他 到

或许他会与我一同加入你，厄洛斯，头戴玫瑰花冠，正如宙克西斯(1)向他展示的那样。

[ˌjuː 'es] !
us !
我们 !

我们！

[pə'hæps] [ai] [siːm] ['sʌmwɒt] [əʊld][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
Perhaps I seem somewhat old to you , but I am yet able to make you a
也许 我 似乎 有些 老的 到 你 , 但 我 是 然而 有能力的 到 制作 你 一个

或许你觉得我年纪有点大了，但我仍然能够让你......

['θriːfəʊld] ['ɒfərɪŋ] ; [dɪ'spaɪt] [maɪ][eɪdʒ][ai][kʊd; kəd][plɑːnt][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [vaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
threefold offering ; despite my age I could plant a long row of vines for you ;
三重 提供 ; 尽管 我的 年龄 我 可以 植物 一个 长的 排 的 藤蔓 为了 你 ;

三重奉献；尽管我年纪大了，但我可以为你种下一长排葡萄藤；

[ðen] [bɪ'saɪd] [ðiːz] [sʌm; səm]['tendə(r)] ['kʌtɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪg] ; ['faɪnəli][ə; eɪ] [jʌŋ]
then beside these some tender cuttings from the fig ; finally a young
然后 旁 这些 一些 投标 插条 从 这 如图 ; 最后 一个 年轻的

然后，旁边还有一些嫩嫩的无花果枝条；最后是一棵幼树

[vaɪn] - [stɒk] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [fruːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] ['ɒlɪv] [triːz] , [wɪtʃ]
vine - stock , loaded with fruit and all around the field olive trees , which
藤 - 库存 , 已加载 和 水果 和 全部 大约 这 场地 橄榄 树木 , 哪个

葡萄藤上挂满了果实，田野周围环绕着橄榄树，

[wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔɪl] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [ˌjuː 'es][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [njuː] [muːnz] .
would furnish us with oil , wherewith to anoint us both at the New Moons .
会 提供 我们 和 油 , 以及 到 涂油 我们 两个都 在 这 新的 月亮 .

会给我们提供油，以便在新月时为我们二人涂抹圣油。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntə(r)] , [bɔːn] [ɪn] [ˌherə'kliːə] , [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri]
The celebrated painter , born in Heraclea , a contemporary
这 著名 画家 , 出生 在 赫拉克利亚 , 一个 当代的

这位出生于赫拉克利亚的著名画家，是同时代的人。

[ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz] .
of Aristophanes .
的 阿里斯托芬 .

阿里斯托芬的。

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[lɪst] , [jiː; ji] ['piːp(ə)l] !
List , ye people !
列表 , 是的 人们 !

列队，各位！

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːˌbeəz] , ['empti] [ə; eɪ] [fʊl]
As was the custom of your forebears , empty a full
作为 曾是 这 风俗 的 你的 祖先 , 空的 一个 满的

按照你们祖先的习俗，清空一个满的

['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [waɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ; [hiː; hi] , [huː] [fɜːst] [siːz] [ðə; ði]
pitcher of wine at the call of the trumpet ; he , who first sees the
投手 的 葡萄酒 在 这 称呼 的 这 喇叭 ; 他 , WHO 第一的 看到 这

号角响起，斟满酒壶；第一个看到……的人

['bɒtəm] , [ʃæl; ʃəl] [get] [ə; eɪ] [waɪn] - [skɪn] [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [plʌmp] [æz; əz] - ['beli] .
bottom , shall get a wine - skin as round and plump as Ctesiphon's belly .
底部 , 将 得到 一个 葡萄酒 - 皮肤 作为 圆形的 和 丰满 作为 - 腹部 .

底部，将得到一个像泰西封的肚子一样圆润饱满的酒囊。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [hɜːd] ?
Women , children , have you not heard ?
女性 , 孩子们 , 有 你 不是 听到 ?

妇女们、孩子们，你们难道没听说吗？

[feɪθ] !
Faith !
信仰 !

信仰！

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [hiːd] [ðə; ði]
do you not heed the
做 你 不是 注意 这

你难道不听从……

['herəld] ?
herald ?
先驱 ?

使者？

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[let] [ðə; ði] [heəz] [bɔɪl] [ænd; ənd] [rəʊst] ['merəli] ; [ki:p] [ðem; ðəm]
let the hares boil and roast merrily ; keep them
让 这 野兔 熬 和 烤 兴高采烈地 ; 保持 他们

让野兔们快乐地煮熟、烤熟；把它们留下来。

[ə; eɪ] - ['tɜ:nɪŋ] ; [wɪð'drɔ:] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fleɪm] ; [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['tʃæplit] ;
a - turning ; withdraw them from the flame ; prepare the chaplets ;
一个 - 转弯 ; 提取 他们 从 这 火焰 ; 准备 这 串珠 ;

转动；将它们从火中取出；准备花环；

[ri:tʃ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['skju:əz] [ðæt] [ai] [meɪ] [spɪt] [ðə; ði] [θrʌʃ] .
reach me the skewers that I may spit the thrushes .
抵达 我 这 烤串 那 我 可能 吐 这 画眉 .

把烤肉串递给我，让我把画眉鸟吐出来。

['kɔ:rəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ai] ['envi] [ju:; jʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
I envy you your wisdom and even more your good cheer .
我 嫉妒 你 你的 智慧 和 甚至 更多的 你的 好的 欢呼 .

我羡慕你的智慧，更羡慕你的乐观开朗。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wɒt] [ðen] [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [θrʌʃ] ['rəʊstɪŋ] ?
What then will you say when you see the thrushes roasting ?
什么 然后 将要 你 说 什么时候 你 看 这 画眉 烘焙 ?

当你看到画眉鸟被烤熟时，你会说什么？

['kɔ:rəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ɑ:] ! [tru:] [ɪn'di:d] !
Ah ! true indeed !
啊 ! 真的 的确 !

啊！确实如此！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[sleɪv] ! [stɜ:(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
Slave ! stir up the fire .
奴隶 ! 搅拌 向上 这 火 .

奴隶！去拨弄火苗。

['kɔ:rəs]
CHORUS
合唱

合唱

[si:] , [haʊ] [hi:; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [kʊk] !
See , how he knows his business , what a perfect cook !
看 , 如何 他 知道 他的 商业 , 什么 一个 完美的 厨师 !

你看，他多懂行啊，真是个完美的厨师！

[haʊ] [wel]
How well
如何 出色地

表现如何

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] !
he understands the way to prepare a good dinner !
他 明白 这 方式 到 准备 一个 好的 晚餐 !

他懂得如何准备一顿美味的晚餐！

[ə; eɪ] ['hʌzbəndmən]
A HUSBANDMAN
一个 农夫

农夫

[ɑː] ! [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
Ah ! woe is me !
啊 ! 悲哀 是 我 !

唉！我好惨！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

['herəkliːz] !
Heracles !
赫拉克勒斯 !

赫拉克勒斯！

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?
What have we here ?
什么 有 我们 这里 ?

这是什么？

['hʌzbəndmən]
HUSBANDMAN
农夫

丈夫

[ə; eɪ][məʊst] ['mɪzrəbl] [mæn] .
A most miserable man .
一个 最多 悲惨的 男人 .

一个极其悲惨的人。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪzəri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
Keep your misery for yourself .
保持 你的 苦难 为了 你自己 .

把你的痛苦留给自己吧。

['hʌzbəndmən]
HUSBANDMAN
农夫

丈夫

[ɑː] ! [frend] !
Ah ! friend !
啊 ! 朋友 !

啊！朋友！

[sɪns] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [piːs] , [grɑːnt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pɑːt]
since you alone are enjoying peace , grant me a part
自从 你 独自的 是 享受 和平 , 授予 我 一个 部分

既然只有你享受着和平，请赐予我一份。

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [truːs] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [faɪv] [j'iəz] .
of your truce , were it but five years .
的 你的 休战 , 是 它 但 五 年 .

你们的休战协议，哪怕只有五年。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
What has happened to you ?
什么 有 发生 到 你 ?

你怎么了？

['hʌzbəndmən]
HUSBANDMAN
农夫

丈夫

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] ; [ai] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [stɪrz] .
I am ruined ; I have lost a pair of steers .
我 是 毁坏 ; 我 有 丢失的 一个 一对 的 牛 .

我破产了；我损失了两头牛。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

['hʌzbəndmən]
HUSBANDMAN
农夫

丈夫

[ðə; ði] [bi'əʊʃiən] [siːzd] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['faɪliː] . ([wʌn])
The Boeotians seized them at Phyle . (1)
这 波俄提亚人 查获 他们 在 门 . (1)

波俄提亚人在菲勒俘虏了他们。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] [diːm] [ænd; ənd] ['frʌntɪə(r)] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] ['ætɪkə] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [bi'əʊʃiən] ['bɔːdə(r)] .
A deme and frontier fortress of Attica , near the Boeotian border .
一个 德梅 和 边境 堡垒 的 阿提卡 , 靠近 这 波俄提亚 边界 .

阿提卡的一个行政区和边境要塞，靠近波俄提亚边境。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] !
Ah ! poor wretch !
啊 ! 贫穷的 可怜虫 !

啊！可怜的人儿！

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [left] [ɒf] [waɪt] ?
and yet you have not left off white ?
和 然而 你 有 不是 左边 离开 白色的 ?

然而，你竟然没有放弃使用米白色？

['hʌzbəndmən]
HUSBANDMAN
农夫

丈夫

[ðeə(r)] [dʌŋ] [meɪd] [maɪ] [welθ] .
Their dung made my wealth .
他们的 粪 制成 我的 财富 .

他们的粪便让我发了财。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What can I do in the matter ?
什么 能 我 做 在 这 事情 ?

我能做些什么？

['hʌzbəndmən]
HUSBANDMAN
农夫

丈夫

['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [biːsts] [hæz; həz] [lɒst] [ˌem 'iː][maɪ] ['aɪsaɪt] .
Crying for my beasts has lost me my eyesight .
哭泣 为了 我的 野兽 有 丢失的 我 我的 视力 .

为我的牲畜哭泣让我失去了视力。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
if you care for poor
如果 你 关心 为了 贫穷的

如果你关心穷人

- [ɒv; əv] ['faɪliː] , [ə'nɔɪnt] [maɪn] [aɪz] ['kwɪkli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][bɑːm][ɒv; əv] [piːs] .
Dercetes of Phyle , anoint mine eyes quickly with your balm of peace .
- 的 门 , 涂油 矿 眼睛 迅速地 和 你的 香脂 的 和平 .

菲勒的德尔塞特斯，请用你的和平之膏快快地膏抹我的双眼。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[bʌt; bət] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ai][duː; də][nɒt] ['præktɪs] ['medsn; 'medɪsn] .
But , my poor fellow , I do not practise medicine .
但 , 我的 贫穷的 同伴 , 我 做 不是 实践 药品 .

但是，可怜的朋友，我并不从事医疗工作。

['hʌzbəndmən]
HUSBANDMAN
农夫

丈夫

[kʌm] , [ai][ə'dʒʊə(r)][juː; jʊ] ; [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'kʌvə(r)][maɪ] [stɪrz] .
Come , I adjure you ; perhaps I shall recover my steers .
来 , 我 恳求 你 ; 也许 我 将 恢复 我的 牛 .

来吧，我恳求你们；或许我能找回我的牛。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

- [tɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ə'weɪ] , [gəʊ][ænd; ənd] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] - . ([wʌn])
' Tis impossible ; away , go and whine to the disciples of Pittalus . (1)
- 的 不可能的 ; 离开 , 去 和 抱怨 到 这 门徒 的 - . (1)

这不可能；走吧，去向皮塔罗斯的门徒们抱怨吧。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æn; ən] [ə'θiːniən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
An Athenian physician of the day .
一个 雅典 医生 的 这 天 .

当时的一位雅典医生。

['hʌzbəndmən]
HUSBANDMAN
农夫

丈夫

[grɑːnt][ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌn] [drɒp][ɒv; əv] [piːs] ; [pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðɪs] - .
Grant me but one drop of peace ; pour it into this reedlet .
授予 我 但 一 降低 的 和平 ; 倒 它 进入 这 - .

赐予我一滴安宁，将它倾注于这根芦苇之中。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l] ; [gəʊ][ə; eɪ] - ['wiːpɪŋ] [ˌels'weə(r)] .
No , not a particle ; go a - weeping elsewhere .
不 , 不是 一个 粒子 ; 去 一个 - 哭泣 别处 .

不，一点儿也不行；去别处哭吧。

['hʌzbəndmən]
HUSBANDMAN
农夫

丈夫

[əʊ] ! [əʊ] !
Oh ! oh !
哦 ! 哦 !

哦！哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [biːsts] !
my poor beasts !
我的 贫穷的 野兽 !

我可怜的牲畜们!

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [piːs] ; [hiː; hi] [wɪl] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
This man has discovered the sweetest enjoyment in peace ; he will share it
这 男人 有 发现 这 最甜美的 享受 在 和平 ; 他 将要 分享 它

这个人发现了和平中最美好的乐趣；他会与人分享这份快乐。

[wɪð] [nʌn] .
with none .
和 没有任何 .

没有。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[pɔː(r)] ['hʌni] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [traɪp] ; [set] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [draɪ] .
Pour honey over this tripe ; set it before the fire to dry .
倒 蜂蜜 超过 这 肚 ; 放 它 前 这 火 到 干燥 .

将蜂蜜浇在牛肚上，放在火上烤干。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿卡奈人(The Acharnians)

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[wɒt] ['lɒfti] [təʊnz] [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] !
What lofty tones he uses !
什么 高远 音调 他 用途 !

他用的语气真高雅!

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɪm] ?
Did you hear him ?
做过 你 听到 他 ?

你听到他说话了吗?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[get] [ðə; ði] [iːlz] [ɒn] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] !
Get the eels on the gridiron !
得到 这 鳗鱼 在 这 烤架 !

让鳗鱼队上场!

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] [sməʊk] [ɪz] ['tʃəʊkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
You are killing me with hunger ; your smoke is choking your
你 是 杀 我 和 饥饿 ; 你的 抽烟 是 窒息 你的

你让我饥饿难耐；你的烟雾呛得你喘不过气来

['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [splɪt] ['aʊə(r)] [ɪəz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] .
neighbours , and you split our ears with your bawling .
邻居 , 和 你 分裂 我们的 耳朵 和 你的 嚎啕大哭 .

邻居们，你们的哭喊声震得我们耳朵都疼了。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[hæv; həv] [ðɪs] [fraɪd] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['naɪsli] [braʊn] .
Have this fried and let it be nicely browned .
有 这 油煎 和 让 它 是 很好 棕色 .

把它煎至金黄。

[ə; eɪ] ['braɪdzmeɪd]
A BRIDESMAID
一个 伴娘

伴娘

- ! - !
Dicaeopolis ! Dicaeopolis !
- ! - !

迪凯奥波利斯！迪凯奥波利斯！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

['braɪdzmeɪd]
BRIDESMAID
伴娘

伴娘

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['braɪdgruːm] [sendz] [juː; jʊ] [ðiːz] ['vaɪəndz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fiːst] .
A young bridegroom sends you these viands from the marriage feast .
一个 年轻的 新郎 发送 你 这些 菜肴 从 这 婚姻 盛宴 .

一位年轻的新郎从婚宴上送来了这些菜肴。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[huː'evə(r)] [hiː; hi][biː; bi] , [ai] [θæŋk] [hɪm] .
Whoever he be , I thank him .
谁 他 是 , 我 感谢 他 .

无论他是谁，我都感谢他。

['braɪdzmeɪd]
BRIDESMAID
伴娘

伴娘

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [preɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][pɔː(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [piːs] ['ɪntuː] [ðɪs] [vɑːz] ,
And in return , he prays you to pour a glass of peace into this vase ,
和 在 返回 , 他 祈祷 你 到 倒 一个 玻璃 的 和平 进入 这 花瓶 ,

作为回报，他恳请你将一杯和平之水倒入这个花瓶中。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [meɪ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm]
that he may not have to go to the front and may stay at home
那 他 可能 不是 有 到 去 到 这 正面 和 可能 停留 在 家

他可能不必上前线，可以留在家里。

[tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .
to do his duty to his young wife .
到 做 他的 责任 到 他的 年轻的 妻子 .

他要尽到对年轻妻子的责任。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[teɪk] [bæk] , [teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)]['vaɪəndz] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['drækmiː] [ai]
Take back , take back your viands ; for a thousand drachmae I
拿 后退 , 拿 后退 你的 菜肴 ; 为了 一个 千 德拉克马 我

把你们的饭菜拿回去，拿回去；我给一千德拉克马

[wʊd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [piːs] ; [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [preɪ] ?
would not give a drop of peace ; but who are you , pray ?
会 不是 给 一个 降低 的 和平 ; 但 WHO 是 你 , 祈祷 ?

不肯给一丝安宁；但请问，你究竟是谁？

['braɪdzmeɪd]
BRIDESMAID
伴娘

伴娘

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] ; [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
I am the bridesmaid ; she wants to say something to you
我 是 这 伴娘 ; 她 想要 到 说 某物 到 你

我是伴娘，她想对你说句话。

[frɒm; frəm][ðə; ði][braɪd] ['praɪvətli] .
from the bride privately .
从 这 新娘 私下 .

来自新娘的私下消息。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[kʌm] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ?
Come , what do you wish to say ?
来 , 什么 做 你 希望 到 说 ?

来，你想说什么？

([ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] ['wɪspərz] [ɪn]
(THE BRIDESMAID WHISPERS IN
(这 伴娘 低语 在

（伴娘低声说道）

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] .)
HIS EAR .)
他的 耳朵 .)

他的耳朵。）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'mɑːnd] !
what a ridiculous demand !
什么 一个 荒谬的 要求 !

真是荒谬的要求！

[ðə; ði][braɪd] [bɜːnz] [wɪð] ['lɒŋɪŋ]
The bride burns with longing
这 新娘 烧伤 和 渴望

新娘心中燃起渴望

[tuː; tə] [kiːp] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['wepən] .
to keep by her her husband's weapon .
到 保持 经过 她 她 丈夫的 武器 .

她将丈夫的武器放在身边。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

\ [brɪŋ] ['hɪðə(r)][maɪ] [truːs] ; [tuː; tə]
\ bring hither my truce ; to
\ 带来 这里 我的 休战 ; 到

把我的休战协议带到这里来；

[hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] [wɪl] [ai] [gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
her alone will I give some of it , for she is a woman , and , as such ,
她 独自的 将要 我 给 一些 的 它 , 为了 她 是 一个 女士 , 和 , 作为 这样的 ,

我会把其中的一部分只给她，因为她是女人，因此，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['sʌfə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
should not suffer under the war .
应该 不是 遭受 在下面 这 战争 .

不应遭受战争之苦。

[hɪə(r)] , [frend] , [riːtʃ] ['hɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)]['vaɪəl] .
Here , friend , reach hither your vial .
这里 , 朋友 , 抵达 这里 你的 小瓶 .

朋友，把你的小瓶拿过来。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [bɑːm] , [tel] [ðə; ði] [braɪd] , [wen] [ə; eɪ]
And as to the manner of applying this balm , tell the bride , when a
和 作为 到 这 方式 的 申请 这 香脂 , 告诉 这 新娘 , 什么时候 一个

至于涂抹这种药膏的方法，要告诉新娘，当……

['levi] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rʌb] [sʌm; səm] [ɪn] [bed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [weə(r)]
levy of soldiers is made to rub some in bed on her husband , where
征收 的 士兵 是 制成 到 擦 一些 在 床 在 她 丈夫 , 在哪里

征召士兵去给她的丈夫在床上涂抹一些东西，在那里

[məʊst] ['niːdɪd] .
most needed .
最多 需要 .

最需要的。

[ðeə(r)] , [sleɪv] , [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [truːs] !
There , slave , take away my truce !
那里 , 奴隶 , 拿 离开 我的 休战 !

奴隶，去夺走我的休战协定吧！

[naʊ] , [kwɪk] , [brɪŋ] [ˌem 'iː]
Now , quick , bring me
现在 , 快的 , 带来 我

快，带我来

[ðə; ði] [waɪn] - ['flægən] , [ðæt] [ai] [meɪ] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [bəʊlz] !
the wine - flagon , that I may fill up the drinking bowls !
这 葡萄酒 - 酒壶 , 那 我 可能 充满 向上 这 喝 碗 !

我要拿酒壶来，好让大家斟满酒碗！

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ai] [siː] [ə; eɪ][mæn] , ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'peɪs] , [wɪð] ['nɪtɪd] [braʊz] ; [hiː; hi] [siːm]
I see a man , striding along apace , with knitted brows ; he seems
我 看 一个 男人 , 大步走 沿着 迅速 , 和 针织 眉毛 ; 他 似乎

我看到一个男人，大步向前走，眉头紧锁；他似乎

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv]['terəb(ə)l]['taɪdɪŋz] .
to us the bearer of terrible tidings .
到 我们 这 持有人 的 糟糕的 消息 .

给我们带来可怕消息的人。

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[əʊ] ! [tɔɪlz] [ænd; ənd]['bæt(ə)lz] , - [tɪz] - !
Oh ! toils and battles , ' tis Lamachus !
哦 ! 辛勤劳作 和 战斗 , - 的 - !

哦！辛劳与战斗，这就是拉马库斯！

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[wɒt] [nɔɪz] [ri'zaund, -'saund] [ə'raʊnd] [maɪ] ['dwelɪŋ] , [weə(r)] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [glɪnt]
What noise resounds around my dwelling , where shines the glint
什么 噪音 回响 大约 我的 住宅 , 在哪里 闪耀 这 闪烁

我的住所周围回荡着怎样的噪音？哪里闪烁着光芒？

[ɒv; əv] [ɑːmz] .
of arms .
的 武器 .

武器。

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[ðə; ði]['dʒenərəlz]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bə'tæljən] [ænd; ənd]
The Generals order you forthwith to take your battalions and
这 将军们 命令 你 立即 到 拿 你的 营 和

将军们命令你们立即率领你们的营队……

[jɔː(r); jə(r)] [pluːmz] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [snəʊ] , [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [gɑːd] ['aʊə(r)] ['bɔːdəz] .
your plumes , and , despite the snow , to go and guard our borders .
你的 羽流 , 和 , 尽管 这 雪 , 到 去 和 警卫 我们的 边界 .

戴上你的羽饰，不顾大雪，去守卫我们的边境。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːnt] [ðæt] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [bi'əʊʃiən] [ɪn'tend] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ]
They have learnt that a band of Boeotians intend taking advantage
他们 有 学会了 那 一个 乐队 的 波俄提亚人 打算 采取 优势

他们得知一群波俄提亚人打算趁机占便宜。

[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [kʌps]
of the Feast of Cups
的 这 盛宴 的 杯子

圣杯节

[tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .
to invade our country .
到 入侵 我们的 国家 .

入侵我国。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[ɑː] ! [ðə; ði] ['dʒenərəlz] !
Ah ! the Generals !
啊 ! 这 将军们 !

啊！将军们！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] , [bʌt; bət] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] !
they are numerous , but not good for much !
他们 是 很多的 , 但 不是 好的 为了 很多 !

它们数量众多，但用处不大！

[ɪts] ['kruːəl] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [fiːst] !
It's cruel , not to be able to enjoy the feast !
它是 残忍的 , 不是 到 是 有能力的 到 享受 这 盛宴 !

无法享受盛宴，真是太残酷了！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[əʊ] ! ['wɔːlaɪk] [həʊst] [ɒv; əv] - !
Oh ! warlike host of Lamachus !
哦 ! 好战 主持人 的 - !

哦！好战的拉马库斯大军！

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[retʃ] !
Wretch !
可怜虫 !

恶棍！

[duː; də] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [dʒɪə(r)] [ˌem 'iː] ?
do you dare to jeer me ?
做 你 敢 到 嘲笑 我 ?

你竟敢嘲笑我？

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [fɔː(r)] - [wɪŋd] ['geriən] ?
Do you want to fight this four - winged Geryon ?
做 你 想 到 斗争 这 四 - 有翅膀的 革律翁 ?

你想挑战这头四翼巨人革律翁吗？

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[əʊ] ! [əʊ] !
Oh ! oh !
哦 ! 哦 !

哦！哦！

[wɒt] ['fɪəf(ə)l] ['taɪdɪŋz] !
what fearful tidings !
什么 可怕 消息 !

多么可怕的消息！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah ! ah !
啊 ! 啊 !

啊！ 啊！

[ai] [siː] [ə'nʌðə(r)] ['herəld] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ; [wɒt] [njuːz] [dʌz] [hiː; hi] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ?
I see another herald running up ; what news does he bring me ?
我 看 其他 先驱 跑步 向上 ; 什么 消息 做 他 带来 我 ?

我看到另一个传令官跑过来；他带来了什么消息？

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

- !
Dicaeopolis !
- !

迪凯奥波利斯！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[kʌm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['bɑːskɪt][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][kʌp] ;
Come quickly to the feast and bring your basket and your cup ;
来 迅速地 到 这 盛宴 和 带来 你的 篮子 和 你的 杯子 ;

快来赴宴，带上你的篮子和杯子；

- [tɪz][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] ['bækəs] [huː] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][juː; jʊ] .
' tis the priest of Bacchus who invites you .
- 的 这 牧师 的 巴克斯 WHO 邀请 你 .

是酒神巴克斯的祭司邀请你来的。

[bʌt; bət]['heɪs(ə)n] , [ðə; ði] [gests]
But hasten , the guests
但 趋 , 这 客人

但请加快速度，客人们

[hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
have been waiting for you a long while .
有 到过 等待 为了 你 一个 长的 尽管 .

我等你很久了。

[ɔːl][ɪz] ['redi] — [kaʊtʃ] ,
All is ready — couches ,
全部 是 准备好 — 沙发 ,

一切都准备就绪——沙发、

['teɪblz] , ['kʊʃnz] , ['tʃæplit] , ['pə:fju:mz] , ['deinti] [ænd; ənd] [kɔ:ti'zænz] [tu:; tə] [bu:t] ;
tables , cushions , chaplets , perfumes , dainties and courtesans to boot ;
表格 , 靠垫 , 串珠 , 香水 , 精致小点心 和 妓女 到 启动 ;

桌子、靠垫、花冠、香水、精致小点心，还有妓女；

['bɪskɪts] , [keɪks] , ['sesəmi] - [bred] , [tɑ:rts] , ['lʌvli] ['dɑ:nsɪŋ] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['swi:tɪst]
biscuits , cakes , sesame - bread , tarts , lovely dancing women , the sweetest
饼干 , 蛋糕 , 芝麻 - 面包 , 蛋挞 , 迷人的 跳舞 女性 , 这 最甜美的

饼干、蛋糕、芝麻面包、馅饼、美丽的舞女，最甜蜜的

[tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvəti] .
charm of the festivity .
魅力 的 这 节日 .

节日的魅力。

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð] [ɔ:l] [heɪst] .
But come with all haste .
但 来 和 全部 匆忙 .

但务必尽快前来。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[əʊ] ! ['hɒstaɪl] [gɒdz] !
Oh ! hostile gods !
哦 ! 敌对的 神 !

哦！敌对的神明！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə'staʊndɪŋ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [hju:dʒ] , [greɪt] ['ʌgli] ['gɔ:rgənz] [hed]
This is not astounding ; you have chosen this huge , great ugly Gorgon's head
这 是 不是 惊人 ; 你 有 选定 这 巨大的 , 伟大的 丑陋的 戈耳工的 头

这并不令人惊讶；你选择了这个巨大、丑陋的戈耳工头颅。

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['peɪtrən] .
for your patron .
为了 你的 赞助人 .

致您的赞助人。

[ju:; jʊ] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][let] ['sʌmwʌn] [get] ['redi] [ðə; ði] [mi:l] .
You , shut the door , and let someone get ready the meal .
你 , 关闭 这 门 , 和 让 某人 得到 准备好 这 一顿饭 .

你，把门关上，让别人准备饭菜。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[sleɪv] ! [sleɪv] !
Slave ! slave !
奴隶 ! 奴隶 !

奴隶！奴隶！

[maɪ] ['næpsæk] !
my knapsack !
我的 背包 !

我的背包！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[sleɪv] ! [sleɪv] !
Slave ! slave !
奴隶 ! 奴隶 !

奴隶！奴隶！

[ə; eɪ]['bɑːskɪt] !
a basket !
一个 篮子 !

一个篮子！

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[teɪk] [sɔːlt][ænd; ənd] [taɪm] , [sleɪv] , [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] ['ʌnjənz] .
Take salt and thyme , slave , and don't forget the onions .
拿 盐 和 百里香 , 奴隶 , 和 不 忘记 这 洋葱 .

奴隶，拿些盐和百里香，别忘了洋葱。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[get] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ai] ['kænɒt] [beə(r)] ['ʌnjənz] .
Get some fish for me ; I cannot bear onions .
得到 一些 鱼 为了 我 ; 我 不能 熊 洋葱 .

给我弄些鱼来；我受不了洋葱。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[sleɪv] , [ræp] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪl] [sɔːlt] [miːt] [ɪn][ə; eɪ][fɪg] - [liːf] .
Slave , wrap me up a little stale salt meat in a fig - leaf .
奴隶 , 裹 我 向上 一个 小的 陈旧 盐 肉 在 一个 如图 - 叶子 .

奴隶，用无花果叶给我包一点放久的咸肉。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] ['griːsi] [traɪp] [ɪn][ə; eɪ][fɪg] - [liːf] ; [ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
And for me some good greasy tripe in a fig - leaf ; I will have it
和 为了 我 一些 好的 腻 肚 在 一个 如图 - 叶子 ; 我 将要 有 它
[kʊkt] [hɪə(r)] .
cooked here .
煮熟 这里 .

我想要一些用无花果叶包裹的美味油腻的牛肚；我要在这里做。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pluːmz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['helmɪt] .
Bring me the plumes for my helmet .
带来 我 这 羽流 为了 我的 头盔 .

把头盔上的羽毛拿来。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[brɪŋ] [ˌem 'iː][waɪld] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [θrʌʃ] .
Bring me wild pigeons and thrushes .
带来 我 荒野 鸽子 和 画眉 .

给我带些野鸽子和画眉来。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] !
How white and beautiful are these ostrich feathers !
如何 白色的 和 美丽的 是 这些 鸵鸟 羽毛 !

这些鸵鸟毛多么洁白美丽啊!

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[haʊ] [fæt][ænd; ənd] [wel] [braʊn] [ɪz][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] !
How fat and well browned is the flesh of this wood - pigeon !
如何 胖的 和 出色地 棕色 是 这 肉 的 这 木头 - 鸽子 !

这只野鸽的肉质多么肥美，烤得多么金黄啊!

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['trɪp(ə)l] [pluːm] .
Bring me the case for my triple plume .
带来 我 这 案件 为了 我的 三倍 羽 .

把我的三重羽毛笔的笔盒拿来。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[pɑːs] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [ðæt] [dɪʃ] [ɒv; əv][heə(r)] .
Pass me over that dish of hare .
经过 我 超过 那 盘子 的 野兔 .

请把那盘野兔肉递给我。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[əʊ] !
OH !
哦 !

哦!

[ðə; ði] [mɔːθs] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [krest] .
the moths have eaten the hair of my crest .
这 蛾子 有 吃 这 头发 的 我的 波峰 .

我的冠毛都被飞蛾吃掉了。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [iːt] [heə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .
I shall always eat hare before dinner .
我 将 总是 吃 野兔 前 晚餐 .

我晚餐前一定要吃野兔。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[haɪ] ! [frend] !
Hi ! friend !
你好 ! 朋友 !

朋友你好!

[traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [skɒf] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːmə(r)] ?
try not to scoff at my armor ?
尝试 不是 到 嘲笑 在 我的 盔甲 ?

别嘲笑我的盔甲好吗?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[haɪ] ! [frend] !
Hi ! friend !
你好 ! 朋友 !

朋友你好!

[wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [nɒt] [steə(r)] [æt; ət] [maɪ] [θrʌʃ] .
will you kindly not stare at my thrushes .
将要 你 亲切地 不是 盯 在 我的 画眉 .

请不要盯着我的画眉看。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[haɪ] ! [frend] !
Hi ! friend !
你好 ! 朋友 !

朋友你好!

[wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [nɒt] [ə'dres] [ˌem 'iː] .
will you kindly not address me .
将要 你 亲切地 不是 地址 我 .

请不要跟我说话。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ai][du:; də][nɒt] [ə'dres] [ju:; jʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em]['skəʊldɪŋ][maɪ] [sleɪv] .
I do not address you ; I am scolding my slave .
我 做 不是 地址 你 ; 我 是 责骂 我的 奴隶 .

我不是在跟你说话；我是在训斥我的奴隶。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['weɪdʒə(r)][ænd; ənd][səb'mɪt]
Shall we wager and submit
将 我们 赌注 和 提交

我们是否该打赌并服从

[ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə] - , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪz][ðə; ði][best][tu:; tə] [i:t] , [ə; eɪ]['ləʊkəst] [ɔ:(r)]
the matter to Lamachus , which of the two is the best to eat , a locust or
这 事情 到 - , 哪个 的 这 二 是 这 最好的 到 吃 , 一个 刺槐 或者

拉马库斯问，蝗虫和白蚁，哪一个最好吃？

[ə; eɪ] [θrʌʃ] ?
a thrush ?
一个 画眉 ?

画眉？

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

['ɪnsələnt] [haʊnd] !
Insolent hound !
傲慢的 猎犬 !

傲慢的恶犬！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[hi:; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:z] [ðə; ði]['ləʊkəsts] .
He much prefers the locusts .
他 很多 偏好 这 蝗虫 .

他更喜欢蝗虫。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[sleɪv] , [ʌn'hʊk] [maɪ][spɪə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Slave , unhook my spear and bring it to me .
奴隶 , 解开 我的 矛 和 带来 它 到 我 .

奴隶，把我的长矛取下来拿给我。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[sleɪv] , [sleɪv] , [teɪk] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Slave , slave , take the sausage from the fire and bring it to me .
奴隶 , 奴隶 , 拿 这 香肠 从 这 火 和 带来 它 到 我 .

奴隶，奴隶，把火上的香肠拿来给我。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[kʌm] , [let][ˌem ˈiː] [drɔː] [maɪ][spɪə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] .
Come , let me draw my spear from its sheath .
来 , 让 我 画 我的 矛 从 它是 鞘 .

来，让我把矛从鞘中拔出来。

[həʊld][ˌaɪ ˈtiː] , [sleɪv] , [həʊld][ˌaɪ ˈtiː] [taɪt] .
Hold it , slave , hold it tight .
抓住 它 , 奴隶 , 抓住 它 紧的 .

抓紧了，奴隶，抓紧了。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [sleɪv] , [ɡrɪp] , [ɡrɪp] [wel] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈskjuːə(r)] .
And you , slave , grip , grip well hold of the skewer .
和 你 , 奴隶 , 紧握 , 紧握 出色地 抓住 的 这 烤肉串 .

而你，奴隶，抓紧，抓紧烤肉串。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[sleɪv] , [ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʃiːld] .
Slave , the bracings for my shield .
奴隶 , 这 支撑 为了 我的 盾 .

奴隶，我盾牌的支撑物。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[pʊl] [ðə; ði] [ləʊvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðiːz] [ˈbreɪsɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈstʌmək]
Pull the loaves out of the oven and bring me these bracings of my stomach
拉 这 面包 出去 的 这 烤箱 和 带来 我 这些 支撑 的 我的 胃
.
.
.

把面包从烤箱里拿出来，给我这些能缓解我胃部不适的食物。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[maɪ] [raʊnd] [ˈbʌklə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡɔːrɡənz] [hed] .
My round buckler with the Gorgon's head .
我的 圆形的 盾牌 和 这 戈耳工的 头 .

我的圆盾，上面有戈耳工的头像。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[maɪ] [raʊnd] [tʃiːz] - [keɪk] .
My round cheese - cake .
我的 圆形的 奶酪 - 蛋糕 .

我的圆形芝士蛋糕。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[wɒt] ['klʌmzi] [wɪt] !
What clumsy wit !
什么 笨拙 有 !

真是笨拙的幽默!

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wɒt] [dɪ'lɪʃəs] [tʃiːz] - [keɪk] !
What delicious cheese - cake !
什么 可口的 奶酪 - 蛋糕 !

多么美味的芝士蛋糕啊!

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[pɔː(r)] [ɔɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] .
Pour oil on the buckler .
倒 油 在 这 盾牌 .

在盾牌上倒油。

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈!

[hɑː] !
hah !
哈哈 !

哈哈!

[ai] [kæn; kən] [siː] [rɪ'flektɪd] [ðeə(r)] [æn; ən] [əʊld]
I can see reflected there an old
我 能 看 反映 那里 一个 老的

我能看到那里倒映着一个古老的身影。

[mæn] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] .
man who will be accused of cowardice .
男人 WHO 将要 是 被告 的 怯懦 .

将被指控为懦夫的人。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[pɔː(r)] ['hʌni] [ɒn] [ðə; ði] [keɪk] .
Pour honey on the cake .
倒 蜂蜜 在 这 蛋糕 .

在蛋糕上淋上蜂蜜。

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[hɑː] !
hah !
哈哈 !

哈哈！

[ai][kæn; kən] [siː] [æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [meɪks]
I can see an old man who makes
我 能 看 一个 老的 男人 WHO 制作

我看到一位老人在做

- [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] [wiːp] [wɪð] [reɪdʒ] .
Lamachus of the Gorgon's head weep with rage .
- 的 这 戈耳工的 头 哭泣 和 愤怒 .

戈耳工头颅中的拉马库斯愤怒地哭泣。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[sleɪv] , [fʊl] [wɔː(r)] ['ɑːmə(r)] .
Slave , full war armour .
奴隶 , 满的 战争 盔甲 .

奴隶，身着全套战甲。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[sleɪv] , [maɪ] ['biːkə(r)] ; [ðæt] [ɪz][maɪ] ['ɑːmə(r)] .
Slave , my beaker ; that is MY armour .
奴隶 , 我的 烧杯 ; 那 是 我的 盔甲 .

奴隶，我的烧杯；那是我的盔甲。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[wɪð] [ðɪs] [ai][həʊld][maɪ] [graʊnd] [wɪð] ['eni] [fəʊ] .
With this I hold my ground with any foe .
和 这 我 抓住 我的 地面 和 任何 敌人 .

有了它，我就能与任何敌人抗衡。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd][ai] [wɪð] [ðɪs] [wɪð] ['eni] ['tɒspɒt] .
And I with this with any tosspot .
和 我 和 这 和 任何 笨蛋 .

我跟任何蠢货都一样。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [stræpɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌklə(r)] ; ['pɜːsənəli] [ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði] ['næpsæk]
Fasten the strappings to the buckler ; personally I shall carry the knapsack
系 这 捆扎带 到 这 盾牌 ； 亲自 我 将 携带 这 背包
将带子系在盾牌上；背包将由我亲自背负。

-
DICAEOPOLIS
-
迪卡奥波利斯

[pæk] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ; ['pɜːsənəli] [ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði] [kləʊk] .
Pack the dinner well into the basket ; personally I shall carry the cloak .
盒 这 晚餐 出色地 进入 这 篮子 ； 亲自 我 将 携带 这 披风 .
请把晚餐妥善装进篮子里；斗篷将由我亲自携带。

-
LAMACHUS
-
拉马库斯

[sleɪv] , [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [ɒf] .
Slave , take up the buckler and let's be off .
奴隶 , 拿 向上 这 盾牌 和 我们来吧 是 离开 .
奴隶，拿起盾牌，我们走吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [snəʊɪŋ] !
It is snowing !
它 是 下雪了 !
下雪了！

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

- [tɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .
' tis a question of facing the winter .
- 的 一个 问题 的 面向 这 冬天 .
这是如何面对寒冬的问题。

-
DICAEOPOLIS
-
迪卡奥波利斯

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , - [tɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .
Take up the basket , ' tis a question of getting to the feast .
拿 向上 这 篮子 , - 的 一个 问题 的 获得 到 这 盛宴 .
拿起篮子，去参加盛宴才是关键。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱
合唱

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][bəuθ][dʒɔɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːrniz] , [wɪtʃ] ['dɪfə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
We wish you both joy on your journeys , which differ so much .
我们 希望 你 两个都 喜悦 在 你的 旅程 , 哪个 不同 所以 很多 .
祝愿你们两位旅途愉快，尽管你们的旅程截然不同。

[wʌn] [gəʊz]
One goes
一 去
一个去

[tuː; tə] [maʊnt] [gɑːd] [ænd; ənd] [friːz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪl] [drɪŋk] , [kraʊnd]
to mount guard and freeze , while the other will drink , crowned
到 山 警卫 和 冻结 ， 尽管 这 其他 将要 喝 ， 加冕

一人守卫并冻结，另一人则饮酒，头戴王冠。

[wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bjuːti] , [huː] [wɪl] [ɪk'saɪt]
with flowers , and then sleep with a young beauty , who will excite
和 花朵 ， 和 然后 睡觉 和 一个 年轻的 美丽 ， WHO 将要 激发

带着鲜花，然后与一位年轻貌美的女子共度良宵，她会令你心动不已。

[hɪm] ['redɪli] .
him readily .
他 容易 .

他欣然同意。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] ; [meɪ] [zjuːs] [kən'faʊnd] [ˌæn'tɪməkəs] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] - [hɪ'stɔːriən] ,
I say it freely ; may Zeus confound Antimachus , the poet - historian ,
我 说 它 自由 ； 可能 宙斯 混杂 安提马库斯 ， 这 诗人 - 历史学家 ，

我直言不讳地说：愿宙斯使诗人兼历史学家安提马科斯陷入混乱。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - !
the son of Psacas !
这 儿子 的 - !

普萨加斯的儿子！

[wen] [kə'riːgəs] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪ'niːə] , [ə'læs] !
When Choregus at the Lenaea , alas !
什么时候 舞蹈 在 这 莉娜娅 ， 唉 !

当 Choregus 在 Lenaea 时，唉！

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[hiː; hi]
he
他

他

[dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] ['dɪnərˌlɛs] .
dismissed me dinnerless .
解雇 我 无晚餐 .

他让我没饭吃就打发我走了。

[meɪ] [ai] [siː] [hɪm] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]
May I see him devouring with his eyes a
可能 我 看 他 吞噬 和 他的 眼睛 一个

愿我能亲眼目睹他用双眼吞噬一切

['kʌt(ə)l] - [fɪʃ] , [dʒʌst] [sɜːvd] , [wel] [kʊkt] , [hɒt] [ænd; ənd] ['prɒpəli] ['sɔːltɪd] ; [ænd; ənd]
cuttle - fish , just served , well cooked , hot and properly salted ; and
墨鱼 - 鱼 ， 只是 服务 ，出色地 煮熟 ， 热的 和 适当地 咸的 ； 和

刚上桌的墨鱼，烹饪得当，热气腾腾，咸度适中；

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] , [meɪ] [ə; eɪ] [dɒg] [siːz]
the moment that he stretches his hand to help himself , may a dog seize
这 片刻 那 他 伸展 他的 手 到 帮助 他自己 ， 可能 一个 狗 抢占

当他伸手想要自救的那一刻，愿一条狗抓住他

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
it and run off with it .
它 和 跑步 离开 和 它 .

然后把它带走。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ][fɜːst] [wɪʃ] .
Such is my first wish .
这样的 是 我的 第一的 希望 .

这是我的第一个愿望。

[ai]['ɔːlsəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ]
I also hope for him a
我 还 希望 为了 他 一个

我也希望他能……

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [æt; ət] [naɪt] .
misfortune at night .
不幸 在 夜晚 .

夜间的不幸。

[ðæt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɔːl] - ['fiːvəd] [frɒm; frəm] [hɔːs] ['præktɪs] ,
That returning all - fevered from horse practice ,
那 返回 全部 - 发烧 从 马 实践 ,

从马术训练回来后，所有人都发烧了。

[hiː; hi] [meɪ] [miːt] [æn; ən] [ɒ'restiːz] , ([wʌn]) [mæd] [wɪð] [drɪŋk] , [huː] [breɪks] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [hed] ;
he may meet an Orestes , (1) mad with drink , who breaks open his head ;
他 可能 见面 一个 奥瑞斯忒斯 , (1) 疯狂的 和 喝 , WHO 休息 打开 他的 头 ;

他可能会遇到一个喝醉了的俄瑞斯忒斯，（1）他喝得疯了，砸碎了自己的脑袋；

[ðæt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [stəʊn] , [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [meɪ] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [freʃ] [stuːl] ,
that wishing to seize a stone , he , in the dark , may pick up a fresh stool ,
那 祝 到 抢占 一个 石头 , 他 , 在 这 黑暗的 , 可能 挑选 向上 一个 新鲜的 凳子 ,

他想拿一块石头，却在黑暗中捡起了一块新的凳子。

[hɜːl] [hɪz; ɪz] ['mɪsaɪl] , [mɪs] [eɪm][ænd; ənd][hɪt] - . ([ˌtuː'tuː])
hurl his missile , miss aim and hit Cratinus . (2)
投 他的 导弹 , 错过 目的 和 打 - . (2)

他投掷导弹，但没瞄准，击中了克拉提努斯。(2)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pærəksizəm][ɒv; əv][reɪdʒ] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['meni] ['trædʒədi]
An allusion to the paroxysms of rage , as represented in many tragedies
一个 典故 到 这 阵发性 的 愤怒 , 作为 代表 在 许多 悲剧

这是对许多悲剧中描绘的狂怒爆发的一种隐喻。

[fə'mɪliə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ə'θiːniən] ['ɔːdiəns] , [ɒv; əv] [ɒ'restiːz] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌægə'memnən] ,
familiar to an Athenian audience , of Orestes , the son of Agamemnon ,
熟悉的 到 一个 雅典 观众 , 的 奥瑞斯忒斯 , 这 儿子 的 阿伽门农 ,

雅典观众熟知的俄瑞斯忒斯，他是阿伽门农之子。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
after he had killed his mother .
后 他 有 被杀 他的 母亲 .

在他杀死他母亲之后。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['kɒmɪk]['pəʊɪt] , ['raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz] .
No doubt the comic poet , rival of Aristophanes .
不 怀疑 这 漫画 诗人 , 竞争对手 的 阿里斯托芬 .

毫无疑问，他是喜剧诗人，阿里斯托芬的竞争对手。

[sleɪv] [ɒv; əv] -
SLAVE OF LAMACHUS
奴隶 的 -

拉马库斯的奴隶

[sleɪvz] [ɒv; əv] - !
Slaves of Lamachus !
奴隶 的 - !

拉马库斯的奴隶！

['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɒt] !
Water , water in a little pot !
水 , 水 在 一个 小的 锅 !

小罐子里装着水！

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] , [get] ['redi]
Make it warm , get ready
制作 它 温暖的 , 得到 准备好

把衣服暖和起来，准备一下

[klɒθs] , ['sɪərɪt] ['griːsi] [wʊl] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] .
cloths , cerate greasy wool and bandages for his ankle .
布料 , 蜡 腻 羊毛 和 绷带 为了 他的 踝 .

布料、油性羊毛和包扎他脚踝的绷带。

[ɪn] ['liːpɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
In leaping a ditch ,
在 跳跃 一个 沟 ,

跳过沟渠时，

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [hæz; həz] [hɜːt] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [steɪk] ; [hiː; hi] [hæz; həz] ['dɪsləkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]
the master has hurt himself against a stake ; he has dislocated and twisted
这 掌握 有 伤害 他自己 反对 一个 赌注 ; 他 有 脱臼 和 扭曲

主人撞到木桩上受伤了；他脱臼扭伤了。

[hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] , ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['gɔːgən] [ʃɒt] [fɑː(r)]
his ankle , broken his head by falling on a stone , while his Gorgon shot far
他的 踝 , 破碎的 他的 头 经过 坠落 在 一个 石头 , 尽管 他的 戈耳工 射击 远的

他扭伤了脚踝，摔在石头上摔断了头，而他的戈耳工射得远远的。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bʌklə(r)] .
away from his buckler .
离开 从 他的 盾牌 .

远离他的盾牌。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [ˌbrægə'dəʊtʃiəʊ] [pluːm] [rəʊld] [ɒn] [ðə; ði]
His mighty braggadocio plume rolled on the
他的 强大的 吹牛 羽 滚动 在 这

他那夸夸其谈的羽毛飘扬着

[graʊnd] ; [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðiːz] ['dəʊlf(ə)l] [wɜːdz] , " ['reɪdiənt] [stɑː(r)] , [ai] [geɪz]
ground ; at this sight he uttered these doleful words , " Radiant star , I gaze
地面 ; 在 这 视线 他 说出 这些 悲伤的 字 , " 辐射状 星星 , 我 目光

地面；看到这番景象，他悲恸地说道：“璀璨的星辰，我凝视着。”

[ɒn] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ; [maɪ] [aɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [ɔːl] [lait] , [ai] [daɪ] .
on thee for the last time ; my eyes close to all light , I die .
在 你 为了 这 最后的 时间 ; 我的 眼睛 关闭 到 全部 光 , 我 死 .

最后一次与你相会；我的双眼闭上，不见光明，我死去。

" ['hævɪŋ]
" Having
" 拥有

拥有

[sed] [ðɪs] ,
said this ,
说 这 ,

他说了这句话。

[hiː; hi] [fɔːls] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [gets] [aʊt] [ə'gen] , [miːts] [sʌm; səm] ['rʌnə,wei] [ænd; ənd] [pə'sjuːz]
he falls into the water , gets out again , meets some runaways and pursues
他 瀑布 进入 这 水 , 获得 出去 再次 , 满足 一些 逃亡者 和 追寻

他掉进水里，又爬了出来，遇到几个离家出走的孩子，然后追了上去。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] ['bæksaɪd] . ([wʌn])
the robbers with his spear at their backsides . (1)
这 强盗 和 他的 矛 在 他们的 背面 . (1)

他用长矛指着强盗们的后背。(1)

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] ,
But here he comes ,
但 这里 他 来 ,

但他来了，

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他自己。

[get] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] .
Get the door open .
得到 这 门 打开 .

把门打开。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ˌʌnɪk'spektɪd] [wɪnd] - [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Unexpected wind - up of the story .
意外 风 - 向上 的 这 故事 .

故事结局出人意料。

[ˌærə'stɒfəniːz] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [dɪ'raɪd]
Aristophanes intends to deride
阿里斯托芬 意图 到 嘲笑

阿里斯托芬意在嘲讽

[ðə; ði] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] - , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'skraɪbɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [məʊst]
the boasting of Lamachus , who was always ascribing to himself most
这 吹嘘 的 - , WHO 曾是 总是 归因 到 他自己 最多

拉马库斯的自夸，他总是把自己看得比别人高得多。

[ʌn'laɪkli] [ɪk'splɔɪts] .
unlikely exploits .
不太可能 漏洞 .

不太可能发生的事件。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[əʊ] ! ['hevənz] !
Oh ! heavens !
哦 ! 天 !

我的天哪!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

['hevənz] !
heavens !
天 !

天!

[wɒt] ['kruːəl][peɪn] !
What cruel pain !
什么 残忍的 疼痛 !

多么残酷的痛苦!

[ai] [feɪnt] , [ai]['tremb(ə)l] !
I faint , I tremble !
我 头晕的 , 我 颤抖 !

我晕倒了，我浑身颤抖!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][daɪ] !
I die !
我 死 !

我死了!

[ðə; ði] [foʊz] [lɑːns] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] !
the foe's lance has struck me !
这 敌人的 槊 有 击 我 !

敌人的长矛刺中了我!

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [hɜːt] [ˌem 'iː][məʊst]
But what would hurt me most
但 什么 会 伤害 我 最多

但什么会最让我痛苦?

[wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['wuːndɪd] [ðʌs] [ænd; ənd] [lɑːf]
would be for Dicaeopolis to see me wounded thus and laugh
会 是 为了 - 到 看 我 受伤 因此 和 笑

如果狄卡奥波利斯看到我这样受伤，然后嘲笑我，那该多好啊!

[æt; ət][maɪ] [ɪl] - ['fɔːtʃuːn] .
at my ill - fortune .
在 我的 患病的 - 财富 .

真是我的不幸。

- (['entəz] [wɪð] [tuː] [kɔːti'zænz])
DICAEOPOLIS (ENTERS WITH TWO COURTESANS)
- (进入 和 二 妓女)

狄凯奥波利斯（携两名妓女入场）

[əʊ] ! [maɪ] [gɒdz] !
Oh ! my gods !
哦 ! 我的 神 !

我的天哪!

[wɒt] ['buzəm] !
what bosoms !
什么 胸部 !

好棒的胸部！

[hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪns] !
Hard as a quince !
难的 作为 一个 楟 !

硬得像榅桲！

[kʌm] , [maɪ] ['treʒəz] , [gɪv]
Come , my treasures , give
来 , 我的 宝藏 , 给

来吧，我的宝贝们，给予

[ˌem 'iː] [və'lʌptʃuəs] ['kɪsɪz] !
me voluptuous kisses !
我 丰满的 吻 !

给我热情似火的吻！

[gluː] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][tuː; tə] [maɪn] .
Glue your lips to mine .
胶水 你的 嘴唇 到 矿 .

把你的嘴唇贴在我的嘴唇上。

[hɑːhɑː] !
Haha !
哈哈 !

哈哈！

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]
I was the first to
我 曾是 这 第一的 到

我是第一个

['empti] [maɪ] [kʌp] .
empty my cup .
空的 我的 杯子 .

把我的杯子喝空。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[əʊ] ! ['kruːəl] [feɪt] !
Oh ! cruel fate !
哦 ! 残忍的 命运 !

唉！命运太残酷了！

[haʊ] [ai]['sʌfə(r)] !
how I suffer !
如何 我 遭受 !

我好痛苦啊！

[ə'kɜːsɪd] [wuːndz] !
accursed wounds !
被诅咒的 伤口 !

该死的伤口！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[hɑː] ! [hɑː] ! [heɪl] !
Hah ! hah ! hail !
哈哈 ! 哈哈 ! 冰雹 !

哈哈！哈哈！万岁！

[naɪt] - !
Knight Lamachus !
骑士 - !

骑士拉马库斯！

([im'breis] - .)
(EMBRACES LAMACHUS .)
(拥抱 - .)

（拥抱拉马库斯。）

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[baɪ][ðə; ði]['hɒstaɪl] [gɒdz] ! ([baɪts] - .)
By the hostile gods ! (BITES DICAEOPOLIS .)
经过 这 敌对的 神 ! (咬 - .)

以敌对诸神的名义！（咬一口迪凯奥波利斯。）

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[greɪt] [gɒdz] !
Great gods !
伟大的 神 !

我的天哪！

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] ?
Why do you embrace me ?
为什么 做 你 拥抱 我 ?

你为什么拥抱我?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][baɪt][ˌem 'iː] ?
And why do you bite me ?
和 为什么 做 你 咬 我 ?

你为什么咬我?

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

- [twɒz] [ə; eɪ]['kruːəl][skɔː(r)][ai][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [bæk] !
' Twas a cruel score I was paying back !
- 那是 一个 残忍的 分数 我 曾是 付费 后退 !

我这是在以牙还牙!

DICAEOPOLIS

迪卡奥波利斯

[skɔːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːvən] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [kʌps] !
Scores are not evened at the Feast of Cups !
得分 是 不是 甚至 在 这 盛宴 的 杯子 !

圣杯盛宴上，比分不会扳平!

LAMACHUS

拉马库斯

[əʊ] ! ['piːən] , ['piːən] !
Oh ! Paean , Paean !
哦 ! 颂歌 , 颂歌 !

哦! 颂歌，颂歌!

DICAEOPOLIS

迪卡奥波利斯

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['piːən] .
But to - day is not the feast of Paean .
但 到 - 天 是 不是 这 盛宴 的 颂歌 .

但今天不是颂歌节。

LAMACHUS

拉马库斯

[əʊ] ! [sə'pɔːt] [maɪ][leg] , [duː; də] ; [ɑː] ! [həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] , [maɪ] [frendz] !
Oh ! support my leg , do ; ah ! hold it tenderly , my friends !
哦 ! 支持 我的 腿 , 做 ; 啊 ! 抓住 它 温柔地 , 我的 朋友们 !

哦! 请扶住我的腿；啊! 我的朋友们，请温柔地扶住它!

DICAEOPOLIS

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] !
And you , my darlings , take hold of this , both of you !
和 你 , 我的 亲爱的们 , 拿 抓住 的 这 , 两个都 的 你 !

而你们，我的宝贝们，两个都要牢牢抓住这个!

LAMACHUS

拉马库斯

[ðɪs] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dɪzi] ; [maɪ] [saɪt] [grəuz] [dɪm] .
This blow with the stone makes me dizzy ; my sight grows dim .
这 吹 和 这 石头 制作 我 晕眩的 ; 我的 视线 生长 暗淡 .

石头这一击让我头晕目眩，视线模糊。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [bed] ; [ai][ˌeɪ 'em] [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['lʌstfʊlnəs] ,
For myself , I want to get to bed ; I am bursting with lustfulness ,
为了 我 , 我 想 到 得到 到 床 ; 我 是 爆发 和 淫欲 ,

我自己只想上床睡觉；我欲火焚身。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bʌndlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
I want to be bundling in the dark .
我 想 到 是 捆绑 在 这 黑暗的 .

我想在黑暗中打包。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒən] - .
Carry me to the surgeon Pittalus .
携带 我 到 这 外科医生 - .

把我送到外科医生皮塔卢斯那里。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
Take me to the judges .
拿 我 到 这 法官 .

带我去见法官。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] ?
Where is the king of the feast ?
在哪里 是 这 国王 的 这 盛宴 ?

宴会之王在哪里?

[ðə; ði] [waɪn] - [skɪn] [ɪz] [maɪn] !
The wine - skin is mine !
这 葡萄酒 - 皮肤 是 矿 !

这个酒囊是我的!

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[ðæt] [spɪə(r)][hæz; həz] [pɪəst] [maɪ] [bəʊnz] ; [wɒt] ['tɔːtʃə(r)] [ai][ɪn'djʊə(r)] !
That spear has pierced my bones ; what torture I endure !
那 矛 有 穿孔 我的 骨头 ; 什么 酷刑 我 忍受 !

那支长矛刺穿了我的骨头；我遭受了何等的折磨!

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['empti] [kʌp] !
You see this empty cup !
你 看 这 空的 杯子 !

你看，这个空杯子!

[ai] ['traɪʌmf] !
I triumph !
我 胜利 !

我胜利了！

[ai] ['traɪʌmf] !
I triumph !
我 胜利 !

我胜利了！

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[əʊld][mæn] , [ai] [kʌm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] !
Old man , I come at your bidding !
老的 男人 , 我 来 在 你的 投标 !

老头，我奉命前来！

[juː; jʊ] ['traɪʌmf] !
You triumph !
你 胜利 !

你胜利了！

[juː; jʊ] ['traɪʌmf] !
you triumph !
你 胜利 !

你胜利了！

\-
DICAEOPOLIS
\-

迪卡奥波利斯

[ə'gen] [ai][hæv; həv] [brɪmd] [maɪ][kʌp] [wɪð] [ʌn'mɪkst] [waɪn][ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
Again I have brimmed my cup with unmixed wine and drained it at
再次 我 有 满溢 我的 杯子 和 未混合的 葡萄酒 和 排水 它 在

我又一次将杯子斟满纯酒，然后一饮而尽。

[ə; eɪ] [drɑːft] !
a draught !
一个 草稿 !

一阵风！

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[juː; jʊ] ['traɪʌmf] [ðen] , [breɪv] ['tʃæmpiən] ; [ðaɪn] [ɪz][ðə; ði][waɪn] - [skɪn] !
You triumph then , brave champion ; thine is the wine - skin !
你 胜利 然后 , 勇敢的 冠军 ; 你的 是 这 葡萄酒 - 皮肤 !

那么，勇敢的勇士，你必胜！这皮囊是你的了！

\-
DICAEOPOLIS
\-

迪卡奥波利斯

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['sɪŋɪŋ] " ['traɪʌmf] !
Follow me , singing " Triumph !
跟随 我 , 歌唱 " 胜利 !

跟我一起唱"胜利！

['traɪʌmf] ！
Triumph !
胜利 ！

胜利！

" ['kɔːrəs]
" CHORUS
" 合唱

“合唱

[aɪ] ! [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] , [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [waɪn] - [skɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] ,
Aye ! we will sing of thee , thee and thy sacred wine - skin , and we all ,
是的 ！ 我们 将要 唱歌 的 你 ， 你 和 你的 神圣 葡萄酒 - 皮肤 ， 和 我们 全部 ，

是的！我们将歌颂你，你和你神圣的酒囊，以及我们所有人，

[æz; əz] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðiː] , [wɪl] [rɪ'piːt] [ɪn] [ðaɪn] ['ɒnə(r)] , " ['traɪʌmf] , ['traɪʌmf] ! "
as we follow thee , will repeat in thine honour , " Triumph , Triumph ! "
作为 我们 跟随 你 ， 将要 重复 在 你的 荣誉 ， " 胜利 ， 胜利 ！ "

当我们追随你，我们将高呼“胜利！胜利！”以示对你敬意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神